叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 模拟的序言(prologue To An Analogue) 000001

2. 模拟的序言(prologue To An Analogue) 000002

3. 模拟的序言(prologue To An Analogue) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

模拟的序言(Prologue to an Analogue)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction June 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 六月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年6月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['proʊlɔːg] [tuː; tə][æn; ən] ['ænəlɔːg]
PROLOGUE TO AN ANALOGUE
序幕 到 一个 类似物

类比序言

[baɪ] [liː] ['rɪtʃmənd]
By LEIGH RICHMOND
经过 利 里士满

作者：莉·里士满

- [lɔː] [ʃoʊz] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi][dəunt][get][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wiː; wi] [plænd] [ɑːn] .
Finnagle's Law shows that many times we don't get the effect we planned on .
- 法律 演出 那 许多 时代 我们 不 得到 这 影响 我们 计划 在 .

芬纳格尔定律表明，很多时候我们并不能得到我们预期的效果。

[bʌt; bət] . . . [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌɪn'vɜːrs] [tuː; tə] [ðæt] ['feɪməs] [lɔː] , [tuː] . . . .
But . . . there's an inverse to that famous law , too . . . .
但 . . . 有 一个 逆 到 那 著名的 法律 , 也 . . . .

但是.....这条著名定律也有反向的.....

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃoʊnhɜ˞]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[hiː; hi][ˌaɪ'dʌbəlˌjuː'siː]['proʊgræm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzkæst] [baɪ] [bɪl] ['haʊərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz]
he IWC program was a newscast by Bill Howard , and the news
他 万国表 程序 曾是 一个 新闻播报 经过 账单 霍华德 , 和 这 消息
[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs] [ðæt] [naɪt] .
was particularly vicious that night .
曾是 特别 恶毒 那 夜晚 .

IWC 节目是由比尔·霍华德主持的新闻播报，当晚的新闻内容尤其恶劣。

[bɪl] , [hɪz; ɪz][bɪg] ['hoʊmli] [feɪs] ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [desk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vjuːər] ,
Bill , his big homely face leaning across a desk toward the viewer ,
账单 , 他的 大的 家常的 脸 倾斜 穿过 一个 桌子 朝向 这 观看者 ,

比尔，他那张朴素的大脸越过桌子，正对着观众。

[tɔːkt] [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pest] - [sʌb] " [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'pjuːtɪdli] [gɑːt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]

talked	in	horrified	tones	of	the	"	pest	-	sub	"	that	had	reputedly	got	stuck	in	the
谈话	在	惊恐万分	音调	的	这	"	害虫	-	子	"	那	有	据说	得到	卡住	在	这

[sʊ'ez] [ænd; ənd] [spred] [ˌepɪ'demɪk] [ə'krɔːs] ['kaɪərəʊ] .

Suez	and	spread	epidemic	across	Cairo	.
苏伊士运河	和	传播	流行性	穿过	开罗	.

用惊恐的语气谈论着据称在苏伊士运河搁浅并导致疫情在开罗蔓延的"害虫潜艇"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'suːm] , [bɪl] [toʊld][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

It	was	easy	to	assume	,	Bill	told	his	audience	,
它	曾是	简单的	到	认为	,	账单	讲述	他的	观众	,

比尔告诉听众，人们很容易这样想。

[ðæt] [ðə; ði][neiʃəns][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [raɪt] [naʊ] [hæd; həd]

that	the	nations	most	interested	in	creating	a	crisis	in	the	world	right	now	had
那	这	国家	最多	感兴趣的	在	创建	一个	危机	在	这	世界	正确的	现在	有

[pʊt][ðə; ði][sʌb][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] .

put	the	sub	there	to	make	an	excuse	to	accuse	us	of	the	terror	.
放	这	子	那里	到	制作	一个	原谅	到	控	我们	的	这	恐怖	.

现在最热衷于在世界上制造危机的国家把潜艇放在那里，是为了找借口指责我们搞恐怖袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['riːəli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['riːəli] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [meɪk] ,

It	was	undoubtedly	really	there	,	and	was	undoubtedly	really	of	American	make	,
它	曾是	无疑	真的	那里	,	和	曾是	无疑	真的	的	美国人	制作	,

它无疑确实存在，而且无疑确实是美国制造的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['veri] ['riːəl] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sed] .

and	the	epidemic	was	undoubtedly	very	real	indeed	,	he	said	.
和	这	流行性	曾是	无疑	非常	真实的	的确	,	他	说	.

他说，疫情无疑确实是真实存在的。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [tiːm] ,

The	United	Nations	investigating	team	,
这	团结的	国家	调查	团队	,

联合国调查小组

[duː] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl][zoʊn][ðə; ði][nekst][deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [ðə; ði][wɜːrld] ,

due	to	go	into	the	Canal	Zone	the	next	day	and	make	their	report	to	the	world	,
到期的	到	去	进入	这	运河	区	这	下一个	天	和	制作	他们的	报告	到	这	世界	,

他们将于次日进入运河区，向世界发表报告。

[wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['læbrətɔːri] - [dɪ'veləpt] [bæk'tɪriə] , ['kærid] [ɪn][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] - [meɪd] [sʌb] .

would	find	that	the	epidemic	was	caused	by	laboratory	-	developed	bacteria	,	carried	in	by	an	American	-	made	sub	.
会	寻找	那	这	流行性	曾是	导致	经过	实验室	-	发达	细菌	,	携带	在	经过	一个	美国人	-	制成	子	.

最终发现，这场流行病是由实验室研制的细菌引起的，这些细菌是由一艘美国制造的潜艇携带进来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz][bæd] , [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] , [ðæn; ðən] [rɪ'pɔːrtɪd] .

It	would	be	at	least	as	bad	,	if	not	worse	,	than	reported	.
它	会	是	在	至少	作为	坏的	,	如果	不是	更糟	,	比	据报道	.

实际情况至少和报道的一样糟糕，甚至可能更糟。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] , [bɪl] [sed] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['weðər] [bæk,tɪriə'lɑ:dʒɪkl] ['wɔ:rfer]

The	question	before	the	world	,	Bill	said	,	was	not	whether	bacteriological	warfare
这	问题	前	这	世界	,	账单	说	,	曾是	不是	无论	细菌学	战争

[hæd; həd]['stɑ:rtɪd] ,

had	started	,
有	开始	,

比尔说，摆在全世界面前的问题不是细菌战是否已经开始，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði][sʌb] ['kærid] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

but	who	had	started	it	—	and	the	fact	that	the	sub	carried	United	States
但	WHO	有	开始	它	—	和	这	事实	那	这	子	携带	团结的	各州

['mɑ:kiŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪk] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən]

markings	and	was	of	United	States	make	did	not	at	all	answer	the	question
标记	和	曾是	的	团结的	各州	制作	做过	不是	在	全部	回答	这	问题

.

:

.

但究竟是谁挑起了这场冲突——而且这艘潜艇带有美国标志，并且是美国制造的，但这丝毫没有回答这个问题。

[bæk,tɪriə'lɑ:dʒɪkl] ['wɔ:rfer] [hæd; həd]['broʊkən][aʊt][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [straɪk][nekst][wʌz; wəz]

Bacteriological	warfare	had	broken	out	and	where	it	would	strike	next	was
细菌学	战争	有	破碎的	出去	和	在哪里	它	会	罢工	下一个	曾是

['ɛniːbədiːz] [ges] .

anybody's	guess	.
任何人的	猜测	.

细菌战已经爆发，下一个攻击目标会在哪里，谁也说不准。

" [bʌt; bət][let][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [mis'teik] , " [bɪl] [sed] .

"	But	let	there	be	no	mistake	,	"	Bill	said	.
"	但	让	那里	是	不	错误	,	"	账单	说	.

“但千万不要搞错，”比尔说道。

" [ðɪs] [ɪz][wɔ:r] .

"	This	is	war	.
"	这	是	战争	.

这是战争。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [breɪk] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] ['wɪtʃɪz]

"	It	was	on	that	note	that	the	station	break	came	,	and	the	thirteen	witches
"	它	曾是	在	那	笔记	那	这	车站	休息	来了	,	和	这	十三	女巫

,

,

,

“就在这时，电台插播广告，十三位女巫……”

['treɪdmɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [wɪtʃ] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , [keɪm] [ɑ:n] .

trademark	of	the	International	Witch	Corporation	,	came	on	.
商标	的	这	国际的	巫婆	公司	,	来了	在	.

国际女巫公司的商标出现了。

['hɑ:rvi] ['rændɔlf] , [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [laɪn][ʌv; əv] ['prɑ:dʌkt] , [li:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði]

Harvey	Randolph	,	manufacturer	of	the	Witch	line	of	products	,	leaned	toward	the
哈维	兰道夫	,	制造商	的	这	巫婆	线	的	产品	,	倾斜	朝向	这

[skri:n] [ɪn'tentli] .

screen	intently	.
屏幕	专注地	.

“女巫”系列产品的制造商哈维·兰道夫全神贯注地盯着屏幕。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] ['bɜ:rtn] , [dɛstɚ] , ['dʌstən] & ['ɔzwəld] ,

He	had	just	transferred	his	account	to	Burton	,	Dester	,	Duston	&	Oswald	,
他	有	只是	转移	他的	帐户	到	伯顿	,	德斯特	,	达斯顿	&	奥斯瓦尔德	,

他刚刚将账户转到了伯顿、德斯特、达斯顿和奥斯瓦尔德律师事务所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] - [taɪp] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] .

and	they	had	dreamed	up	a	new	-	type	commercial	for	the	products	.
和	他们	有	梦见	向上	一个	新的	-	类型	商业的	为了	这	产品	.

他们为这些产品构思了一种新型的广告形式。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['wɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] - [legd] , ['slendər] ['dænsɪŋ] [gælz] , [ɪn] [tɔːl] [blæk] [wɪtʃ] [kæps]

The	thirteen	witches	were	long	-	legged	,	slender	dancing	gals	,	in	tall	black	witch	caps
这	十三	女巫	是	长的	-	腿	,	苗条	跳舞	女孩们	,	在	高的	黑色的	巫婆	帽子

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] [keɪps] ,

and	long	black	capes	,
和	长的	黑色的	披风	,

这十三位女巫都是身材修长、体态纤细的舞女，戴着高高的黑色女巫帽，披着长长的黑色斗篷。

['krɪmz(ə)n] - [laɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] .

crimson	-	lined	,	and	very	little	else	.
赤红	-	衬里	,	和	非常	小的	别的	.

鲜红的内衬，除此之外几乎什么都没有。

[iːtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [her] [ðæt] [swɜːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] .

Each	had	long	hair	that	swirled	as	she	danced	.
每个	有	长的	头发	那	旋转	作为	她	跳舞	.

她们都留着长发，随着舞蹈翩翩起舞。

['rændɔlf] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪp] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] .

Randolph	chewed	his	lip	,	watching	them	thoughtfully	.
兰道夫	咀嚼	他的	唇	,	观看	他们	深思熟虑	.

兰道夫咬着嘴唇，若有所思地看着他们。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['vælkəri] [kraɪ] — " ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

They	came	on	with	what	was	almost	a	valkyrie	cry	—	"	Witches	of	the	world
他们	来了	在	和	什么	曾是	几乎	一个	女武神	哭	—	"	女巫	的	这	世界

,

,

,

她们发出近乎女武神的呐喊——“全世界的女巫们，

[juˈnaɪt] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] — [naʊ] ! "

unite	—	to	make	it	clean	,	clean	,	clean	,	Witch	clean	—	NOW	!	"
团结	—	到	制作	它	干净的	,	干净的	,	干净的	,	巫婆	干净的	—	现在	!	"

团结起来——把它洗干净，洗干净，洗干净，彻底洗干净——现在就洗干净！

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [θɔːt] ['rændɔlf] .

"	Hm	-	m	-	m	,	"	thought	Randolph	.
"	嗯	-	米	-	米	,	"	想法	兰道夫	.

“嗯……”兰道夫心想。

[ðə; ði][kraɪ] [strʌk] ['ræðər]['saʊərli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] " [ðɪs] [ɪz][wɔːr] " ['sentəns] [frʌm; frəm]

The	cry	struck	rather	sourly	at	the	end	of	that	"	this	is	war	"	sentence	from
这	哭	击	相当	酸涩地	在	这	结尾	的	那	"	这	是	战争	"	句子	从

[ðə; ði] ['nuːzkæst] ,

the	newscast	,
这	新闻播报	,

新闻播报中那句“这就是战争”的结尾，伴随着一声略显刺耳的喊叫，显得格外刺耳。

[hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [drə'mætɪk] ['nuːzkæst] - ['endɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] .

he	thought	,	but	then	that	dramatic	newscast	-	ending	was	rather	unusual	.
他	想法	,	但	然后	那	戏剧性	新闻播报	-	结束	曾是	相当	异常	.

他心想，但那种戏剧性的新闻播报结尾确实很不寻常。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] ['kɔːrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] .

The	witches	were	singing	a	jingling	chorus	as	they	danced	.
这	女巫	是	歌唱	一个	叮当	合唱	作为	他们	跳舞	.

女巫们一边跳舞一边唱着叮当作响的合唱曲。

" [noʊ][tæsk][ɪz] [tuː] [bɪg] , [noʊ][tæsk][ɪz] [tuː] [smɔːl] , " [ðeɪ] [sæŋ] .
" No task is too big , no task is too small , " they sang .
" 不 任务 是 也 大的 , 不 任务 是 也 小的 , " 他们 唱 .

他们唱道："没有太大的任务，也没有太小的任务。"

" [wɪtʃ] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [niːd] ?
" Which Witch do you need ?
" 哪个 巫婆 做 你 需要 ?

你需要哪位女巫?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] —
You should have them all —
你 应该 有 他们 全部 —

你应该把它们全都拥有——

" [iːtʃ] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər][pər'tɪkjələr]['prɑːdʌkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] [laɪn]
" Each witch , of course , displayed her particular product from the Witch line
" 每个 巫婆 , 的 课程 , 显示 她 特别的 产品 从 这 巫婆 线
— [dɪ'tɜːrdʒənt] , [soʊp] , [ʃæm'puː] , ['klenzər] , ['kliːnɪŋ] ['fluːɪd] . . . .
— detergent , soap , shampoo , cleanser , cleaning fluid . . . .
— 洗涤剂 , 肥皂 , 洗发水 , 洁面乳 , 打扫 体液 . . . .

当然，每位女巫都展示了她自家女巫系列的特色产品——洗涤剂、肥皂、洗发水、洁面乳、清洁液.....

" [wɪtʃ] [soʊp][ɔːr][dɪ'tɜːrdʒənt] . . . .
" Witch soap or detergent . . . .
" 巫婆 肥皂 或者 洗涤剂 . . . .

"女巫肥皂或洗涤剂....."

" [wɪtʃ] ['klenzər] - . . . .
" Witch cleanser upsurgent . . . .
" 巫婆 洁面乳 - . . . .

"女巫清洁剂的兴起....."

" [wɪtʃ] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [niːd] ?
" Which Witch do you need ?
" 哪个 巫婆 做 你 需要 ?

你需要哪位女巫?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] . . . .
You should have them all . . . .
你 应该 有 他们 全部 . . . .

你应该把它们全都买下来.....

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ævərɪdʒ] [æz; əz] [kə'mɜːrʃlz] [goʊ] , [θɔːt] ['rændɔlf] .
" This was fairly average as commercials go , thought Randolph .
" 这 曾是 相当 平均的 作为 广告 去 , 想法 兰道夫 .

"就广告而言，这算是相当普通了，"兰道夫心想。

[ðə; ði][bɪg] [ˌbiː'diː'diː] & [oʊ]['rædɪk(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][nekst] .
The big BDD & O radical innovation would be next .
这 大的 生物驱动设计 & 哦 激进的 创新 会 是 下一个 .

接下来将是BDD&O领域的重大革新。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] ,
On the screen behind the witches appeared a map of the Suez Canal ,
在 这 屏幕 在后面 这 女巫 出现 一个 地图 的 这 苏伊士运河 运河 ,

女巫们身后的屏幕上出现了一张苏伊士运河的地图。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['peɪpjɜ-] - - ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	then	a	papier	-	maché	model	of	the	nose	of	a	sub	,	and	a
和	然后	一个	纸张	-	-	模型	的	这	鼻子	的	一个	子	,	和	一个

['dɑːksaɪd] ['ʃænti] ,

dockside	shanty	,
码头边	棚屋	,

然后是一个用纸浆制成的潜艇艇首模型，以及一间码头小屋。

[ə; eɪ] [greɪ] [pɔːl] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

a	gray	pall	hanging	over	them	.
一个	灰色的	灵柩	绞刑	超过	他们	.

一层灰色的阴霾笼罩着他们。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	witches	turned	and	began	dancing	towards	it	,
作为	这	女巫	转向	和	开始	跳舞	向	它	,

女巫们转身开始朝它跳舞，

[ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [spoʊk]['oʊvər][ðə; ði]['mjuːtɪd]['dʒɪŋgl] .

the	deep	voice	of	the	announcer	spoke	over	the	muted	jingle	.
这	深的	嗓音	的	这	播音员	辐	超过	这	静音	铃铛	.

播音员低沉的声音盖过了低沉的广告音乐。

" ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [juˈnaɪt] !

"	Witches	of	the	world	,	unite	!
"	女巫	的	这	世界	,	团结	!

全世界的女巫们，联合起来！

[ɪf] ['naːsə] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɪtʃɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌjuː 'es][ɔːl]

If	Nasser	had	enough	Witches	,	he	could	solve	the	crisis	which	has	us	all
如果	纳赛尔	有	足够的	女巫	,	他	可以	解决	这	危机	哪个	有	我们	全部

[ɪn] ['stɪtʃɪz] . . . .

in	stitches	.	.	.	.
在	针脚	.	.	.	.

如果纳赛尔有足够多的女巫，他就能解决这场让我们捧腹大笑的危机了……

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] , [ɪn][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [dæns] - [step] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][sʌb][ænd; ənd] ['ʃænti]

"	And	the	witches	,	in	a	united	dance	-	step	,	approached	the	sub	and	shanty
"	和	这	女巫	,	在	一个	团结的	舞蹈	-	步	,	接近	这	子	和	棚屋

['sɪŋɪŋ] " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ,

singing	"	Make	it	clean	,
歌唱	"	制作	它	干净的	,

“女巫们迈着整齐划一的舞步，走向潜艇和棚屋，唱着‘把它清理干净’

[kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] , [naʊ] !

clean	,	clean	,	Witch	clean	,	NOW	!
干净的	,	干净的	,	巫婆	干净的	,	现在	!

干净，干净，女巫要干净，现在！

" [iːtʃ] [spreɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [spreɪd] [ðə; ði][pɔːl] ['lɪftɪd]

"	Each	sprayed	it	with	a	Witch	product	,	and	as	they	sprayed	the	pall	lifted
"	每个	喷洒	它	和	一个	巫婆	产品	,	和	作为	他们	喷洒	这	灵柩	抬起

,

,

,

“他们各自用巫师牌产品喷洒，随着喷洒，阴霾消散了。”

[ðə; ði][sʌb][ænd; ənd] ['ʃænti] [ʃoʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [nuː] - ['peɪntɪd] .

the	sub	and	shanty	showed	shining	bright	,	new	-	painted	.
这	子	和	棚屋	显示	灼灼	明亮的	,	新的	-	绘	.

潜艇和棚屋闪闪发亮，像是新刷的油漆一样。

" [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , " [tʃɑːntid] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ; " [wɪtʃ] , [wɪtʃ] , [wɪtʃ] , [kliːn] , [kliːn] ,
" Clean , clean , clean , " chanted the chorus ; " Witch , Witch , Witch , clean , clean ,
" 干净的 , 干净的 , 干净的 , " 吟诵 这 合唱 ; " 巫婆 , 巫婆 , 巫婆 , 干净的 , 干净的 ,
[kliːn] .
clean .
干净的 .

"清洁，清洁，清洁，"合唱团齐声高唱；"女巫，女巫，女巫，清洁，清洁，清洁。

[dɪ'faɪ][dɜːrt] , [dɪ'faɪ] [dɪ'ziːz] . "
Defy dirt , defy disease . "
违抗 污垢 , 违抗 疾病 . "

战胜污垢，战胜疾病。

" [kiːp] [wɪtʃ] [kliːn] !
" Keep Witch clean !
" 保持 巫婆 干净的 !

"保持女巫清洁！"

" [wel] , [θɔːt] ['rændɔlf] .
" Well , thought Randolph .
" 出色地 , 想法 兰道夫 .

"嗯，"兰道夫心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [wel] .
And then again , Well .
和 然后 再次 , 出色地 .

然后，嗯。

[hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .
He wasn't quite sure , he told himself .
他 不是 相当 当然 , 他 讲述 他自己 .

他不太确定，他告诉自己。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [keɪm] [dɑːrn] [nɪr] ['biːɪŋ] [ɪn] [pʊr] [teɪst] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kraɪsɪs][soʊ] [nɪr] ,
The commercial came darn near being in poor taste , what with the crisis so near ,
这 商业的 来了 该死 靠近 存在 在 贫穷的 品尝 , 什么 和 这 危机 所以 靠近 ,

考虑到危机迫在眉睫，这条广告的品味实在太差了。

[ænd; ənd] [jet] . . .
and yet . . .
和 然而 . . .

然而.....

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði]['prɑːdʌkt] .
it wasn't something to make you forget the product .
它 不是 某物 到 制作 你 忘记 这 产品 .

这并不是要让你忘记这款产品。

[baɪ] ['dʒɛfri] , [noʊ] !
By Geoffery , no !
经过 杰弗里 , 不 !

杰弗里，不！

[juːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑːdʌkt] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [wʌn] .
You'd think of Witch products quite a bit , after watching that one .
你会 思考 的 巫婆 产品 相当 一个 少量 , 后 观看 那 一 .

看完那部电影后，你肯定会经常想到Witch的产品。

[hiː; hi] [riˈmaindid] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈvjuːər] [riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈferli]

He	reminded	himself	to	check	the	viewer	reaction	that	would	be	available	fairly
他	提醒	他自己	到	查看	这	观看者	反应	那	会	是	可用的	相当

['ɜːrli] [nekst] [deɪ] ,

early	next	day	,
早期的	下一个	天	,

他提醒自己第二天一早就要查看观众的反应。

[æz; əz] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌtiː ˈviː] .

as	he	switched	off	the	TV	.
作为	他	切换	离开	这	电视	.

他关掉了电视。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [nuːn] [nekst] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ['rændɔlf] [riˈmaindid] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] ['hiːd]

It	was	almost	noon	next	day	before	Randolph	reminded	himself	of	the	call	he'd
它	曾是	几乎	中午	下一个	天	前	兰道夫	提醒	他自己	的	这	称呼	他会

[plænd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ˌbiːˈdiːˈdiː] & [oʊ] .

planned	to	make	to	BDD	&	O	.
计划	到	制作	到	生物驱动设计	&	哦	.

直到第二天中午，兰道夫才想起他计划给 BDD&O 打个电话。

[hiː; hi] [gɑːt] [ˈɔzwəld] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪər] ['ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .

He	got	Oswald	on	the	wire	almost	immediately	.
他	得到	奥斯瓦尔德	在	这	金属丝	几乎	立即地	.

他几乎立刻就通过电话线联系上了奥斯瓦尔德。

" ['rændɔlf] , [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Randolph	,	here	,	"	he	said	.
"	兰道夫	,	这里	,	"	他	说	.

"兰道夫，过来，"他说。

" [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [nuː] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] .

"	I	called	you	about	that	new	commercial	.
"	我	称为	你	关于	那	新的	商业的	.

我打电话给你是想跟你说说那个新广告。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['dræstɪk] .

It	seems	a	little	drastic	.
它	似乎	一个	小的	剧烈	.

这似乎有点极端。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [təˈnaɪt] ? "

Are	you	planning	to	use	it	again	tonight	?	"
是	你	规划	到	使用	它	再次	今晚	?	"

你今晚还打算用它吗?

" [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Use	it	?
"	使用	它	?

"用它吗？"

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [fʊl] ['kredɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪtʃəri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] !

We're	taking	full	credit	,	in	a	witchery	sort	of	way	!
是	采取	满的	信用	,	在	一个	巫术	种类	的	方式	!

我们以某种巫术的方式，把功劳全部揽在自己身上!

" [ˈɔzwəld] [læft] .

"	Oswald	laughed	.
"	奥斯瓦尔德	笑了	.

奥斯瓦尔德笑了。

" ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk][jʊr; jər] [lʌk] , ['rændɔlf] .
" Never saw anything like your luck , Randolph .
" 绝不 锯 任何事物 喜欢 你的 运气 , 兰道夫 .

“兰道夫，我从未见过像你这样好运的人。”

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][ɪn'taɪər][stɑ:f] [taɪd] [ʌp] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:loʊ] - [ʌp][fɔ:r; fər] [tə'naɪt] .
I've got the entire staff tied up doing the follow - up for tonight .
我已经 得到 这 全部的 职员 系 向上 正在做 这 跟随 - 向上 为了 今晚 .

今晚我安排了所有员工全力以赴地进行后续工作。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt]['laɪb(ə)l] , ['i:ðər] .
You needn't worry about libel , either .
你 不必 担心 关于 诽谤 , 任何一个 .

你也不用担心诽谤的问题。

[wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] ['li:g(ə)l][stɑ:f] [tɜ:rnd] [aʊt] , ['goʊɪŋ]['oʊvər] ['evri] ['di:teɪl] . "
We've got the whole legal staff turned out , going over every detail . "
我们已经 得到 这 所有的 合法的 职员 转向 出去 , 去 超过 每一个 细节 . "

我们已经调集了所有法律人员，仔细审查每一个细节。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['rændɔlf] , ['tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
" It seemed pretty near the line to me , " said Randolph , chewing his lip .
" 它 似乎 漂亮的 靠近 这 线 到 我 , " 说 兰道夫 , 咀嚼 他的 唇 .

“在我看来，这似乎已经非常接近底线了，”兰道夫咬着嘴唇说道。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld]['oʊvər] ['ɔzwɔldz] [toʊn] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:] [mʌtʃ] [soʊ] .
He found himself a little puzzled over Oswald's tone , but not too much so .
他 成立 他自己 一个 小的 困惑 超过 奥斯瓦尔德的 语气 , 但 不是 也 很多 所以 .

他发现自己对奥斯瓦尔德的语气有些疑惑，但也没那么疑惑。

['eni] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [mæn][wʌz; wəz]['əuvərinθju:zi'æstik][baɪ]['neɪtʃər] , [ɪn] ['rændɔ:lfs] [ˌestɪ'meɪʃn] .
Any public relations man was overenthusiastic by nature , in Randolph's estimation .
任何 民众 关系 男人 曾是 过分热情 经过 自然 , 在 兰道夫的 估算 .

兰道夫认为，任何公关人员天生都过于热情。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:] . [ɑ:r] . [mæn] .
Maybe it took that to make a good p . r . man .
或许 它 采取 那 到 制作 一个 好的 p . r . 男人 .

或许正是这种经历造就了一位优秀的公关人员。

" ['pi:p(ə)l] [maɪt] [rɪ'zent] ['aʊər; ɑ:r] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
" People might resent our making hay out of sickness ,
" 人们 可能 怨恨 我们的 制作 干草 出去 的 疾病 ,

“人们可能会对我们利用疾病牟利感到不满，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pri:tʃɪŋ] [ðæt] ['klenlinəs] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] . "
even if you are preaching that cleanliness will prevent it . "
甚至 如果 你 是 布道 那 清洁 将要 防止 它 . "

即使你宣扬清洁可以预防感染。

" ['sɪknəs] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
" Sickness , you might have a point .
" 疾病 , 你 可能 有 一个 观点 .

“生病，你说的或许有道理。”

[aɪ][æd'mɪt][aɪ'd]['ɑ:rgju:][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] .
I admit I'd argue it , but you might .
我 承认 ID 争论 它 , 但 你 可能 .

我承认我会反驳，但你也可能会。

[bʌt; bət] ['welnəs] , [naʊ] , [its] ['dɪfrənt] .
But wellness , now , it's different .
但 健康 , 现在 , 它是 不同的 .

但如今，健康养生的概念已经不同了。

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns] [tiːm] [rɪˈpɔːrts][ðeəz; ðəz][noʊ][ˌepɪˈdemɪk] ,

I	do	know	that	if	the	United	Nations	team	reports	there's	no	epidemic	,
我	做	知道	那	如果	这	团结的	国家	团队	报告	有	不	流行性	,

我知道，如果联合国小组报告说没有疫情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pest] - [sʌb] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kliːnɪst] , [ˈhɛlθiːɪst] - [kruːd] [ˈsʌbməˌrin] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,

and	that	the	pest	-	sub	is	one	of	the	cleanest	,	healthiest	-	crewed	submarines	in	the	business	,
和	那	这	害虫	-	子	是	一	的	这	最干净	,	最健康的	-	船员	潜艇	在	这	商业	,

而且这艘专门负责清除害虫的潜艇是业内最干净、船员最健康的潜艇之一。

[its] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈsuːm] [its] [soʊ] ,

it's	safe	for	us	to	assume	it's	so	,
它是	安全的	为了	我们	到	认为	它是	所以	,

我们可以合理地假设情况确实如此。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ðæt] [wɪtʃ] [ˈprɑːdʌkt] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] . "

and	to	imply	that	Witch	Products	are	used	to	keep	it	clean	.	"
和	到	意味着	那	巫婆	产品	是	用过的	到	保持	它	干净的	.	"

并暗示使用巫术产品来保持清洁。

" [ˈmɪstər] . [ˈɔzwəld] , " [ˈrændɔːlfs] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəs] [ˈprɪsɪnəs] .

"	Mr	.	Oswald	,	"	Randolph's	voice	took	on	a	note	of	imperious	prissiness	.
"	先生	.	奥斯瓦尔德	,	"	兰道夫的	嗓音	采取	在	一个	笔记	的	专横	矫揉造作	.

“奥斯瓦尔德先生，”兰道夫的声音里带着一种傲慢的自负。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "

"	Would	you	mind	explaining	just	exactly	what	you	are	talking	about	?	"
"	会	你	头脑	解释	只是	确切地	什么	你	是	说	关于	?	"

您能否具体解释一下您究竟在说什么？

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

"	Haven't	you	heard	the	news	?
"	还没有	你	听到	这	消息	?

你没听说吗？

[ðeəz; ðəz][noʊ][bækˌtɪriəˈlɑːdʒɪkl][wɔːr] !

There's	no	bacteriological	war	!
有	不	细菌学	战争	!

根本不存在细菌战争！

[aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [pʊts] [bɪl] [ˈhaʊərd] [wei] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] ,

I	admit	that	puts	Bill	Howard	way	out	on	a	limb	,
我	承认	那	放置	账单	霍华德	方式	出去	在	一个	肢	,

我承认这让比尔·霍华德陷入了非常被动的境地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	there	are	a	lot	of	very	fine	people	with	him	.
但	那里	是	一个	很多	的	非常	美好的	人们	和	他	.

但他身边有很多非常优秀的人。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˌepɪˈdemɪk][ɪn]['kaɪəroʊ] .

There's	no	epidemic	in	Cairo	.
有	不	流行性	在	开罗	.

开罗没有疫情。

[ðeəz; ðəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bæd][koʊld] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns] [tiːm] [kʊd; kəd][faɪnd] .

There's	not	even	a	bad	cold	that	the	United	Nations	team	could	find	.
有	不是	甚至	一个	坏的	寒冷的	那	这	团结的	国家	团队	可以	寻找	.

联合国小组甚至连个重感冒都没找到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ðæt] [soʊ] - [kɔːld] [pest] - [sʌb] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] [ðə; ði]

And	they	give	that	so	-	called	pest	-	sub	the	most	complete	bill	of	health	in	the
和	他们	给	那	所以	-	称为	害虫	-	子	这	最多	完全的	账单	的	健康	在	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他们给那个所谓的害虫防治分包商出具了业内最全面的健康证明。

" [naʊ] , [ðə; ði] [diːl] [wiː; wi] [plæn] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] . . . .

"	Now	,	the	deal	we	plan	for	tonight	.	.	.	.
"	现在	,	这	交易	我们	计划	为了	今晚	.	.	.	.

“现在，我们今晚计划达成的交易是……”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['klɔzitid]

"	At	the	same	moment	,	a	number	of	very	important	people	were	closeted
"	在	这	相同的	片刻	,	一个	数字	的	非常	重要的	人们	是	隐秘的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

with	the	President	.
和	这	总统	.

“与此同时，一些非常重要的人物与总统私下会面。”

[ðer; ðər] [riː'ækʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [rɪ'pɔːrt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

Their	reactions	to	the	United	Nations	report	were	quite	otherwise	than	those
他们的	反应	到	这	团结的	国家	报告	是	相当	否则	比	那些

['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] .

Oswald	was	experiencing	.
奥斯瓦尔德	曾是	体验	.

他们对联合国报告的反应与奥斯瓦尔德的反应截然不同。

" [its] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['taɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [sker] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] .

"	It's	the	exact	timing	,	and	the	detail	of	execution	that	scares	me	,	Mr	.
"	它是	这	精确的	定时	,	和	这	细节	的	执行	那	惊吓	我	,	先生	.

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

总统先生，真正让我感到害怕的是行动的确切时机和执行细节。

" [ðə; ði] ['ʌndərsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	the	Undersecretary	of	State	was	saying	.
"	这	副部长	的	状态	曾是	说	.

“国务卿副手说道。”

[ðə; ði] ['sekrəteri] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [baɪ] [dʒet] , [ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm]

The	Secretary	himself	was	coming	in	by	jet	,	and	would	join	them
这	秘书	他自己	曾是	未来	在	经过	喷射	,	和	会	加入	他们

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ə'raɪv(ə)l] .

immediately	on	arrival	.
立即地	在	到达	.

国务卿本人将乘专机前来，抵达后将立即与他们会合。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [tek'nɑːlədʒi] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [tʌtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['waɪldɪst] [driːmz] .

"	It	implies	a	technology	that	we	can't	touch	even	in	our	wildest	dreams	.
"	它	暗示	一个	技术	那	我们	不能	触碰	甚至	在	我们的	最狂野的	梦境	.

“这意味着一种我们即使在最疯狂的梦里也无法触及的技术。”

[aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [tʃiːf] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr]

I've	talked	to	the	CIA	chief	himself	,	and	the	reports	from	our
我已经	谈话	到	这	中央情报局	首席	他自己	,	和	这	报告	从	我们的

['ɔpərətɪvz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .

operatives	are	beyond	question	.
特工	是	超过	问题	.

我亲自和中央情报局局长谈过，我们特工的报告也毋庸置疑。

[ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['riːəl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌwaɪd'spred] .

The	epidemic	was	not	only	real	,	it	was	widespread	.
这	流行性	曾是	不是	仅有的	真实的	,	它	曾是	广泛	.

这场疫情不仅真实存在，而且蔓延范围很广。

[ðə; ði][pest] - [sʌb][wʌz; wəz][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðɪs] [tʃer] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ,

The	pest	-	sub	was	as	real	as	this	chair	I'm	sitting	on	,
这	害虫	-	子	曾是	作为	真实的	作为	这	椅子	我是	坐着	在	,

这个害虫潜艇就像我坐的这把椅子一样真实存在。

[ænd; ənd][ɪts] [kruː] [nɪr] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][noʊ]['kwestʃən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	its	crew	near	death	to	the	man	,	and	no	question	about	it	.
和	它是全体人员		靠近	死亡	到	这	男人	,	和	不	问题	关于	它	.

船员们几乎全部丧命，这一点毋庸置疑。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [ə; eɪ][bæk'tɪriəl][wɔːr][ænd; ənd] [prə'duːs] [æn; ən] [ˌoʊvər'naɪt] [kjʊr] [æt; ət][ðə; ði]

"	If	they	can	fight	a	bacterial	war	and	produce	an	overnight	cure	at	the
"	如果	他们	能	斗争	一个	细菌	战争	和	生产	一个	过夜	治愈	在	这

[seɪm] [taɪm] . . . [wɪə(r)][æt; ət][ðer; ðər]['mɜːrsi] .

same	time	.	.	.	we're	at	their	mercy	.
相同的	时间	.	.	.	是	在	他们的	怜悯	.

“如果他们能够打赢一场细菌战争，同时还能在一夜之间研制出治疗方法……我们就只能任由他们摆布了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɑːm] ['evər] [dɪ'veləpt] — [ɔːr] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] — [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

There	is	no	bomb	ever	developed	—	or	that	can	be	developed	—	to	touch	the
那里	是	不	炸弹	曾经	发达	—	或者	那	能	是	发达	—	到	触碰	这

['paʊər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪv] [dʒʌst] ['demənstreɪtɪd] .

power	of	what	they've	just	demonstrated	.
力量	的	什么	他们有	只是	已证明	.

目前为止，没有任何一种炸弹能够达到他们刚才展示的威力——将来也不可能达到。

" [ðə; ði]['prezɪdənt][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

"	The	President	ran	his	fingers	through	his	hair	.
"	这	总统	跑	他的	手指	通过	他的	头发	.

总统用手指梳了梳头发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [mɔːr] [drɔːn] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hæd; həd] [jet] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

His	face	looked	more	drawn	than	any	man	had	yet	seen	it	.
他的	脸	看起来	更多的	绘制	比	任何	男人	有	然而	已见	它	.

他的脸色比任何人见过的都要憔悴。

[jet] [hiː; hi] [smaɪld] .

Yet	he	smiled	.
然而	他	微笑	.

但他笑了。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['suːɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] [tɜːrmz] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz]

"	We're	not	suing	for	peace	terms	yet	,	"	he	said	,	and	turned	to	the	nation's
"	是	不是	起诉	为了	和平	条款	然而	,	"	他	说	,	和	转向	到	这	国家的

['fɔːrmoʊst][baɪ'ɑːlədʒɪst] ,

foremost	biologist	,
首先	生物学家	,

“我们目前还没有提出和平谈判的条件，”他说，然后转向了该国最杰出的生物学家。

['sɪtɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tʃer] .

sitting	quiet	in	a	nearby	chair	.
坐着	安静的	在	一个	附近	椅子	.

静静地坐在附近的椅子上。

" [wɒts] [jʊr; jər][ri'ækʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	your	reaction	?	"	he	asked	.
"	是什么	你的	反应	?	"	他	问	.

“你的反应是什么？”他问道。

" [wiːv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] , " [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [dɪ'spɑːndəntli] ,
" We've always known , " the answer came despondently ,
" 我们已经 总是 已知 , " 这 回答 来了 沮丧地 ,

"我们一直都知道,"对方沮丧地回答道。

" [ðæt] [bækˌtɪriə'lɑːdʒɪkl] ['wɔːrfer] [ɪz][fɑːr] ['dɛdliːɚ] [ðæn; ðən]['eni] [bɑːm] — [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni]
" that bacteriological warfare is far deadlier than any bomb — if there were any
" 那 细菌学 战争 是 远的 更致命 比 任何 炸弹 — 如果 那里 是 任何
[prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪktər] .
protection from its effects for the victor .
保护 从 它是 效果 为了 这 胜利者 .

"细菌战比任何炸弹都致命得多——如果胜利者能够得到任何保护的话。"

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [bæk'tɪriə] [wʌns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]
We had a strain of bacteria once , for which we had an
我们 有 一个 拉紧 的 细菌 一次 , 为了 哪个 我们 有 一个
[ˌɪmjunə'zeɪʃn] [kɔːrs] ,
immunization course ,
免疫接种 课程 ,

我们曾经遇到过一种细菌，当时我们进行了免疫接种。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ,
and we developed it far enough along the line to realize that ,
和 我们 发达 它 远的 足够的 沿着 这 线 到 意识到 那 ,

我们对其进行了足够多的开发，以至于意识到这一点。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['ɪmjunaɪzd] ['evri] [mæn] ,
even though you immunized every man ,
甚至 尽管 你 已免疫 每一个 男人 ,

即使你给每个男人都接种了疫苗，

['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]
woman and child in this country in advance of releasing it in another part of
女士 和 孩子 在 这 国家 在 进步 的 发布 它 在 其他 部分 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

在这个国家，妇女和儿童在向世界其他地区发布之前就已受到关注。

['mjuːtənt] [streɪnz] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [waɪp] [aʊt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi] [fɔːt] .
mutant strains would eventually wipe out this nation as well as those we fought .
突变体 菌株 会 最终 擦拭 出去 这 国家 作为 出色地 作为 那些 我们 战斗 .
"
"
"

变异毒株最终会摧毁这个国家，以及我们曾经与之交战的国家。

" [haʊ] [ə'baʊt]['mjuːtənt] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊ'ez] [bæk'tɪriə] ? " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] , [ðen]
" How about mutant strains of the Suez bacteria ? " the President asked , then
" 如何 关于 突变体 菌株 的 这 苏伊士运河 细菌 ? " 这 总统 问 , 然后
['ænsər] [hɪm'self] .
answered himself .
回答 他自己 .

"那么苏伊士细菌的变异菌株呢？"总统问道，然后自问自答。

" [noʊ] , [ðeɪv] [prə'duːst] [æn; ən]['æntidoʊt] .
" No , they've produced an antidote .
" 不 , 他们有 生产 一个 解毒剂 .

"不，他们已经研制出了解药。"

[æn; ən]['æntidoʊt] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [kə'rekt] , [ðæt] [wɜːrks] [ˌoʊvər'naɪt] .

An	antidote	,	if	our	reports	are	correct	,	that	works	overnight	.
一个	解毒剂	, 如果		我们的	报告	是	正确的	,	那	作品	过夜	.

如果我们的报道属实，这种解药一夜之间就能见效。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

"	He	shook	his	head	slowly	.
"	他	摇晃	他的	头	缓慢地	.

他缓缓地摇了摇头。

" [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['veri] [suːn] [naʊ] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .

"	The	ultimatum	should	come	very	soon	now	,	"	the	President	said	.
"	这	最后通牒	应该	来	非常	很快	现在	,	"	这	总统	说	.

“现在应该很快就发出最后通牒了，”总统说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] .

"	It	is	the	timing	.
"	它	是	这	定时	.

关键在于时机。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] .

I	do	not	understand	the	timing	.
我	做	不是	理解	这	定时	.

我不明白这个时间安排。

" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] [wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn]

"	The	big	man	in	the	Kremlin	was	allowing	himself	an	appearance	of	indecision
"	这	大的	男人	在	这	克里姆林宫	曾是	允许	他自己	一个	外貌	的	优柔寡断

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [bɪ'fɔːr] ['ʌndɚlɪŋz] .

that	he	did	not	often	indulge	before	underlings	.
那	他	做过	不是	经常	放纵	前	下属	.

“克里姆林宫的这位大人物表现出一种优柔寡断的姿态，而这种姿态他很少在下属面前表现出来。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] ['ʌndərlɪŋ] ,

Of	course	,	there	was	but	the	one	underling	,
的	课程	,	那里	曾是	但	这	一	下属	,

当然，只有一个下属。

[ænd; ənd] ['eni] ['ɔːdiəns] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['leɪtər] - [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'tenʃ(ə)l] [kʊd; kəd]

and	any	audience	that	proved	to	have	a	later	-	embarrassing	potential	could
和	任何	观众	那	已证实	到	有	一个	之后	-	尴尬的	潜在的	可以

[biː; bi] ['saɪlənst] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

be	silenced	with	ease	.
是	沉默	和	舒适	.

任何日后可能造成尴尬的听众都可以轻易地被嘲声。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] ,

Still	,	it	was	unusual	,
仍然	,	它	曾是	异常	,

但这并不寻常。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [huː] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['bækstɑːp] [fɔːr; fər]

and	the	lieutenant	who	served	as	combination	secretary	and	backstop	for
和	这	中尉	WHO	服务	作为	组合	秘书	和	挡板	为了

['ɔːrətɔːri] [kweɪkt] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] .

oratory	quaked	as	he	listened	.
演说	震动	作为	他	听着	.

而那位既是秘书又是演说后盾的少尉听着听着，浑身颤抖。

" [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] .

"	The	timing	is	all	wrong	,	but	the	fact	is	a	fact	.
"	这	定时	是	全部	错误的	,	但	这	事实	是	一个	事实	.

“时机完全不对，但事实就是事实。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fækt] , [ɔːr] ['evri] ['ɑːpərətɪv] [wiː; wi][hæv; həv][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - .

It	must	be	a	fact	,	or	every	operative	we	have	should	be	Siberianized	.
它	必须	是	一个	事实	,	或者	每一个	操作	我们	有	应该	是	-	.

这一定是事实，否则我们所有的特工都应该被西伯利亚化。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ækt] .

"	We	must	,	of	course	,	act	.
"	我们	必须	,	的	课程	,	行为	.

我们当然必须采取行动。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiət] .

The	action	must	be	immediate	.
这	行动	必须	是	即时	.

必须立即采取行动。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ziərəud][ɪn] . . . . "

We	are	zeroed	in	.	.	.	.	"
我们	是	归零	在	.	.	.	.	"

我们已经锁定目标……"

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不!

" ['vlɑːdə] [hɜːrd] [hɪm'self] [spiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['aʊtreɪdʒd][æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

"	Vlada	heard	himself	speak	,	and	his	whole	body	was	outraged	at	the	action
"	弗拉达	听到	他自己	说话	,	和	他的	所有的	身体	曾是	义愤填膺	在	这	行动

.

:

.

"弗拉达听到自己说话的声音，全身都为自己的所作所为感到愤怒。"

[hiː; hi] [stʊd] [waɪt] , ['tremblɪŋ] .

He	stood	white	,	trembling	.
他	站立	白色的	,	发抖	.

他脸色苍白，浑身颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] , [ænd; ənd][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ðə; ði][wɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

But	he	had	spoken	,	and	try	as	he	would	,	the	word	could	not	be
但	他	有	说	,	和	尝试	作为	他	会	,	这	单词	可以	不是	是

[pʊld] [bæk] .

pulled	back	.
拉	后退	.

但他话已出口，无论他怎么努力，都无法收回。

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

"不?

[maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ðen] ,

My	little	dove	,	and	what	would	you	suggest	,	then	,
我的	小的	鸽子	,	和	什么	会	你	建议	,	然后	,

我的小鸽子，那么你有什么建议呢?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [ə'greʃ(ə)n] ?

if	we	are	not	to	defend	ourselves	from	this	capitalistic	aggression	?
如果	我们	是	不是	到	保卫	我们自己	从	这	资本主义	侵略	?

如果我们不奋起反抗这种资本主义侵略呢?

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz]['foʊldɪd][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪkteɪt]
That **we** **shall** **sit** **with** **our** **hands** **folded** **and** **allow** **them** **to** **dictate**
那 我们 将 坐 和 我们的 双手 折叠 和 允许 他们 到 听写
[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'rendər] ?
the **terms** **of** **our** **surrender** **?**
这 条款 的 我们的 投降 ?

难道我们要双手抱胸，任由他们来决定我们投降的条件吗?

[spiːk] ！ "
Speak **!** **"**
说话 ！ "

说话！ "

" [send][ðem; ðəm][ə; eɪ][pest] - [sʌb] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [bæk'tɪriə] [wiː; wi]
" **Send** **them** **a** **pest** **-** **sub** **,** **and** **see** **if** **they** **can** **handle** **the** **bacteria** **we**
" 发送 他们 一个 害虫 - 子 , 和 看 如果 他们 能 处理 这 细菌 我们
[hæv; həv] [dɪ'veləpt] !
have **developed** **!**
有 发达 !

"给他们派个害虫样本，看看他们能不能处理我们研制的细菌！"

" - [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **Vlada's** **throat** **was** **dry** **,** **and** **his** **voice** **was** **not** **his** **own** **.**
" - 喉 曾是 干燥 , 和 他的 嗓音 曾是 不是 他的 自己的 .

"弗拉达喉咙发干，声音也变得不像他自己的了。"

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
No **power** **on** **earth** **could** **have** **made** **him** **open** **his** **mouth** **,** **but** **he**
不 力量 在 地球 可以 有 制成 他 打开 他的 嘴 , 但 他
[hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
had **opened** **it** **,**
有 打开 它 ,

世上没有任何力量能让他开口说话，但他还是开口了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
and **he** **fully** **expected** **the** **lightning** **to** **strike** **him** **at** **that** **moment** **.**
和 他 完全 预期的 这 闪电 到 罢工 他 在 那 片刻 .

他当时完全预料到闪电会在那一刻击中他。

" [send][ðem; ðəm] . . .
" **Send** **them** **.** **.** **.**
" 发送 他们 . . .

"把他们送过去……"

[ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
ah **,** **of** **course** **.**
啊 , 的 课程 .

啊，当然。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kjʊr] [ðer; ðər] [oʊn] ,
They **can** **cure** **their** **own** **,**
他们 能 治愈 他们的 自己的 ,

他们可以治愈自己的疾病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][soʊ] - [drə'mætɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kjʊr]
and **they** **have** **taken** **a** **so** **-** **dramatic** **method** **of** **saying** **that** **they** **can** **cure**
和 他们 有 已采取 一个 所以 - 戏剧性 方法 的 说 那 他们 能 治愈
[ðer; ðər] [oʊn] .
their **own** **.**
他们的 自己的 .

他们采取了一种非常戏剧化的方式来宣称他们可以治愈自己的疾病。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] [kjʊr] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lə'bɔrətəriz] ?

But	can	they	cure	the	products	of	our	laboratories	?
但	能	他们	治愈	这	产品	的	我们的	实验室	?

但它们能治愈我们实验室的产品吗?

[naʊ] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Now	that	,	we	shall	see	.
现在	那	,	我们	将	看	.

至于这一点，我们拭目以待。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['sʌt(ə)l] — [mɔːr] ['sʌt(ə)l] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]

"	But	we	shall	be	as	subtle	—	more	subtle	,	even	,	than	were	our
"	但	我们	将	是	作为	微妙的	—	更多的	微妙的	,	甚至	,	比	是	我们的

[ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [frendz] .

capitalistic	friends	.
资本主义	朋友们	.

但我们将比我们的资本主义朋友更加巧妙——甚至更加巧妙。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][send]['aʊər; ɑːr][sʌb][tuː; tə][ðem; ðəm] .

We	shall	not	send	our	sub	to	them	.
我们	将	不是	发送	我们的	子	到	他们	.

我们不会把潜艇送给他们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl]['aɪlənd] ,

We	shall	send	it	to	a	small	island	,
我们	将	发送	它	到	一个	小的	岛	,

我们将把它送到一个小岛上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [deθ] , [ðə; ði][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n]

and	we	shall	see	whether	they	wish	to	taste	the	death	,	the	strangulation
和	我们	将	看	无论	他们	希望	到	品尝	这	死亡	,	这	勒死

[ænd; ənd] ['krɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

and	crippling	and	suffering	,
和	致残	和	痛苦	,

我们将拭目以待，看看他们是否愿意尝尝死亡、窒息、残废和痛苦的滋味。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['sænəti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪləndərz] . . . .

the	destruction	of	sanity	that	shall	be	the	lot	of	those	islanders	.	.	.	.
这	破坏	的	理智	那	将	是	这	很多	的	那些	岛民	.	.	.	.

那些岛民的命运将是丧失理智.....

" [ɪn] ['peɪ'pɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stres] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'kjuːt] — [bʌt; bət][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

"	In	Peiping	the	distress	was	no	less	acute	—	but	the	reaction	was	somewhat
"	在	北平	这	痛苦	曾是	不	较少的	急性	—	但	这	反应	曾是	有些

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

“北平的灾情同样十分严重，但反应却有所不同。

[ðə; ði]['saɪəntɪst] ['biːɪŋ] [grɪld] [hæd; həd][noʊ][hoʊp] [left] .

The	scientist	being	grilled	had	no	hope	left	.
这	科学家	存在	烤	有	不	希望	左边	.

被盘问的科学家已经彻底绝望了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] ['ɑːnɪstli] ,

He	could	answer	honestly	,
他	可以	回答	诚实地	,

他可以诚实地回答，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]

for	there	was	nothing	that	could	save	him	from	that	which	was	in
为了	那里	曾是	没有什么	那	可以	节省	他	从	那	哪个	曾是	在

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

因为没有什么能让他免于即将到来的厄运。

" [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['vɪrələnt] .

"	The	strain	was	virulent	.
"	这	拉紧	曾是	剧毒的	.

“该菌株毒性很强。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [noʊn] ['æntidoʊt] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðæt] [pɔːrt] ,

There	is	no	known	antidote	—	nothing	could	have	saved	that	port	,
那里	是	不	已知	解毒剂	—	没有什么	可以	有	已保存	那	港口	,

目前尚无已知的解药——没有任何东西能够挽救那个港口。

[nɔːr][moʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['ɪndiə] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər]

nor	most	of	Africa	and	most	of	India	—	and	there	was	no	way	for
也不	最多	的	非洲	和	最多	的	印度	—	和	那里	曾是	不	方式	为了

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

the	world	to	know	from	whence	came	the	death	-	dealing	submarine
这	世界	到	知道	从	何处	来了	这	死亡	-	处理	潜艇

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['maɪti] [ə'merɪkə] .

except	that	it	be	the	mighty	America	.
除了	那	它	是	这	强大的	美国	.

非洲大部分地区和印度大部分地区也一样——除了强大的美国之外，世人无从得知这艘致命潜艇来自何方。

" [ðə; ði] [bɑːmz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,

"	The	bombs	should	have	come	in	retaliation	,
"	这	炸弹	应该	有	来	在	报复	,

“这些炸弹本应是报复性的。”

['spredɪŋ] [ðer; ðər] [deθ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ,

spreading	their	death	and	adding	to	the	impetus	of	the	epidemic	,
传播	他们的	死亡	和	添加	到	这	动力	的	这	流行性	,

他们的死亡蔓延开来，加剧了疫情的爆发。

[soʊ] [ðæt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]

so	that	enough	of	the	world	was	wiped	out	to	give	the	great	People	of
所以	那	足够的	的	这	世界	曾是	擦拭	出去	到	给	这	伟大的	人们	的

[ðə; ði]['drægən] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪk'spænd] .

the	Dragon	room	into	which	to	expand	.
这	龙	房间	进入	哪个	到	扩张	.

因此，世界上的很大一部分土地被摧毁，为伟大的龙族提供了扩张的空间。

[wiː; wi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

We	calculated	that	a	third	of	our	own	would	be	wiped	out	in	the
我们	计算	那	一个	第三	的	我们的	自己的	会	是	擦拭	出去	在	这

['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] ,

holocaust	,
大屠杀	,

我们估算过，我们自己人中有三分之一会在大屠杀中丧生。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['meni] ['prɔːbləms] .

which	would	have	relieved	us	of	many	problems	.
哪个	会	有	松了口气	我们	的	许多	问题	.

那样就能帮我们解决很多问题。

[ðə; ði] [tæn] ['pi:pəlz] [ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:rkər] ['pi:pəlz] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['su:d]

The	tan	peoples	of	India	and	the	darker	peoples	of	Africa	should	have	sued
这	棕褐色	人民	的	印度	和	这	较暗	人民	的	非洲	应该	有	被起诉

[ˌju: 'es][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['pi:pəlz] ,

us	to	lead	them	in	a	unity	of	the	yellow	peoples	,
我们	到	带领	他们	在	一个	统一	的	这	黄色的	人民	,

印度的棕褐色民族和非洲的深色民族本应起诉我们，要求我们领导他们团结在黄色民族之中。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sænətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

against	the	insanities	of	the	pale	peoples	of	the	west	.
反对	这	精神错乱	的	这	苍白	人民	的	这	西方	.

反对西方苍白民族的疯狂行径。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['æntidoʊt] . . . [jet] [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

"	There	is	no	antidote	.	.	.	yet	the	epidemic	is	destroyed	.
"	那里	是	不	解毒剂	.	.	.	然而	这	流行性	是	损毁	.

“没有解药……但疫情已被消灭。”

[aɪ]['kænɑ:t] [jet] [bɪ'li:v] [wʌt] [ɪz][toʊld][ˌem 'i:] .

I	cannot	yet	believe	what	is	told	me	.
我	不能	然而	相信	什么	是	讲述	我	.

我至今仍无法相信我所听到的一切。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][maɪ]['ænsestərz] ['hæpɪli] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	would	go	to	my	ancestors	happily	if	I	could	go	to	them	with	the
我	会	去	到	我的	祖先	快乐地	如果	我	可以	去	到	他们	和	这

['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .

answer	to	this	riddle	.
回答	到	这	谜语	.

如果我能带着这个谜语的答案去见我的祖先，我会非常高兴。

" [ðæt] [naɪt] [bɪl] ['haʊərd] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [hɪz; ɪz][bɪg] ['hoʊmli] [feɪs] [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] ,

"	That	night	Bill	Howard	came	on	the	screen	his	big	homely	face	wreathed	in	smiles	,
"	那	夜晚	账单	霍华德	来了	在	这	屏幕	他的	大的	家常的	脸	花环	在	微笑	,

“那天晚上，比尔·霍华德出现在屏幕上，他那张亲切的大脸上总是挂着笑容。”

[hɪz; ɪz] [twi:d] [su:t][ænd; ənd] ['ʃægi] [blɑ:nd] [her] ['lʊkɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'fɔ:rm(ə)l][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

his	tweed	suit	and	shaggy	blond	hair	looking	even	more	informal	than	usual	.
他的	粗花呢	套装	和	毛茸茸	金发	头发	寻找	甚至	更多的	非正式	比	通常	.

他身穿粗花呢西装，一头蓬乱的金发，看起来比平时更加随意。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	a	great	day	for	the	people	of	the	world	,	"	he	said	.
"	它是	一个	伟大的	天	为了	这	人们	的	这	世界	,	"	他	说	.

“这对全世界人民来说都是伟大的一天，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [ʌn'daʊtɪdli] [trə'mendəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [sʊ'ez] ,

"	There's	undoubtedly	tremendous	political	significance	in	what	happened	at	Suez	,
"	有	无疑	巨大的	政治的	意义	在	什么	发生	在	苏伊士运河	,

“毫无疑问，苏伊士运河危机具有巨大的政治意义。”

[ænd; ənd] ['evri] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['evri] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] ['steɪtmənts] [tu:; tə] [meɪk] ,

and	every	statesman	and	every	politician	will	have	statements	to	make	,
和	每一个	政治家	和	每一个	政治家	将要	有	声明	到	制作	,

[ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [tu:; tə] [drɔ:] .

and	conclusions	to	draw	.
和	结论	到	画	.

每个政治家和每个政客都会发表声明，得出结论。

" ['su:ɛzɪz] ['ɑ:bviəs] ['helθinəs] [hæz; həz] [bɪn] ['veriəsli,'væriəsli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ə'merɪkən]
" Suez's obvious healthiness has been variously attributed to American
" 苏伊士的 明显的 健康 有 到过 各种各样的 归因于 到 美国人
[tek'nɑ:lədʒi] ,
technology ,
技术 ,

"苏伊士运河的良好状态被人们归因于美国的技术，各种说法不一。"

['gɑ:nəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ekspɜ:rts] [wi:v] [sent][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ; [tu:; tə] ['rʌʃ(ə)n]
garnered from the experts we've sent them over the years ; to Russian
获得 从 这 专家 我们已经 发送 他们 超过 这 年 ; 到 俄语
[tek'nɑ:lədʒi] ,
technology ,
技术 ,

从我们多年来派给他们的专家那里收集到的信息；到俄罗斯技术，

['gɑ:nəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ekspɜ:rts] [ləund] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] ;
garnered from their experts loaned to the nation involved ;
获得 从 他们的 专家 借出的 到 这 国家 涉及 ;

从他们借调给相关国家的专家那里收集而来；

[tu:; tə] [moʊ'hɑ:mɪd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .
to Mohammed and to the God of the Christians .
到 穆罕默德 和 到 这 上帝 的 这 基督徒 .

献给穆罕默德和基督教的上帝。

" [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , " [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ði:z]
" The peoples of the world , " he said softly , " are concerned with these
" 这 人民 的 这 世界 , " 他 说 轻轻 , " 是 担心的 和 这些
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,
things in the abstract ,
事物 在 这 抽象的 ,

"世界各国人民，"他轻声说道，"都只是抽象地关心这些问题。"

[bʌt; bət]['moʊstli] , [wi:; wi][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['θiərists] , [waɪl]
but mostly , we the people are willing to leave this to the theorists , while
但 大多 , 我们 这 人们 是 愿意的 到 离开 这 到 这 理论家 , 尽管
[wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] . "
we rejoice . "
我们 麾 . "

但大多数情况下，我们民众愿意把这些留给理论家们去研究，而我们自己则乐在其中。

" [fɔ:r; fər][wi:; wi][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [hu:] [θɔ:t] [wi:; wi] [feɪst] [ðæt] [moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] , [ðæt] [moʊst]
" For we the people , who thought we faced that most degrading , that most
" 为了 我们 这 人们 , WHO 想法 我们 面对 那 最多 降级 , 那 最多
[ʌn'ænsərəbl] ,
unanswerable ,
无法回答 ,

"对于我们这些人民来说，我们曾以为我们面临着最屈辱、最无法回答的问题，

[ðæt] [moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [bæk,tɪriə'lɑ:dʒɪkl][wɔ:r] , [faɪnd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] [bæk,tɪriə'lɑ:dʒɪkl]
that most horrible fate of all , bacteriological war , find ourselves at bacteriological
那 最多 可怕 命运 的 全部 , 细菌学 战争 , 寻找 我们自己 在 细菌学
[pi:s] .
peace .
和平 .

我们原本最可怕的命运——细菌战争，最终却迎来了细菌和平。

" [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] , [ðə; ði] [,θɜ:r'ti:n] ['wɪtʃɪz] [dɑ:nst] [ɑ:n] , ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] [tʃænt] ,
" At the break , the thirteen witches danced on , crying their chant ,
" 在 这 休息 , 这 十三 女巫 跳舞 在 , 哭泣 他们的 呗 ,

"中场休息时，十三位女巫继续跳舞，高喊着她们的咒语，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] , [kliːn] [sʌb] - [ænd; ənd] -

and	behind	them	as	a	background	was	the	bright	,	clean	sub	-	and	-
和	在后面	他们	作为	一个	背景	曾是	这	明亮的	,	干净的	子	-	和	-

['ʃænti] [siːn] .

shanty	scene	.
棚屋	场景	.

在他们身后，是明亮、干净的地下室和棚户区景象。

" ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][juˈnaɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] —

"	Witches	of	the	world	unite	,	to	make	it	clean	,	clean	,	clean	,	Witch	clean	—
"	女巫	的	这	世界	团结	,	到	制作	它	干净的	,	干净的	,	干净的	,	巫婆	干净的	—

[naʊ] !

NOW	!
现在	!

“全世界的女巫们联合起来，把它洗干净，洗干净，洗干净，女巫洗干净——现在！”

" [ðeɪ] [tʃɑːntid] .

"	they	chanted	.
"	他们	吟诵	.

他们高声喊道。

" ['pestɪləns] [ɔːr]['perəl] , [dɪ'ziːz] [ɔːr][dɪ'zæstər] , [steɪ] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] ! "

"	Pestilence	or	peril	,	disease	or	disaster	,	Stay	clean	,	clean	,	clean	,	Witch	clean	!	"
"	瘟疫	或者	危险	,	疾病	或者	灾难	,	停留	干净的	,	干净的	,	干净的	,	巫婆	干净的	!	"

“瘟疫或危险，疾病或灾难，保持清洁，清洁，清洁，女巫要保持清洁！”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnaʊnsər] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɪŋgl]['mjuːtɪd] ,

"	Ah	,	"	said	the	deep	voice	of	the	announcer	as	the	jingle	muted	,
"	啊	,	"	说	这	深的	嗓音	的	这	播音员	作为	这	铃铛	静音	,

“啊，”随着铃声渐弱，播音员低沉的声音说道。

" [wɪtʃ] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] ?

"	Which	witch	do	you	really	wish	?
"	哪个	巫婆	做	你	真的	希望	?

你真正想要哪个女巫?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['klenlinəs] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][best][ʌv; əv]['mɑːdərn] [tekˈnɑːlədʒi] ,

Witch	is	the	modern	method	of	cleanliness	,	using	the	best	of	modern	technology	,
巫婆	是	这	现代的	方法	的	清洁	,	使用	这	最好的	的	现代的	技术	,

巫术是现代清洁方法，它运用了最先进的现代技术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] . . . .

and	the	Witch	witch	is	witching	through	the	world	.	.	.	.
和	这	巫婆	巫婆	是	女巫	通过	这	世界	.	.	.	.

而女巫正在世界各地施展巫术.....

" ['rændɔlf] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['proʊgræm] ['skeptɪkli] .

"	Randolph	watched	the	program	skeptically	.
"	兰道夫	观看	这	程序	怀疑地	.

兰道夫对这个节目持怀疑态度。

[ðə; ði][best]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd][ðə; ði][best][piː] . [ɑːr] . ['eɪdʒənts][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [hiː; hi]

The	best	lawyers	and	the	best	p	.	r	.	agents	to	be	had	,	he
这	最好的	律师	和	这	最好的	p	.	r	.	代理人	到	是	有	,	他

[riˈmaindid] [hɪmˈself] .

reminded	himself	.
提醒	他自己	.

他提醒自己，要聘请最好的律师和最好的公关人员。

[stɪl] . . . .

Still	.	.	.	.
仍然	.	.	.	.

仍然....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nægɪŋ] ['wɜːri] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] .

There	was	a	nagging	worry	that	this	thing	was	going	too	far	.
那里	曾是	一个	唠叨	担心	那	这	事物	曾是	去	也	远的	.

人们心中始终萦绕着一种担忧，那就是这件事是不是做得太过火了。

[its] [oʊ] . [keɪ] . [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] ,

It's	O	.	K	.	to	claim	the	moon	,	he	thought	,	chewing	his	lip	,
它是	哦	.	K	.	到	宣称	这	月亮	,	他	想法	,	咀嚼	他的	唇	,

他咬着嘴唇想，夺取月亮也没什么不好。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪski] [tuː; tə][kleɪm] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] ['prɑːdʌkt] ?

but	isn't	it	a	little	risky	to	claim	peace	on	earth	for	the	Witch	products	?
但	不是	它	一个	小的	风险	到	宣称	和平	在	地球	为了	这	巫婆	产品	?

但是，声称女巫产品能带来世界和平，难道不是有点冒险吗?

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt][tuː; tə][kɔːl] [ˌbiː'diː'diː] & [oʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

He	made	a	mental	note	to	call	BDD	&	O	the	next	morning	.
他	制成	一个	精神的	笔记	到	称呼	生物驱动设计	&	哦	这	下一个	早晨	.

他暗暗记下第二天早上要给 BDD&O 打电话。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [riˈækʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ɪt'self][felt][baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] . . . .

The	audience	reaction	would	make	itself	felt	by	then	,	and	he	could	decide	.	.	.	.
这	观众	反应	会	制作	本身	毛毡	经过	然后	,	和	他	可以	决定	.	.	.	.

届时观众的反应将会显现，他就可以做出决定了.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuːn] [nekst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['rændɔlf] [ri'maindid] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] ['hiːd]

It	was	almost	noon	next	day	before	Randolph	reminded	himself	of	the	call	he'd
它	曾是	几乎	中午	下一个	天	前	兰道夫	提醒	他自己	的	这	称呼	他会

[plænd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ˌbiː'diː'diː] & [oʊ] .

planned	to	make	to	BDD	&	O	.
计划	到	制作	到	生物驱动设计	&	哦	.

直到第二天中午，兰道夫才想起他计划给 BDD&O 打个电话。

[hiː; hi][gɑːt]['ɔzwəld][ɑːn][ðə; ði]['waɪər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

He	got	Oswald	on	the	wire	almost	immediately	.
他	得到	奥斯瓦尔德	在	这	金属丝	几乎	立即地	.

他几乎立刻就通过电话线联系上了奥斯瓦尔德。

" ['rændɔlf] , [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Randolph	,	here	,	"	he	said	.
"	兰道夫	,	这里	,	"	他	说	.

"兰道夫，过来，"他说。

" [aɪ] [kɔːld] [ə'baʊt] [ðæt] [nuː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

"	I	called	about	that	new	commercial	.
"	我	称为	关于	那	新的	商业的	.

我打电话是想咨询那个新广告。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dræstɪk][tuː; tə][kleɪm] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] ['prɑːdʌkt] .

It	seems	a	little	drastic	to	claim	peace	on	earth	for	the	Witch	products	.
它	似乎	一个	小的	剧烈	到	宣称	和平	在	地球	为了	这	巫婆	产品	.

声称女巫产品能带来世界和平，这似乎有点太极端了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] ? "

What	are	you	planning	for	tonight	?	"
什么	是	你	规划	为了	今晚	?	"

你今晚有什么计划?

" [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] !

"	More	of	the	same	!
"	更多的	的	这	相同的	!

"还是老样子！"

" ['ɔzwɔldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒu:bɪlənt] .
" **Oswald's voice was jubilant .**
" 奥斯瓦尔德的 嗓音 曾是 喜庆 .

奥斯瓦尔德的声音充满喜悦。

" [ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:rd] [hæz; həz] [bɪn] ['swɔmpt] , [ænd; ənd][wɪə(r)][ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['proʊgræm][ɑ:n]
" **The switchboard has been swamped , and we're on almost every program on**
" 这 总机 有 到过 淹没 , 和 是 在 几乎 每一个 程序 在
['evri] ['tʃæn(ə)l] !
every channel !
每一个 渠道 !

“电话总机都快被打爆了，我们几乎出现在每个频道的每个节目里！”

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es][ə'pɑ:rt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
They're taking us apart , of course .
它们是 采取 我们 除 , 的 课程 .

他们当然是在拆散我们。

- ['wɪtʃkræft] ['reɪzɪz] [ɪts] [hed] , - [ænd; ənd] - ['seɪləm][ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [twɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]
' **Witchcraft raises its head , ' and ' Salem is here with a new twist and a**
- 巫术 提高 它是 头 , - 和 - 塞勒姆 是 这里 和 一个 新的 捻 和 一个
['sɪŋɪŋ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ,
singing commercial ,
歌唱 商业的 ,

“巫术抬头了”，“塞勒姆带着新的转折和一首歌唱广告回来了”，

- [ænd; ənd] - ['enibɑ:di] [gɑ:t][ə; eɪ] ['pestɪləns] ? - — [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
' **and ' Anybody got a pestilence ? ' — that sort of thing .**
- 和 - 任何人 得到 一个 瘟疫 ? - — 那 种类 的 事物 .

“有人得瘟疫吗？”——诸如此类的话。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kredɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑ:dʌkt] [frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] [dɑ:n] .
But they're crediting Witch products from dawn to dawn .
但 它们是 信用 巫婆 产品 从 黎明 到 黎明 .

但他们从早到晚都在称赞 Witch 的产品。

[aɪ] [ʃʊr] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [aɪ][taɪd]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntrækt][tu:; tə][jʊr; jər]['seɪlz] !
I sure didn't make a mistake when I tied our contract to your sales !
我 当然 没有 制作 一个 错误 什么时候 我 系 我们的 合同 到 你的 销售量 !

我把我们的合同和你们的销售业绩挂钩，绝对没有犯错！

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk] !
We ought to break the bank !
我们 应该 到 休息 这 银行 !

我们应该倾家荡产！

" ['rændɔlf] [tʃu:d] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn]['saɪləns] .
" **Randolph chewed the thought in silence .**
" 兰道夫 咀嚼 这 想法 在 沉默 .

兰道夫默默地思考着这个问题。

" ['ɔzwəld] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Oswald , " he said ,**
" 奥斯瓦尔德 , " 他 说 ,

“奥斯瓦尔德，”他说。

" [its] [æn; ən][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][aʊt][ʌv; əv] [wʌt]
" **It's an old habit of the American people to make a joke out of what**
" 它是 一个 老的 习惯 的 这 美国人 人们 到 制作 一个 开玩笑 出去 的 什么
[ðeɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] .
they can't understand .
他们 不能 理解 .

“美国人有个由来已久的习惯，就是喜欢拿自己不理解的事情开玩笑。”

[sɔ:rt][ʌv; əv] [pɔ:l] ['bʌnjən] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .
Sort of Paul Bunyan all over again .
种类 的 保罗 班扬 全部 超过 再次 .

有点像保罗·班扬的故事重现。

[bʌt; bət][dəunt][ˌoʊvər'du:][ˌaɪ 'ti:] .
But don't overdo it .
但 不 过度 它 .

但不要过度。

[ðæt] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ju'naɪt] , [di:l] .
That Witches of the world unite , deal .
那 女巫 的 这 世界 团结 , 交易 .

让全世界的女巫联合起来，就这么定了。

[rɪ'membər] [ðə; ði][ˌaɪ'dʌbəlˌju:'dʌbəlˌju:] ?
Remember the IWW ?
记住 这 国际工人联合会 ?

你还记得世界产业工人联合会（IWW）吗?

['wɔznt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] ? "
Wasn't that sort of communistic ? "
不是 那 种类 的 共产主义 ? "

那不就是某种共产主义吗?

" ['evri] [taɪm] ['enibɑ:di] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] ['pi:sfəli] [tə'geðər] , [ə'baʊt]['ju:nəti] ,
" Every time anybody talks about getting the world peacefully together , about unity ,
" 每一个 时间 任何人 会谈 关于 获得 这 世界 和平地 一起 , 关于 统一 ,
['sʌmbɑ:di] ['stɑ:rts] ['ʃaʊtɪŋ] - ['kɒmi] . -
somebody starts shouting ' commie . '
某人 开始 喊叫 - 共产主义者 . -

"每当有人谈到让世界和平团结起来，谈到团结的时候，就有人开始喊'共产主义者'。"

[sɪns] [wen] [hæz; həz]['kɑ:mjənɪzəm][ænd; ənd]['ju:nəti][gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ?
Since when has communism and unity got anything to do with anything ?
自从 什么时候 有 共产主义 和 统一 得到 任何事物 到 做 和 任何事物 ?

共产主义和团结什么时候扯上关系了?

[jʊə(r)] [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
You're an international corporation , aren't you ?
你是 一个 国际的 公司 , 不是 你 ?

你们是一家跨国公司，对吧?

[its] [ɪn][jʊr; jər]['taɪt(ə)l] , [ˌaɪ'dʌbəlˌju:'si:] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ?
It's in your title , IWC , isn't it ?
它是 在 你的 标题 , 万国表 , 不是 它 ?

IWC，你的标题里不就写着吗?

[ju:; jʊ][dəunt][dʒʌst] [sel] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ju:v] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ɪn]
You don't just sell Witch things in the United States — you've markets in
你 不 只是 卖 巫婆 事物 在 这 团结的 各州 — 你已经 市场 在
['jʊrəp] [ænd; ənd]['æfrɪkə][ænd; ənd]['ɪndiə] ,
Europe and Africa and India ,
欧洲 和 非洲 和 印度 ,

你不仅在美国销售巫术用品——你在欧洲、非洲和印度也有市场。

[ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔ:r][aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['seɪlz] [tʃɑ:ts] [rɔ:ŋ] .
and all over the place , or I read the sales charts wrong .
和 全部 超过 这 地方 , 或者 我 读 这 销售量 图表 错误的 .

到处都是这样，或者是我看错了销售图表。

[wɒts] ['wɜ:riɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

What's	worrying	you	about	using	it	?
是什么	令人担忧	你	关于	使用	它	?

你担心使用它有什么问题?

" [ðə; ði] [ˌoʊvər'si:z] [teɪps] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænənbɔ:l] [ɪk'spres] .

"	The	overseas	tapes	are	going	like	a	cannonball	express	.
"	这	海外	磁带	是	去	喜欢	一个	炮弹	表达	.

“海外磁带的销量就像炮弹一样火爆。”

['aʊər; ɑ:r] ['reɪtɪŋz] [hæv; həv] ['skaɪˌrɔkɪtid] ['evriwer] , " ['ɔzwəld] [sed] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Our	ratings	have	skyrocketed	everywhere	,	"	Oswald	said	in	satisfaction	.
我们的	评分	有	价格飙升	到处	,	"	奥斯瓦尔德	说	在	满意	.

“我们的收视率在各地都飙升了,”奥斯瓦尔德满意地说。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [dəunt] [ˌoʊvər'du:] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	do	you	mean	,	don't	overdo	it	?
"	什么	做	你	意思是	,	不	过度	它	?

“你的意思是不要做得太过火吗?”

[ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ? "

You	get	the	world	in	a	hatbasket	,	and	then	you	want	to	throw	it	away	?	"
你	得到	这	世界	在	一个	-	,	和	然后	你	想	到	扔	它	离开	?	"

你把全世界都装进一个篮子里，然后又想把它扔掉?

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mɜ, 'kɑ:lmɜ] [toʊn] , " [aɪ] [gɑ:t] [wʌn] [kræŋk] [kɔ:l] [ðæts] [gɑ:t]

"	Incidentally	,	"	he	added	in	a	calmer	tone	,	"	I	got	one	crank	call	that's	got
"	顺便	,	"	他	额外	在	一个	更平静	语气	,	"	我	得到	一	曲柄	称呼	那就是	得到

[ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] .

me	thinking	.
我	思维	.

“顺便一提,”他语气平静地补充道，“我接到一个骚扰电话，这让我开始思考。”

[ðə; ði] [gai] [gɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [θru:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ['hi:d] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks]

The	guy	got	all	the	way	through	to	me	before	he'd	talk	,	and	that	takes
这	盖伊	得到	全部	这	方式	通过	到	我	前	他会	讲话	,	和	那	需要

[sʌm; səm] ['getɪŋ] ,

some	getting	,
一些	获得	,

他费了好大劲才跟我沟通好，然后才开口说话，这可真不容易。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæləriz] [aɪ] [peɪ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kræŋks] [ɔ:f] [maɪ] [nek] .

what	with	the	salaries	I	pay	people	to	keep	the	cranks	off	my	neck	.
什么	和	这	薪资	我	支付	人们	到	保持	这	曲柄	离开	我的	脖子	.

我付给那些人薪水，就是为了让他们别来烦我。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [naʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ju'naɪtɪd] ,

"	He	said	that	now	we	had	the	witches	of	the	world	united	,
"	他	说	那	现在	我们	有	这	女巫	的	这	世界	团结的	,

他说，现在全世界的女巫都团结起来了。

[waɪ] ['dɪdnt] [wi:; wi] [du:] [sʌm; səm] ['ri:əl] ['klinˌʌp] [wɜ:rk] , [laɪk] [slʌmz] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ə'sailəmz] .

why	didn't	we	do	some	real	cleanup	work	,	like	slums	and	insane	asylums	.
为什么	没有	我们	做	一些	真实的	清理	工作	,	喜欢	贫民窟	和	疯狂的	精神病院	.

为什么我们没有进行一些真正的清理工作，比如清理贫民窟和精神病院。

[gɑ:t] [ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Got	me	thinking	,	you	know	.
得到	我	思维	,	你	知道	.

这让我陷入了沉思。

[ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] ['proʊgræm] ['eni] [hɑːrm] .

A	good	cause	never	did	a	program	any	harm	.
一个	好的	原因	绝不	做过	一个	程序	任何	伤害	.

好的事业从来不会对项目造成任何损害。

" ['rændɔlf] [tʃuːd] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['ɔzwəld] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] ,

"	Randolph	chewed	his	lip	a	while	in	silence	,	and	Oswald	,	knowing	his	client	,
"	兰道夫	咀嚼	他的	唇	一个	尽管	在	沉默	,	和	奥斯瓦尔德	,	会心	他的	客户	,

['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

waited	patiently	.
等待	耐心	.

兰道夫默默地咬着嘴唇，奥斯瓦尔德了解他的委托人，便耐心地等待着。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['kleɪmɪŋ] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['prɑːdʌkt] ,

"	I	like	that	a	lot	better	than	claiming	peace	on	earth	for	the	Witch	products	,
"	我	喜欢	那	一个	很多	更好的	比	声称	和平	在	地球	为了	这	巫婆	产品	,

“我更喜欢这种说法，而不是为了女巫产品而宣称世界和平。”

" ['rændɔlf] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Randolph	said	at	last	.
"	兰道夫	说	在	最后的	.

兰道夫最后说道。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ] [slʌm] [wiː; wi] [kæn; kən] [kliːn] [ʌp] [fɔːr; fər] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	Why	don't	you	pick	a	slum	we	can	clean	up	for	not	too	much	,
"	为什么	不	你	挑选	一个	贫民窟	我们	能	干净的	向上	为了	不是	也	很多	,

“为什么不选个贫民窟，我们花不了多少钱就能清理一下呢？”

[ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːrk] [aʊt] .

and	let's	see	what	you	can	work	out	.
和	我们来吧	看	什么	你	能	工作	出去	.

让我们看看你能想出什么办法。

[ðɪs] ['klinˌʌp] [θiːm] ['iznt] [bæd] ,

This	cleanup	theme	isn't	bad	,
这	清理	主题	不是	坏的	,

这个清理主题还不错，

[its] [dʒʌst] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] ['dʌznt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː 'es] [juː; jʊ] [noʊ] .

it's	just	peace	on	earth	that	doesn't	really	belong	to	us	you	know	.
它是	只是	和平	在	地球	那	不	真的	属于	到	我们	你	知道	.

你知道，这只是地球上并不真正属于我们的和平。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

"	I	tell	you	what	.
"	我	告诉	你	什么	.

我告诉你。

[wiːl] [goʊ] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɔːr] [soʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['klinˌʌp] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [juːz]

We'll	go	to	fifty	thousand	dollars	or	so	on	a	cleanup	job	,	and	you	use
出色地	去	到	五十	千	美元	或者	所以	在	一个	清理	工作	,	和	你	使用

[ðæt] .

that	.
那	.

清理工作我们大概要花五万美元左右，你就用这笔钱吧。

[liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eghedz] .

Leave	the	world	to	the	politicians	and	the	eggheads	.
离开	这	世界	到	这	政治家	和	这	书呆子	.

把世界留给政客和书呆子们吧。

" ['æftər][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , ['rændɔlf] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [stɪl] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .

"	After	he	hung	up	,	Randolph	stood	by	the	telephone	,	still	chewing	his	lip	.
"	后	他	悬挂	向上	,	兰道夫	站立	经过	这	电话	,	仍然	咀嚼	他的	唇	.

挂断电话后，兰道夫站在电话旁，仍然咬着嘴唇。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kliːn] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][slʌm] [fɔːr; fər] [seɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

Could	you	clean	up	something	like	a	slum	for	say	fifty	thousand	dollars	?
可以	你	干净的	向上	某物	喜欢	一个	贫民窟	为了	说	五十	千	美元	?

你愿意花五万美元清理一个类似贫民窟的地方吗?

[ˈɔzwəld] [wʊd] ['dʌb(ə)l][ðə; ði]['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːlweɪz][dɪd] .

Oswald	would	double	the	figure	in	his	own	mind	,	of	course	,	always	did	.
奥斯瓦尔德	会	双倍的	这	数字	在	他的	自己的	头脑	,	的	课程	,	总是	做过	.

当然，奥斯瓦尔德会在自己的脑海里把这个数字翻倍，他总是这样。

[bʌt; bət]['hiːd] [get][ðə; ði]['seɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he'd	get	the	sales	out	of	it	.
但	他会	得到	这	销售量	出去	的	它	.

但他肯定能从中获得销售额。

[hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə]['seɪlz] .

His	contract	was	tied	to	sales	.
他的	合同	曾是	系	到	销售量	.

他的合同与销售额挂钩。

[jes] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [træk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [naʊ] .

Yes	,	he	thought	,	it	was	best	to	call	him	off	the	track	he	was	on	now	.
是的	,	他	想法	,	它	曾是	最好的	到	称呼	他	离开	这	追踪	他	曾是	在	现在	.

他心想，没错，最好让他偏离目前这条路。

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɔːr][noʊ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] .

Lawyers	or	no	lawyers	,	that	sort	of	thing	was	dangerous	.
律师	或者	不	律师	,	那	种类	的	事物	曾是	危险的	.

无论有没有律师，那种事都很危险。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] ,

It	took	a	week	,
它	采取	一个	星期	,

花了一周时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] ['ʌðər] ['proʊgræmz] ,

and	it	took	every	member	of	the	staff	that	could	be	pulled	off	other	programs	,
和	它	采取	每一个	成员	的	这	职员	那	可以	是	拉	离开	其他	程序	,

于是，所有能从其他项目抽调出来的工作人员都投入到了这项工作中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] .

as	well	as	the	ones	assigned	to	Witch	.
作为	出色地	作为	这	一个	分配	到	巫婆	.

以及分配给女巫的那些。

[ðə; ði] " [slʌm] " [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] — [θriː] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blɑːk] [dʒʌst][ʌp][frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætəri] ,

The	"	slum	"	had	been	located	—	three	buildings	in	a	short	block	just	up	from	the	Battery	,
这	"	贫民窟	"	有	到过	位于	—	三	建筑物	在	一个	短的	堵塞	只是	向上	从	这	电池	,

那个"贫民窟"的位置已经确定——就在炮台公园上方不远处的一个街区里，有三栋楼房。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [nuː] ['bɪldɪŋz] .
surrounded by new buildings .
包围 经过 新的 建筑物 .

周围都是新建的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['prɪvi] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [flɔːr] , [koʊld] - ['wɔːtər]['oʊnli]['setˌʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was a one - privy - to - a - floor , cold - water only setup , with a
它 曾是 一个 一 - 私处 - 到 - 一个 - 地面 , 寒冷的 - 水 仅有的 设置 , 和 一个
['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] [ruːm] .
family living in every room .
家庭 活的 在 每一个 房间 .

这是一个每层楼只有一个卫生间、只有冷水的住所，每个房间都住着一家人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɑːn] [haɪ] - ['vælјuː][lænd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]
It existed on high - value land only because the land and buildings were
它 存在 在 高的 - 价值 土地 仅有的 因为 这 土地 和 建筑物 是
[taɪd] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi][soʊld] .
tied up in an estate and couldn't be sold .
系 向上 在 一个 财产 和 不能 是 卖 .

它之所以能建在高价值的土地上，仅仅是因为土地和建筑物都属于某个庄园，无法出售。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riː'mɔdld] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd]['kɑːntrækts][wɜːr; wər]
But they could be remodeled and thrown into one , and contracts were
但 他们 可以 是 改建 和 抛掷 进入 一 , 和 合同 是
[saɪnd] ,
signed ,
签名 ,

但它们可以重新改造并合并成一个，合同也已签订。

[pər'mɪʃənz] ['græntɪd] , [ðə; ði]['peɪpərwɜːrk][ə'loʊn] [fɪld] ['nɪrli] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [faɪl]['kæbɪnət] .
permissions granted , the paperwork alone filled nearly a complete file cabinet .
权限 的确 , 这 文书工作 独自的 已填 几乎 一个 完全的 文件 内阁 .

获得批准后，光是文件就几乎装满了一个文件柜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['meɪbi] [mɔːr] .
It would take double the fifty thousand dollars , of course — maybe more .
它 会 拿 双倍的 这 五十 千 美元 , 的 课程 — 或许 更多的 .

当然，这需要五万美元的两倍——甚至可能更多。

[bʌt; bət] ['rændɔlf] [hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hædnt][hiː; hi] ?
But Randolph had authorized it , hadn't he ?
但 兰道夫 有 授权 它 , 之前没有 他 ?

但兰道夫已经授权了这件事，不是吗?

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [neɪmd] [hæf][ðə; ði] ['fɪgjər] — [ɔːr] [les] — [ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
He always named half the figure — or less — than he meant to be used .
他 总是 命名 一半 这 数字 — 或者较少的 — 比 他 意思是 到 是 用过的 .

他总是只报出实际使用数字的一半，甚至更少。

['enihaʊ] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['reɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪlz] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [pɜːrs] ,
Anyhow , international ratings and sales would more than make up the purse ,
无论如何 , 国际的 评分 和 销售量 会 更多的 比 制作 向上 这 钱包 ,

总之，国际收视率和销量足以弥补制作成本。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [hɪt]['saːkoʊ] .
because this thing would hit socko .
因为 这 事物 会 打 袜子 .

因为这东西会打出惊天动地的巨响。

['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [kæʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] ['ɔzwəld] .
Worry about the cash was the last thing that was bothering Oswald .
担心 关于 这 现金 曾是 这 最后的 事物 那 曾是 烦人 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德最不担心的就是钱的问题。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ber] [baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][praɪs][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]

He	had	a	bear	by	the	tail	,	and	his	contract	price	was	tied	to	the
他	有	一个	熊	经过	这	尾巴	,	和	他的	合同	价格	曾是	系	到	这

[groʊs] . . . .

gross	.	.	.	.
总的	.	.	.	.

他当时处境艰难，而且他的合同价格与总票房挂钩.....

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [ˌbæli'huːd] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] .

The	show	was	ballyhooed	the	whole	week	while	the	work	went	on	.
这	展示	曾是	大肆宣传	这	所有的	星期	尽管	这	工作	去	在	.

整个星期，在施工进行的同时，这场演出都被大肆宣传。

" [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] — [wɒts] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [nekst][bɪg] ['klinˌʌp] ?

"	Clean	,	clean	,	Witch	clean	—	what's	the	witches	next	big	cleanup	?
"	干净的	,	干净的	,	巫婆	干净的	—	是什么	这	女巫	下一个	大的	清理	?

"打扫干净，打扫干净，女巫打扫干净——女巫们的下一个大扫除是什么？"

['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [juˈnaɪt] — [lets] ['klinˌʌp] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Witches	of	the	world	,	unite	—	let's	cleanup	this	old	world	and	make	it
女巫	的	这	世界	,	团结	—	我们来吧	清理	这	老的	世界	和	制作	它

['lɪvəbl] . . . .

livable	.	.	.	.
宜居	.	.	.	.

全世界的女巫们，联合起来——让我们一起净化这个古老的世界，让它变得宜居.....

" [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [nuː] ['klinˌʌp] [dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

"	The	night	the	new	cleanup	job	was	to	show	,
"	这	夜晚	这	新的	清理	工作	曾是	到	展示	,

"新清理工作成果要展示的那晚，

['rændɔlf] [tjʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌtiː 'viː][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][æz; əz][ðə; ði][nekst] ['vjuːər] .

Randolph	tuned	in	his	TV	as	ignorant	of	the	details	as	the	next	viewer	.
兰道夫	调谐	在	他的	电视	作为	无知	的	这	细节	作为	这	下一个	观看者	.

兰道夫打开电视，对细节一无所知，就像其他观众一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˈɔzwəld] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɑːn]

It	worried	him	a	little	that	Oswald	insisted	on	keeping	him	in	the	dark	on
它	担心	他	一个	小的	那	奥斯瓦尔德	坚持	在	保持	他	在	这	黑暗的	在

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [slʌm] ['klinˌʌp] ,

everything	except	the	fact	that	it	would	be	a	slum	cleanup	,
一切	除了	这	事实	那	它	会	是	一个	贫民窟	清理	,

奥斯瓦尔德除了告诉他这是一次贫民窟清理行动之外，其他所有事情都对他隐瞒，这让他有点担心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best][piː] . [ɑːr] . [men][ænd; ənd][ðə; ði][best]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

but	he	had	the	best	p	.	r	.	men	and	the	best	lawyers	in	the	country
但	他	有	这	最好的	p	.	r	.	男人	和	这	最好的	律师	在	这	国家

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

working	on	it	,
在职的	在	它	,

但他聘请了全国最优秀的公关人员和律师来处理这件事。

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ; [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['seɪlz] [tʃɑːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks]

he	told	himself	;	and	certainly	the	sales	charts	for	the	past	two	weeks
他	讲述	他自己	;	和	当然	这	销售量	图表	为了	这	过去的	二	周

[hæd; həd] [bɪn] [spek'tækjələr] .

had	been	spectacular	.
有	到过	壮观的	.

他告诉自己；而且过去两周的销售业绩确实非常出色。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌtiː 'viː] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tə'naɪt] ,
" **We** **can** **count** **on** **the** **biggest** **TV** **audience** **of** **the** **year** **tonight** **,**
" 我们 能 数数 在 这 最大 电视 观众 的 这 年 今晚 ,

"今晚我们可以期待今年最高的电视收视率。"

" ['ɔzwəld][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['gliːfəli] [æt; ət] [nuːn] .
" **Oswald** **had** **told** **him** **gleefully** **at** **noon** **.**
" 奥斯瓦尔德 有 讲述 他 兴高采烈地 在 中午 .

奥斯瓦尔德中午时分兴高采烈地告诉他。

" [ðə; ði] ['bɪldˌʌps] [bɪn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ,
" **The** **buildup's** **been** **a** **natural** **,**
" 这 积累 到过 一个 自然的 ,

"整个过程都是自然而然的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] - ['seɪləm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [twɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] - [plʌgz]
and **those** **'** **Salem** **with** **a** **new** **twist** **and** **a** **singing** **commercial** **'** **plugs**
和 那些 - 塞勒姆 和 一个 新的 捻 和 一个 歌唱 商业的 - 插头
[hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ðɪs] ['netwɜːrk] — [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli]
have **been** **continued** **on** **this** **network** **—** **the** **cost** **of** **that** **was** **comparatively**
有 到过 持续 在 这 网络 — 这 成本 的 那 曾是 比较
[smɔːl] — [ænd; ənd] [aɪv] ['iːv(ə)n] ['gɑːtn] [ðem; ðəm]['ɑːntə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [bɪg] [ʃoʊz] [tuː; tə]
small **—** **and** **I've** **even** **gotten** **them** **onto** **a** **few** **of** **the** **really** **big** **shows** **to**
小的 — 和 我已经 甚至 获得 他们 到 一个 很少 的 这 真的 大的 演出 到
[buːt] .
boot **.**
启动 .

而那些"塞勒姆新风貌与歌唱广告"的宣传片也继续在这个电视台播出——成本相对较低——而且我还让它们出现在了一些真正的大节目中。

" [bɪl] ['haʊərd] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,
" **Bill** **Howard** **came** **on** **the** **screen** **,**
" 账单 霍华德 来了 在 这 屏幕 ,

"比尔·霍华德出现在屏幕上，

[hɪz; ɪz][bɪg] ['hoʊmli] [feɪs] ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['ɔːdiəns] .
his **big** **homely** **face** **leaning** **across** **the** **desk** **toward** **the** **TV** **audience** **.**
他的 大的 家常的 脸 倾斜 穿过 这 桌子 朝向 这 电视 观众 .

他那张又大又普通的脸越过桌子，朝向电视观众。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raɪt] [naʊ] , " [bɪl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] ,
" **The** **biggest** **news** **in** **the** **country** **right** **now** **,** " **Bill** **said** **in** **a** **solemn** **tone** **,**
" 这 最大 消息 在 这 国家 正确的 现在 , " 账单 说 在 一个 庄严 语气 ,

"这是目前全国最大的新闻，"比尔语气严肃地说。

" [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪŋg(ə)l] ['klinˌʌp] [dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'deɪ] .
" **is** **the** **biggest** **single** **cleanup** **job** **in** **the** **country** **today** **.**
" 是 这 最大 单身的 清理 工作 在 这 国家 今天 .

这是目前全国规模最大的单项清理工作。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slʌm] , " [bɪl] [sed] ,
" **There's** **a** **slum** **,** " **Bill** **said** **,**
" 有 一个 贫民窟 , " 账单 说 ,

"那里有个贫民窟，"比尔说。

" [raɪt] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ju'naɪt][tuː; tə] ['klinˌʌp] —
" **right** **here** **in** **New** **York** **that** **the** **Witches** **of** **the** **world** **will** **unite** **to** **cleanup** **—**
" 正确的 这里 在 新的 约克 那 这 女巫 的 这 世界 将要 团结 到 清理 —
[tə'naɪt] .
tonight **.**
今晚 .

"就在今晚，全世界的女巫们将在纽约团结起来进行清理工作。"

" [ðen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]

"	Then	he	put	on	the	full	power	of	the	personality	that	made	him	the	most
"	然后	他	放	在	这	满的	力量	的	这	性格	那	制成	他	这	最多

['lisnd] - [tuː; tə] ['nuːzkæstər] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,

listened	-	to	newscaster	on	the	air	,
听着	-	到	新闻播音员	在	这	空气	,

“然后，他展现出他那让他成为收听率最高的新闻播音员的全部魅力。”

[ˌtiː 'viː][ænd; ənd]['reɪdioʊ] .

TV	and	radio	.
电视	和	收音机	.

电视和广播。

[ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [nuːz] [saʊnd] ['hjuːmən] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə]['riːəl]

The	manner	that	made	the	news	sound	human	,	like	it	really	happened	to	real
这	方式	那	制成	这	消息	声音	人类	,	喜欢	它	真的	发生	到	真实的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这种报道方式让新闻听起来很人性化，就像是真实发生在真人身上的事一样。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [fʊl] ['paʊər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .

He	put	it	on	full	power	,	and	went	to	work	.
他	放	它	在	满的	力量	,	和	去	到	工作	.

他把功率调到最大，然后开始工作。

[fɜːrst][hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][bɪg][mæp][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

First	he	showed	a	big	map	of	New	York	,
第一的	他	显示	一个	大的	地图	的	新的	约克	,

他先展示了一张纽约的大地图，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [haʊ] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [pleɪs] ,

and	talked	about	how	people	thought	of	it	as	a	big	,	impersonal	place	,
和	谈话	关于	如何	人们	想法	的	它	作为	一个	大的	,	不具个人色彩	地方	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

but	it	wasn't	.
但	它	不是	.

他还谈到人们认为它是一个庞大而冷漠的地方，但事实并非如此。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hoʊm] [taʊn] .

He	made	it	everybody's	home	town	.
他	制成	它	每个人的	家	镇	.

他把那里变成了每个人的家乡。

[ðen] [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði][mæp] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

Then	he	traced	the	map	right	down	to	the	exact	spot	where	the	buildings
然后	他	追踪	这	地图	正确的	向下	到	这	精确的	点	在哪里	这	建筑物

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

然后他根据地图精确地找到了建筑物所在的确切位置。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] , ['gɑːrbɪdʒ] [struːn]

Then	he	turned	on	a	movie	,	and	he	showed	the	back	-	door	,	garbage	strewn
然后	他	转向	在	一个	电影	,	和	他	显示	这	后退	-	门	,	垃圾	散落的

,

,

,

然后他打开了一部电影，镜头对准了后门，那里垃圾遍地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ]['fæməli] [slept] , ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	a	room	where	a	family	slept	,	seven	of	them	,
和	一个	房间	在哪里	一个	家庭	睡着了	,	七	的	他们	,

还有一个房间，一家七口人睡在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvi] [ðeɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʌðər] ['fæməliz] .

and	the	privy	they	shared	with	five	other	families	.
和	这	私处	他们	共享	和	五	其他	家庭	.

他们与另外五户人家共用一个厕所。

[ðen] [bɪl] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['muːvi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðæt] ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði][maɪk] ,

Then	Bill	turned	off	the	movie	,	and	he	brought	that	family	to	the	mike	,
然后	账单	转向	离开	这	电影	,	和	他	带来	那	家庭	到	这	麦克风	,

然后比尔关掉了电影，把那家人带到麦克风前。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['dɜːrti][ænd; ənd][ɪn] [kloʊðz] [ðæt] ['nevər][hæd; həd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

each	of	them	dirty	and	in	clothes	that	never	had	amounted	to	much	,
每个	的	他们	肮脏的	和	在	衣服	那	绝不	有	金额	到	很多	,

他们个个都很脏，穿着也不值钱的衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [sɪns] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪbi] .

and	had	seen	a	long	life	since	—	even	the	baby	.
和	有	已见	一个	长的	生活	自从	—	甚至	这	婴儿	.

并且见证了漫长的岁月——甚至包括婴儿的生命。

[wʌn] ['kɪdz] [ʃuːz] [hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] ['flæpɪŋ] [ɔːf] ,

One	kid's	shoes	had	a	sole	flapping	off	,
一	孩子们	鞋	有	一个	唯一	扑	离开	,

一个孩子的鞋子鞋底都快脱落了，

[ə'nʌðər] [hæd; həd][ðə; ði][toʊz] [kʌt] [aʊt] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [wer] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['hiːd] [lɔːŋ]

another	had	the	toes	cut	out	so	he	could	wear	them	,	though	he'd	long
其他	有	这	脚趾	切	出去	所以	他	可以	穿	他们	,	尽管	他会	长的

[ˌaʊt'groʊn] [ðem; ðəm] .

outgrown	them	.
长大了就不合适了	他们	.

另一双鞋的脚趾部分被剪掉了，这样他就可以穿了，尽管他早就穿不下了。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] , " [bɪl] [sed] .

"	We	haven't	added	to	what	we	found	,	"	Bill	said	.
"	我们	还没有	额外	到	什么	我们	成立	,	"	账单	说	.

“我们没有发现任何东西，”比尔说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] . . .

"	This	is	the	way	the	.	.	.
"	这	是	这	方式	这	.	.	.

“这就是……的方式。”

[aɪv] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][dʒəʊnz]['fæməli] , [lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .

I've	introduced	them	as	the	Jones	family	,	let's	leave	it	at	that	.
我已经	介绍	他们	作为	这	琼斯	家庭	, 我们来吧		离开	它	在	那	.

我已经把他们介绍为琼斯一家了，就到此为止吧。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['dʒoʊnzɪz][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dres] .

This	is	how	the	Joneses	have	had	to	dress	.
这	是	如何	这	琼斯	有	有	到	裙子	.

这就是琼斯一家不得不穿的衣服。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪv] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

This	is	how	they've	had	to	live	.
这	是	如何	他们有	有	到	居住	.

他们一直过着这样的生活。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl][pɑːrt][ʌv; əv][ə'merɪkə] , " [hiː; hi] [sed] ,

This	is	a	very	real	part	of	America	,	"	he	said	,
这	是	一个	非常	真实的	部分	的	美国	,	"	他	说	,

“这是美国非常真实的一面，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['rændɔlf] [θɔːt] , [ɪf] ['hiːz] ['pʊtɪŋ]

and	his	voice	was	choking	a	little	,	and	Randolph	thought	,	if	he's	putting
和	他的	嗓音	曾是	窒息	一个	小的	,	和	兰道夫	想法	,	如果	他是	推杆

[ðæt] [ɑːn] ,

that	on	,
那	在	,

他的声音有些哽咽，兰道夫心想，如果他是在装模作样，

['hiːz] [ðə; ði] [best] ['æktər] [aɪv] [siːn] [jet] .

he's	the	best	actor	I've	seen	yet	.
他是	这	最好的	演员	我已经	已见	然而	.

他是我目前为止见过的最优秀的演员。

['rændɔlf] [faʊnd] [hɪm'self] [glæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk]

Randolph	found	himself	glad	he	was	alone	,	and	didn't	have	to	speak
兰道夫	成立	他自己	高兴的	他	曾是	独自的	,	和	没有	有	到	说话

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

兰道夫庆幸自己独自一人，不必开口说话。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] [felt] [tʃoʊkt] .

His	own	throat	felt	choked	.
他的	自己的	喉	毛毡	窒息	.

他感觉自己的喉咙被哽住了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [bɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , " [its] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] . . . .

"	And	now	,	"	said	Bill	to	his	audience	,	"	It's	time	for	the	witches	.	.	.	.
"	和	现在	,	"	说	账单	到	他的	观众	,	"	它是	时间	为了	这	女巫	.	.	.	.

“现在，”比尔对观众说，“女巫们登场了……”

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpjɚ] - - ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	camera	shifted	,	and	there	was	a	papier	-	maché	model	of	the
"	这	相机	转移	,	和	那里	曾是	一个	纸张	-	-	模型	的	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

“镜头移动了一下，出现了一个建筑物的纸浆模型，

[bɪlt] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['skwɑːlər] ,

built	so	you	could	look	in	the	curtainless	windows	and	see	the	squalor	,
建造	所以	你	可以	看	在	这	无窗帘	视窗	和	看	这	肮脏不堪	,

窗户没有窗帘，可以直接看到里面的脏乱差。

['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌlb] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

lighted	with	a	single	bulb	on	a	string	.
照明	和	一个	单身的	电灯泡	在	一个	细绳	.

用一串灯泡照明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [pɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

There	was	a	gray	pall	over	the	whole	thing	,
那里	曾是	一个	灰色的	灵柩	超过	这	所有的	事物	,

整个地方笼罩着一层灰蒙蒙的阴霾。

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [træʃ] ['bloʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	newspapers	and	trash	blowing	against	the	front	of	the	building	.
和	报纸	和	垃圾	吹	反对	这	正面	的	这	建筑	.

报纸和垃圾被风吹到建筑物正面。

[ðə; ði] [greɪ] [pɔːl] , ['rændɔlf] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌb] - [siːn] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

The	gray	pall	,	Randolph	had	figured	from	the	sub	-	scene	two	weeks	ago	,
这	灰色的	灵柩	,	兰道夫	有	想	从	这	子	-	场景	二	周	前	,

两周前，兰道夫就从次要场景中推断出了那层灰蒙蒙的气氛。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪts] [ɑːn][ə; eɪ][net]['kɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['riːəli]

was	an	effect	of	lights	on	a	net	curtain	,	but	the	effect	was	really
曾是	一个	影响	的	灯	在	一个	网	窗帘	,	但	这	影响	曾是	真的

[gʊd] .

good	.
好的	.

这是灯光照射在网状窗帘上的效果，但效果非常好。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['wɪtʃɪz] , ['slendər] ['wɪtʃɪz] , [dɑːnst] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]

The	thirteen	witches	,	slender	witches	,	danced	in	waving	their	products	and	crying
这	十三	女巫	,	苗条	女巫	,	跳舞	在	挥手	他们的	产品	和	哭泣

[ðer; ðər] [tʃænt] ,

their	chant	,
他们的	呗	,

十三位身材苗条的女巫一边跳舞，一边挥舞着她们的商品，一边吟唱着她们的咒语。

[ðer; ðər]['krɪmz(ə)n] - [laɪnd] [keɪps] [swəːliŋ] [aʊt][tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['slendər]

their	crimson	-	lined	capes	swirling	out	to	glimpse	the	audience	their	long	,	slender
他们的	赤红	-	衬里	披风	旋转	出去	到	一瞥	这	观众	他们的	长的	,	苗条

[legz] .

legs	.
腿	.

她们的深红色披风飘扬开来，让观众得以瞥见她们修长的双腿。

[ðeɪ] [kraɪd][ðer; ðər] [tʃænt] [æz; əz] [ðeɪ] [p'rɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] .

They	cried	their	chant	as	they	pranced	toward	the	dilapidated	building	.
他们	哭	他们的	呗	作为	他们	轻快地	朝向	这	破旧的	建筑	.

他们一边高喊口号，一边欢快地走向那栋破旧的建筑物。

" ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [juˈnaɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] —

"	Witches	of	the	world	,	unite	to	make	it	clean	,	clean	,	clean	,	Witch	clean	—
"	女巫	的	这	世界	,	团结	到	制作	它	干净的	,	干净的	,	干净的	,	巫婆	干净的	—

[naʊ] !

NOW	!
现在	!

"全世界的女巫们，联合起来，把它洗干净，洗干净，洗干净，女巫洗干净——现在！"

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːdʌkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	And	each	threw	a	spray	of	her	product	toward	the	building	.
"	和	每个	扔	一个	喷	的	她	产品	朝向	这	建筑	.

"然后她们各自向建筑物喷洒了她的产品。"

" [wɪtʃ] [soʊp][ɔːr][dɪ'tɜːrdʒənt] , [wɪtʃ] ['klenzər] - , [wɪtʃ] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [niːd] ?

"	Witch	soap	or	detergent	,	Witch	cleanser	upsurgent	,	which	Witch	do	you	need	?
"	巫婆	肥皂	或者	洗涤剂	,	巫婆	洁面乳	-	,	哪个	巫婆	做	你	需要	?

"女巫肥皂还是洗涤剂，女巫洁面乳，你需要哪一种女巫产品？"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] . . . .

You	should	have	them	all	.	.	.	.
你	应该	有	他们	全部	.	.	.	.

你应该把它们全都买下来.....

" [ðen] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['mjuːtɪd]['dʒɪŋgl][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsər] ['seɪɪŋ] "
" **Then** **riding** **over** **the** **muted** **jingle** **the** **deep** **voice** **of** **the** **announcer** **saying** "
" 然后 骑术 超过 这 静音 铃铛 这 深的 嗓音 的 这 播音员 说 "

[tə'naɪt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [kliːn] [ə; eɪ] [slʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . . . [ə; eɪ][pər'tɪkjələr]
Tonight **the** **Witches** **of** **the** **world** **clean** **a** **slum** **of** **the** **world** **.** **.** **.** **a** **particular**
今晚 这 女巫 的 这 世界 干净的 一个 贫民窟 的 这 世界 . . . 一个 特别的

[slʌm] ,
slum **,**
贫民窟 ,

然后，伴随着低沉的铃声，播音员低沉的声音响起："今晚，世界各地的女巫将清理世界上的一个贫民窟……一个特定的贫民窟。"

[ðɪs] [slʌm] .
this **slum** **.**
这 贫民窟 .

这个贫民窟。

" ['wɪtʃɪz] , [juˈnaɪt] !
" **Witches** **,** **unite** **!**
" 女巫 , 团结 !

女巫们，联合起来!

[ænd; ənd] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] . . . .
And **clean** **,** **clean** **,** **clean** **,** **Witch** **clean** **.** **.** **.** **.**
和 干净的 , 干净的 , 干净的 , 巫婆 干净的 . . . .

干净，干净，干净，女巫打扫……

" [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɪtʃɪz] [naʊ] [θruː] [iːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪn'griːdiənt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] ,
" **The** **dancing** **witches** **now** **threw** **each** **her** **ingredient** **on** **the** **building** **itself** **,**
" 这 跳舞 女巫 现在 扔 每个 她 成分 在 这 建筑 本身 ,

"跳舞的女巫们现在把各自的材料扔到了建筑物上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [pɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] ['laɪtn] , [ə; eɪ] [braɪt] , [nuː] - ['peɪntɪd] [frʌnt] [ʃoʊn] [fɔːrθ] .
and **the** **gray** **pall** **began** **to** **lighten** **,** **a** **bright** **,** **new** **-** **painted** **front** **shone** **forth** **.**
和 这 灰色的 灵柩 开始 到 减轻 , 一个 明亮的 , 新的 - 绘 正面 闪耀 前进 .

灰蒙蒙的景象开始消散，崭新粉刷的明亮正面映入眼帘。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bʌlbz] [blækt] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,
Inside **,** **the** **single** **bulbs** **blacked** **out** **for** **an** **instant** **,**
里面 , 这 单身的 灯泡 变黑 出去 为了 一个 立即的 ,

室内，单个灯泡瞬间熄灭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ʃoʊd] [θruː] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] ,
and **then** **a** **soft** **light** **showed** **through** **curtained** **windows** **,**
和 然后 一个 柔软的 光 显示 通过 帘幕 视窗 ,

然后，柔和的光线透过窗帘照射进来。

[ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [siːn] ['dɪmli] [ə'pærənt] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
a **bright** **new** **scene** **dimly** **apparent** **through** **the** **curtains** **.**
一个 明亮的 新的 场景 依稀 明显 通过 这 窗帘 .

透过窗帘隐约可见一幅明亮的新景象。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][dʒʌst][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , " [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [kən'tɪnjuːd] .
" **This** **is** **not** **just** **an** **illusion** **,** " **the** **deep** **voice** **of** **the** **announcer** **continued** **.**
" 这 是 不是 只是 一个 错觉 , " 这 深的 嗓音 的 这 播音员 持续 .

"这并非幻觉，"播音员低沉的声音继续说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] , [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
" **This** **is** **really** **happening** **,** **down** **near** **the** **Battery** **in** **New** **York** **City** **.**
" 这 是 真的 发生 , 向下 靠近 这 电池 在 新的 约克 城市 .

"这事真的发生了，就在纽约市的炮台公园附近。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒoʊnzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθs] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] —

It	is	happening	to	the	Joneses	and	the	Smiths	who	live	there	—
它	是	发生	到	这	琼斯	和	这	史密斯	WHO	居住	那里	—

住在那里琼斯一家和史密斯一家就遭遇了这种情况——

" [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [roʊz][tuː; tə][ˈkʌvər][ðə; ði] [əˈnaʊnsərz] [vɔɪs] , " [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn]

"	The	chorus	rose	to	cover	the	announcer's	voice	,	"	Clean	,	clean	,	clean	,	Witch	clean
"	这	合唱	玫瑰	到	覆盖	这	播音员的	嗓音	,	"	干净的	,	干净的	,	干净的	,	巫婆	干净的

! ! !

"合唱团的歌声盖过了播音员的声音，'干净，干净，干净，女巫干净！'"

" [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd] [bɪl] [ˈhaʊɝdz] [bɪg] , [ˈhoʊmli] [feɪs]

"	The	commercial	and	the	witches	faded	,	and	Bill	Howard's	big	,	homely	face
"	这	商业的	和	这	女巫	褪色	,	和	账单	霍华德的	大的	,	家常的	脸

[keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

came	back	on	the	screen	.
来了	后退	在	这	屏幕	.

"广告和女巫的身影渐渐消失，比尔·霍华德那张又大又朴素的脸又出现在屏幕上。"

" [let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][dʒəʊnz]['fæməli] , " [bɪl] [sed] .

"	Let	me	introduce	you	again	to	the	Jones	family	,	"	Bill	said	.
"	让	我	介绍	你	再次	到	这	琼斯	家庭	,	"	账单	说	.

"让我再次向你们介绍琼斯一家，"比尔说道。

" [aɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] ,

"	I'll	introduce	you	to	the	Joneses	,
"	患病的	介绍	你	到	这	琼斯	,

"我会介绍你认识琼斯一家。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [huː] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] [tuː; tə]

but	they're	just	one	of	the	families	who	will	now	have	a	decent	place	to
但	它们是	只是	一	的	这	家庭	WHO	将要	现在	有	一个	体面的	地方	到

[lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mɪrək(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməliz] .

live	—	and	the	same	miracle	has	happened	to	each	of	these	families	.
居住	—	和	这	相同的	奇迹	有	发生	到	每个	的	这些	家庭	.

但他们只是众多将拥有体面住所的家庭之一——而且同样的奇迹也发生在了这些家庭身上。

" [naʊ] [ðə; ði]['dʒoʊnzɪz] [keɪm] [əˈgen] [ɑːn]['kæm(ə)rə] — [kliːn] , [ɪn] [nuː] [kloʊðz] , [her] [brʌʃt] ,

"	Now	the	Joneses	came	again	on	camera	—	clean	,	in	new	clothes	,	hair	brushed	,
"	现在	这	琼斯	来了	再次	在	相机	—	干净的	,	在	新的	衣服	,	头发	刷过	,

"琼斯一家又出现在镜头前——干净整洁，穿着新衣服，头发也梳理整齐。"

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːstuːm] - ['tʃeɪndʒər] ['spiːdi] [ɑːrt] .

a	miracle	indeed	of	the	costume	-	changers	speedy	art	.
一个	奇迹	的确	的	这	戏服	-	换位器	迅速	艺术	.

换装者的快速技艺真是令人惊叹。

['rændɔlf] [əˈsuːmd] [ðæt] [tiːmz] [ʌv; əv] [ˌbiːˈdiːˈdiː] & [oʊ] ['membər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk]

Randolph	assumed	that	teams	of	BDD	&	O	members	had	been	at	work
兰道夫	假定	那	团队	的	生物驱动设计	&	哦	成员	有	到过	在	工作

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] , [kriˈeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

during	the	commercial	,	creating	the	miracle	.
期间	这	商业的	,	创建	这	奇迹	.

兰多夫认为，在广告拍摄期间，BDD&O 的成员团队一直在工作，创造了奇迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbi][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]

From	the	baby	up	and	down	they	shone	,	and	their	faces	shone	with
从	这	婴儿	向上	和	向下	他们	闪耀	,	和	他们的	面孔	闪耀	和

[æn; ən] ['ɪnər] [laɪt] —

an	inner	light	—
一个	内	光	—

他们从婴儿身上到全身都闪闪发光，他们的脸上也洋溢着由内而外的光芒——

[wen] ['rændɔlf] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp]['vaɪələntli] .

When	Randolph	shut	off	the	TV	that	night	,	he	was	chewing	his	lip	violently	.
什么时候	兰道夫	关闭	离开	这	电视	那	夜晚	,	他	曾是	咀嚼	他的	唇	暴力	.

那天晚上，兰道夫关掉电视时，正用力地咬着嘴唇。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʌb(ə)l] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [hiː; hi] [θɔːt]

Must	have	been	more	than	double	that	fifty	thousand	dollars	,	he	thought
必须	有	到过	更多的	比	双倍的	那	五十	千	美元	,	他	想法

.

:

.

他心想，肯定不止五万美元的两倍。

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self][tuː; tə] [foʊn] [ˌbiː'diː'diː] & [oʊ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	reminded	himself	to	phone	BDD	&	O	first	thing	in	the	morning	.
他	提醒	他自己	到	电话	生物驱动设计	&	哦	第一的	事物	在	这	早晨	.

他提醒自己第二天一早第一件事就是给 BDD&O 打电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [wen] ['rændɔlfs] [foʊn] [ræŋ] .

It	was	still	an	hour	before	noon	when	Randolph's	phone	rang	.
它	曾是	仍然	一个	小时	前	中午	什么时候	兰道夫的	电话	响铃	.

兰道夫的电话响起时，距离中午还有一小时。

" ['rændɔlf] , [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'mæləti]['hiːd] [ə'dɑːptɪd][ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪt]

"	Randolph	,	here	,	"	he	said	in	the	formality	he'd	adopted	on	an	English	visit
"	兰道夫	,	这里	,	"	他	说	在	这	正式	他会	已采用	在	一个	英语	访问

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kept] .

and	carefully	kept	.
和	小心	保留	.

"兰道夫，这边是他，"他用在英国访问期间养成并一直小心翼翼保持的正式语气说道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " ['ɔzwɔldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['fɔːrm(ə)l] .

"	Good	morning	,	"	Oswald's	voice	was	formal	.
"	好的	早晨	,	"	奥斯瓦尔德的	嗓音	曾是	正式的	.

"早上好，"奥斯瓦尔德的声音很正式。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

"早上好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [waɪl] ['rændɔlf] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][kən'tɪnjuː] .

"	There	was	a	silence	,	while	Randolph	waited	for	the	other	to	continue	.
"	那里	曾是	一个	沉默	,	尽管	兰道夫	等待	为了	这	其他	到	继续	.

一阵沉默，兰道夫等着对方继续说下去。

['faɪnəli] , ['rændɔlf] [sed] , " [gʊd] [ʃoʊ] , [ðæt] .

Finally	,	Randolph	said	,	"	Good	show	,	that	.
最后	,	兰道夫	说	,	"	好的	展示	,	那	.

最后，兰道夫说："演出很精彩。"

[mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][praɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Must	have	cost	a	lot	more	than	my	price	,	"	he	added	.
必须	有	成本	一个	很多	更多的	比	我的	价格	,	"	他	额外	.

"肯定比我付的价钱贵得多，"他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['θɔːtfəli] .

"	It	was	good	,	though	,	"	he	said	again	,	thoughtfully	.
"	它	曾是	好的	,	尽管	,	"	他	说	再次	,	深思熟虑	.

“不过，确实不错，”他若有所思地又说道。

" ['rændɔlf] , " ['ɔzwɔldz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [waɪld] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːst] .

"	Randolph	,	"	Oswald's	voice	sounded	wild	,	"	I	don't	know	what	the	thing	cost	.
"	兰道夫	,	"	奥斯瓦尔德的	嗓音	听起来	荒野	,	"	我	不	知道	什么	这	事物	成本	.

“兰道夫，”奥斯瓦尔德的声音听起来很狂野，“我不知道那东西值多少钱。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] — "

I	don't	know	—	"
我	不	知道	—	"

我不知道-”

" [naʊ] , [sɜːr] , [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][kɔːst] ?

"	Now	,	sir	,	just	what	do	you	mean	,	you	don't	know	the	cost	?
"	现在	,	先生	,	只是	什么	做	你	意思是	,	你	不	知道	这	成本	?

“先生，您这话是什么意思？您不知道价格吗？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

I	told	you	to	spend	fifty	thousand	dollars	,
我	讲述	你	到	花费	五十	千	美元	,

我让你花五万美元，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [læst] [naɪt] ['itl] [kɔːst] [fɔːr] [taɪmz] [ðæt] .

and	from	what	I	saw	last	night	it'll	cost	four	times	that	.
和	从	什么	我	锯	最后的	夜晚	它将	成本	四	时代	那	.

据我昨晚看到的，价格会是这个的四倍。

[aɪl] [goʊ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn]

I'll	go	as	high	as	one	hundred	twenty	-	five	thousand	dollars	,	but	not	one
患病的	去	作为	高的	作为	一	百	二十	-	五	千	美元	,	但	不是	一

[sent] ['oʊvər] .

cent	over	.
中心	超过	.

我最多出价十二万五千美元，但一分钱都不会超过。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] , "

And	you'd	better	make	it	worth	the	money	,	for	that's	a	pretty	penny	,	"
和	你会	更好的	制作	它	值得	这	钱	,	为了	那就是	一个	漂亮的	一分钱	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“你最好让它物有所值，因为那可是一笔不小的数目，”他说。

" [lʊk] , ['rændɔlf] , [ðə; ði] ['klinˌʌp] [dʒɑːb] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][stɑːrt]

"	Look	,	Randolph	,	the	cleanup	job	down	there	was	supposed	to	start
"	看	,	兰道夫	,	这	清理	工作	向下	那里	曾是	据称	到	开始

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

“听着，兰道夫，那里的清理工作原本应该从今天早上开始。”

['kɑːntrækts][let] ,

Contracts	let	,
合同	让	,

已签订的合同，

[bɪg] [kruːz] ['redi] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb][fæst][soʊ]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃt]
big **crews** **ready** **to** **do** **the** **job** **fast** **so** **people** **could** **go** **look** **at** **the** **finished**
大的 船员 准备好 到 做 这 工作 快速地 所以 人们 可以 去 看 在 这 完成的
['prɑːdʌkt] .
product **.**
产品 .

大批施工人员已准备就绪，将迅速完成工作，以便人们可以去参观成品。

['evri] ['fæməli][wʌz; wəz] [saɪnd] [ʌp][tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪdz] , [laɪk][ɪn] ['wiljəmzb\\:^] .
Every **family** **was** **signed** **up** **to** **act** **as** **guides** **,** **like** **in** **Williamsburg** **.**
每一个 家庭 曾是 签名 向上 到 行为 作为 指南 , 喜欢 在 威廉斯堡 .

就像在威廉斯堡一样，每个家庭都报名担任导游。

[wiː; wi] [muːvd] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['jestərdeɪ] , [soʊ] [ðeid] [lʊk] ['helθi] [wen] [ðeɪ]
We **moved** **'** **em** **all** **to** **the** **country** **yesterday** **,** **so** **they'd** **look** **healthy** **when** **they**
我们 已搬 - 呃 全部 到 这 国家 昨天 , 所以 他们会 看 健康 什么时候 他们
[keɪm] [bæk] ,
came **back** **,**
来了 后退 ,

我们昨天把它们都转移到了乡下，这样它们回来的时候看起来就会很健康。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][kʊd; kəd][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [dɑːn] [tə'deɪ] . "
and **the** **job** **could** **start** **at** **the** **crack** **of** **dawn** **today** **.** **"**
和 这 工作 可以 开始 在 这 裂缝 的 黎明 今天 . "

这项工作今天一大早就可以开始了。

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [wel] , [ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [ɔːl'redi] [dʌn] . "
" **Well** **,** **the** **job's** **already** **done** **.** **"**
" 出色地 , 这 工作的 已经 完毕 . "

“嗯，任务已经完成了。”

" [ðæts] ['prɪti] [fæst] .
" **That's** **pretty** **fast** **.**
" 那就是 漂亮的 快速地 .

“这速度真快。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
You **said** **you** **started** **it** **this** **morning** **.** **"**
你 说 你 开始 它 这 早晨 . "

你说你今天早上就开始了。

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][mæn] ['foʊnd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [blæk]
And **when** **my** **man** **phoned** **me** **from** **down** **there** **I** **told** **him** **to** **get** **black**
和 什么时候 我的 男人 电话 我 从 向下 那里 我 讲述 他 到 得到 黑色的
['kɔːfi] [ænd; ənd]['soʊbər][ʌp] .
coffee **and** **sober** **up** **.**
咖啡 和 清醒 向上 .

当我的男人从那边给我打电话时，我告诉他去喝杯黑咖啡清醒一下。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [daʊn] [maɪ'self] — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dʌn] .
But **I** **went** **down** **myself** **—** **and** **the** **job's** **done** **.**
但 我 去 向下 我 — 和 这 工作的 完毕 .

但我亲自下去了——任务完成了。

[ɪg'zæktli][ðə; ði][dʒɑːb][wiː; wi]['spesɪfaɪd] , [tuː] .

Exactly	**the**	**job**	**we**	**specified**	**,**	**too**	**.**
确切地	这	工作	我们	指定的	,	也	.

这正是我们要求的那项工作。

[dʌn] [baɪ]['aʊər; ɑːr][plænz] .

Done	**by**	**our**	**plans**	**.**
完毕	经过	我们的	计划	.

一切都按计划进行。

['fɜːrnɪʃt] , ['peɪntɪd] , [peɪnt][draɪ] , ['kɜːtənz] [hʌŋ] , [ðə; ði][wɜːrks] , [nuː] ['bæθruːmz; 'bæθrʊmz]

Furnished	**,**	**painted**	**,**	**paint**	**dry**	**,**	**curtains**	**hung**	**,**	**the**	**works**	**,**	**new**	**bathrooms**
提供	,	绘	,	画	干燥	,	窗帘	悬挂	,	这	作品	,	新的	浴室

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	**kitchen**	**and**	**plumbing**	**and**	**electricity**	**.**
和	厨房	和	管道	和	电	.

家具齐全，油漆粉刷一新，油漆晾干，窗帘挂好，一切都已就绪，包括新的浴室、厨房、水管和电路。

[ðə; ði][wɜːrks] .

The	**works**	**.**
这	作品	.

作品。

[its] ['fɪnɪʃt] .

It's	**finished**	**.**
它是	完成的	.

完成了。

" [maɪ][best][mæn][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fæməliz] [aʊt] ['jestərdeɪ] .

"	**My**	**best**	**man**	**was**	**down**	**there**	**moving**	**the**	**families**	**out**	**yesterday**	**.**
"	我的	最好的	男人	曾是	向下	那里	移动	这	家庭	出去	昨天	.

“昨天我的伴郎在那里帮忙把家属们转移出去。”

[hiː; hi] [swɛəz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['hædnt] [bɪn] [tʌtʃt] [ðen] .

He	**swears**	**the**	**building**	**hadn't**	**been**	**touched**	**then**	**.**
他	发誓	这	建筑	之前没有	到过	感动	然后	.

他发誓说当时那栋楼根本没被动过。

[ðə; ði]['kɑːntræktər] [sez] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [suː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruːz]

The	**contractor**	**says**	**he's**	**going**	**to**	**sue**	**,**	**because**	**he**	**arrived**	**with**	**his**	**crews**
这	承包商	说道	他是	去	到	起诉	,	因为	他	到达的	和	他的	船员

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][dʒɑːb] ,

to	**start**	**the**	**job**	**,**
到	开始	这	工作	,

承包商说他要起诉，因为他带着工人来开工了。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**somebody**	**else**	**had**	**done**	**it**	**.**
和	某人	别的	有	完毕	它	.

是别人干的。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] .

You	**come**	**on**	**.**
你	来	在	.

你过来。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ænsər] .

You've	**got**	**to**	**meet**	**me**	**here**	**and**	**tell**	**me**	**the**	**answers**	**.**
你已经	得到	到	见面	我	这里	和	告诉	我	这	答案	.

你必须来这里和我见面，告诉我答案。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ][pʊt][ɪn] [ðæt] [soʊp][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['enihaʊ] ?
" Just what do you put in that soap of yours , anyhow ?
" 只是 什么 做 你 放 在 那 肥皂 的 你的 , 无论如何 ?

“你那肥皂里到底放了些什么呢？”

" [baɪ] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bænərz] [ɪn] ['evri] ['peɪpər] , ['waɪər] - ['sɝːvɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .
" By afternoon it was banners in every paper , wire - serviced across the nation and the world .
" 经过 下午 它 曾是 横幅 在 每一个 纸 , 金属丝 - 已维修 穿过 这 国家 和 这 世界 .

“到了下午，各大报纸都刊登了横幅，全国乃至全世界的通讯社也都在报道此事。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tʌŋ] - [ɪn] - [tʃiːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][pɑːrt] .
Most of the stories were written tongue - in - cheek about the miracle part .
最多 的 这 故事 是 书面 舌头 - 在 - 脸颊 关于 这 奇迹 部分 .

大多数故事都是以戏谑的口吻来描写奇迹的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɑːdʌkt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][dʒɑːb][ɪn] [æd'væns] ,
It was assumed that Witch Products had done the inside job in advance ,
它 曾是 假定 那 巫婆 产品 有 完毕 这 里面 工作 在 进步 ,

人们推测，Witch Products公司事先已经完成了内部操作。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['klinˌʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and thrown in the outside cleanup during the night .
和 抛掷 在 这 外部 清理 期间 这 夜晚 .

并在夜间被扔进室外清理区。

[ðə; ði] ['tenənts] [wɜːr; wər] ['intəvjuːd] — ['ɔzwəld][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [ə'pɑːrtmənts] — [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] ['hædnt] [bɪn] [slʌmz] ['jestərdeɪ] .
The tenants were interviewed — Oswald had the sense to move them right back into their new apartments — and not one of them could be made to break down and admit that those buildings hadn't been slums yesterday .
这 租户 是 接受采访 — 奥斯瓦尔德 有 这 感觉 到 移动 他们 正确的 后退 进入 他们的 新的 公寓 — 和 不是 一 的 他们 可以 是 制成 到 休息 向下 和 承认 那 那些 建筑物 之前没有 到过 贫民窟 昨天 .

奥斯瓦尔德明智地安排租户们搬回了他们的新公寓，并对他们进行了采访。结果没有一个人承认，昨天那些楼房还不是贫民窟。

[wel] , [juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] ,
Well , you couldn't blame them for sticking by Witch ,
出色地 , 你 不能 责备 他们 为了 粘性 经过 巫婆 ,

嗯，你不能责怪他们一直支持女巫。

[lʊk] [wʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [went] [ə'raʊnd] -
look what Witch had done for them was the word that went around Bleek's
看 什么 巫婆 有 完毕 为了 他们 曾是 这 单词 那 去 大约 -
.
:
.

“看看女巫为他们做了什么！”这句话在布里克家传开了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti]['nætʃ(ə)rəl] ,
Of course the thing was a curiosity natural ,
的 课程 这 事物 曾是 一个 好奇心 自然的 ,

当然，这东西本身就令人好奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [men] [ə'saɪnd] [ðer; ðər][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]

and	the	police	had	so	many	men	assigned	there	by	nightfall	it	looked	like
和	这	警察	有	所以	许多	男人	分配	那里	经过	黄昏	它	看起来	喜欢

[ə; eɪ][ˌkɑːnsə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] .

a	concentration	camp	.
一个	专注	营	.

到了晚上，警察在那里部署了大量警力，看起来就像一个集中营。

[ˌtiː 'viː]['pɔːrtəb(ə)l][ænd; ənd] [nuːz] [fə'tɑːgrəfɚz] ['flæʃbʌlb] ['dɪdnt] ['les(ə)n][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ['eni] ,

TV	portables	and	news	photographer's	flashbulbs	didn't	lessen	the	confusion	any	,
电视	便携式	和	消息	摄影师的	闪光灯泡	没有	减少	这	困惑	任何	,

电视便携设备和新闻摄影师的闪光灯并没有减少混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [let][ɪn][ænd; ənd] [θruː] ['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm]

and	the	crowds	were	being	let	in	and	through	only	when	there	was	room
和	这	人群	是	存在	让	在	和	通过	仅有的	什么时候	那里	曾是	房间

[fɔːr; fər] [mɔːr] .

for	more	.
为了	更多的	.

只有当还有空位时，才会允许人群进出。

[bɪl] ['haʊərd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] ['rændɔlf] [went] [θruː] ,

Bill	Howard	was	there	when	Randolph	went	through	,
账单	霍华德	曾是	那里	什么时候	兰道夫	去	通过	,

兰多夫经历这一切时，比尔·霍华德就在现场。

[ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [ɪn][wʌn] [ruːm] .

in	earnest	conversation	with	a	group	of	youngsters	in	one	room	.
在	认真	对话	和	一个	团体	的	年轻人	在	一	房间	.

在一间房间里与一群年轻人进行认真的交谈。

['ɔzwəld] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'liːs] ['eskɔːrt] ,

Oswald	arranged	that	the	Witch	manufacturer	should	have	a	strong	police	escort	,
奥斯瓦尔德	安排	那	这	巫婆	制造商	应该	有	一个	强的	警察	护送	,

奥斯瓦尔德安排了强大的警力护送"女巫"的制造者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [iːtʃ] [ə'pɑːrtmənt] .

and	the	crowds	moved	back	to	make	way	for	him	in	each	apartment	.
和	这	人群	已搬	后退	到	制作	方式	为了	他	在	每个	公寓	.

人群后退，为他腾出空间，让他进入每间公寓。

[ðə; ði] ['tenənts] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlənnəs] [ðæt]

The	tenants	answered	his	questions	,	but	they	did	so	with	a	sullenness	that
这	租户	回答	他的	问题	,	但	他们	做过	所以	和	一个	阴郁	那

[sər'praɪzd] ['rændɔlf] .

surprised	Randolph	.
惊讶	兰道夫	.

房客们回答了他的问题，但他们的回答却带着一种阴沉的情绪，这让兰道夫感到惊讶。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mes] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Yes	,	it	had	been	a	mess	the	day	before	.
是的	,	它	有	到过	一个	混乱	这	天	前	.

是的，前一天真是乱成一团。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] , ['ɑːbviəsli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Yes	,	it	had	been	rebuilt	,	obviously	,	during	the	night	,	while	they	were	gone	.
是的	,	它	有	到过	重建	,	明显地	,	期间	这	夜晚	,	尽管	他们	是	已消失	.

是的，显然是在他们离开的夜间被重建的。

[jes] , [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [naɪt] .

Yes	,	just	the	one	night	.
是的	,	只是	这	一	夜晚	.

是的，就一晚。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['seɪɪŋ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['rændɔlf] ['noʊtɪd][tuː; tə]['ɔzwəld] .

"	They	should	be	saying	thank	you	,	"	Randolph	noted	to	Oswald	.
"	他们	应该	是	说	感谢	你	,	"	兰道夫	著名的	到	奥斯瓦尔德	.

“他们应该说谢谢，”兰道夫对奥斯瓦尔德说道。

" [ðeə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] . "

"	They're	acting	as	though	I	were	a	suspicious	character	.	"
"	它们是	表演	作为	尽管	我	是	一个	可疑的	特点	.	"

“他们好像把我当成了可疑人物。”

" [its] ['aʊər; ɑːr]['eskɔːrt] , " ['ɔzwəld] [ɪk'spleɪnd] ['swɑːvli] .

"	It's	our	escort	,	"	Oswald	explained	suavely	.
"	它是	我们的	护送	,	"	奥斯瓦尔德	解释	温文尔雅	.

“这是我们的护卫，”奥斯瓦尔德温文尔雅地解释道。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][kɑːps][æz; əz][ðer; ðər] [frendz] .

"	These	people	don't	think	of	cops	as	their	friends	.
"	这些	人们	不	思考	的	警察	作为	他们的	朋友们	.

“这些人不把警察当朋友。”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Besides	,	this	is	pretty	new	to	them	.
除了	,	这	是	漂亮的	新的	到	他们	.

此外，这对他们来说也是相当新鲜的体验。

" ['rændɔlf] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɔzwəld][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [raɪt] .

"	Randolph	chewed	his	lip	,	and	decided	that	Oswald	was	probably	right	.
"	兰道夫	咀嚼	他的	唇	,	和	决定	那	奥斯瓦尔德	曾是	大概	正确的	.

兰道夫咬着嘴唇，心想奥斯瓦尔德说的或许是对的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

But	the	attitude	was	general	,	and	it	irritated	him	.
但	这	态度	曾是	一般的	,	和	它	受刺激	他	.

但这种态度很普遍，这让他很恼火。

[hiː; hi][left]['æftər][ðə; ði] ['brifəst] [goʊ] - [θruː] .

He	left	after	the	briefest	go	-	through	.
他	左边	后	这	最简短	去	-	通过	.

他匆匆浏览了一遍就离开了。

[ðæt] [naɪt] [bɪl] ['haʊərd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [nuːz] - ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

That	night	Bill	Howard	was	conservative	in	recounting	the	big	news	-	story	of	the
那	夜晚	账单	霍华德	曾是	保守的	在	重新计算	这	大的	消息	-	故事	的	这

" [slʌm] ['klɪrəns] .

"	slum	clearance	.
"	贫民窟	清除	.

当晚，比尔·霍华德在叙述“贫民窟清理”这一重大新闻事件时语气较为保守。

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['riːəl] ['haʊərd] [traɪ] , ['rændɔlf] [θɔːt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	He	wasn't	giving	it	the	real	Howard	try	,	Randolph	thought	,	sitting	in	front	of
"	他	不是	给予	它	这	真实的	霍华德	尝试	,	兰道夫	想法	,	坐着	在	正面	的

[hɪz; ɪz][ˌtiː 'viː] .

his	TV	.
他的	电视	.

“他并没有真正像霍华德那样努力，”兰多夫坐在电视机前心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwoʊt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][toʊld] , [tuː] ,

There	was	a	quote	in	the	story	he	told	,	too	,
那里	曾是	一个	引用	在	这	故事	他	讲述	,	也	,

他讲的故事里还有一句引语：

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒəʊnz]['fæməli][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['prəʊgræm][ðə; ði]

from	the	father	of	the	Jones	family	that	had	been	on	the	program	the
从	这	父亲	的	这	琼斯	家庭	那	有	到过	在	这	程序	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

来自前一天晚上参加节目的琼斯一家的父亲。

" [aɪ] ['rekən] [its] ['prɪti] ['wʌndərf(ə)l] , ['mɪstər] . ['haʊərd] , " [dʒəʊnz][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	reckon	it's	pretty	wonderful	,	Mr	.	Howard	,	"	Jones	had	told	him	.
"	我	估计	它是	漂亮的	精彩的	,	先生	.	霍华德	,	"	琼斯	有	讲述	他	.

“我觉得这真是太棒了，霍华德先生，”琼斯告诉他。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	don't	rightly	know	that	I	like	it	.
"	但	我	不	没错	知道	那	我	喜欢	它	.

但我并不确定我是否喜欢它。

[mʌst; məst][æd'mɪt][aɪm] [skerd] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

Must	admit	I'm	scared	of	this	stuff	,	"	he	had	said	,
必须	承认	我是	害怕的	的	这	东西	,	"	他	有	说	,

“我必须承认，我害怕这些东西，”他曾这样说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['nuːnəs] .

and	he	waved	his	hand	at	the	newness	.
和	他	挥手	他的	手	在	这	新奇	.

他挥手示意这新鲜事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['saʊər][noʊt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt] .

It	was	just	a	single	sour	note	in	the	story	,	but	it	stuck	out	.
它	曾是	只是	一个	单身的	酸的	笔记	在	这	故事	,	但	它	卡住	出去	.

这只是故事中一个不太和谐的音符，但却格外引人注目。

[ðə; ði][rest][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪrək(ə)l] " [pɑːrt] .

The	rest	was	a	description	,	without	any	mention	of	the	"	miracle	"	part	.
这	休息	曾是	一个	描述	,	没有	任何	提到	的	这	"	奇迹	"	部分	.

其余部分都是描述，没有提到“奇迹”的部分。

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [pleɪd] [ðə; ði]['kredɪt][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] , [ðoʊ] .

At	the	break	,	the	witches	played	the	credit	line	to	the	hilt	,	though	.
在	这	休息	,	这	女巫	玩	这	信用	线	到	这	剑柄	,	尽管	.

中场休息时，女巫们把片尾字幕播放得淋漓尽致。

" ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][juˈnaɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] —

"	Witches	of	the	world	unite	to	make	it	clean	,	clean	,	clean	,	Witch	clean	—
"	女巫	的	这	世界	团结	到	制作	它	干净的	,	干净的	,	干净的	,	巫婆	干净的	—

[naʊ] !

NOW	!
现在	!

“全世界的女巫们联合起来，把它洗干净，洗干净，洗干净，女巫洗干净——现在！”

" [ðeɪ] [tʃɑːntid] [ðer; ðər][kraɪ] , [ænd; ənd][ˌriːen'æktid][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

"	they	chanted	their	cry	,	and	reenacted	the	scene	of	the	night	before	,
"	他们	吟诵	他们的	哭	,	和	重演	这	场景	的	这	夜晚	前	,

他们齐声高喊，重演了前一晚的场景。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [roʊd]['oʊvər][ðə; ði]['mjuːtɪd]['dʒɪŋgl][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wɪtʃ]

while	the	announcer's	voice	rode	over	the	muted	jingle	to	explain	that	Witch
尽管	这	播音员的	嗓音	骑	超过	这	静音	铃铛	到	解释	那	巫婆

['prɑːdʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [slʌm] [kliːn] ,

products	had	been	used	to	make	the	slum	clean	,
产品	有	到过	用过的	到	制作	这	贫民窟	干净的	,

播音员的声音盖过了低沉的广告曲，解释说女巫牌产品被用来清洁贫民窟。

[kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] ,
clean , Witch clean ,
干净的 , 巫婆 干净的 ,

干净，女巫干净，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd] ['bɪldərz] [ænd; ənd] [kɒnt'ræktəz] [tuː; tə][ˌriː'mɑːd(ə)l]
even though it took carpenters and builders and contractors to remodel
甚至 尽管 它 采取 木匠 和 建筑商 和 承包商 到 改造
[ə; eɪ] [slʌm] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] .
a slum building itself .
一个 贫民窟 建筑 本身 .

即使改造一栋贫民窟建筑本身就需要木匠、建筑工人和承包商。

[ðæts] ['betər] , [θɔːt] ['rændɔlf] , ['wɑtʃɪŋ] .
That's better , thought Randolph , watching .
那就是 更好的 , 想法 兰道夫 , 观看 .

"这样好多了，"兰道夫看着说道。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['mɪrək(ə)l] " ['nɑːnsens] .
No more of this " miracle " nonsense .
不 更多的 的 这 " 奇迹 " 废话 .

别再搞这种"奇迹"之类的鬼话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] - : - [ə; eɪ] . [em] . [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['rændɔːlfs] [foʊn] [ræŋ] .
It was barely 10 : 00 a . m . next morning when Randolph's phone rang .
它 曾是 仅仅 - : - 一个 . 米 . 下一个 早晨 什么时候 兰道夫的 电话 响铃 .

第二天早上刚过10点，兰道夫的电话就响了。

" ['rændɔlf] , [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['ɔzwɔldz] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] .
" Randolph , here , " he said , and heard Oswald's voice without preliminary .
" 兰道夫 , 这里 , " 他 说 , 和 听到 奥斯瓦尔德的 嗓音 没有 初步的 .

"兰道夫，这边，"他说，然后立刻听到了奥斯瓦尔德的声音。

" [ðeɪv] [gɔːn] . "
" They've gone . "
" 他们有 已消失 . "

"他们走了。"

" [huːz] [gɔːn] ? "
" Who's gone ? "
" 谁是 已消失 ? "

谁走了?

" [ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" The tenants of the building .
" 这 租户 的 这 建筑 .

"这栋楼的租户们。

[dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər][dʌdz][ænd; ənd][left] .
Just picked up their duds and left .
只是 挑选 向上 他们的 失败 和 左边 .

捡起他们的脏衣服就走了。

[aɪv] [pʊt] [dɪks] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][wʌn]['fæməli][hæz; həz] [muːvd] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] [ɪn]
I've put dicks on the case , and one family has moved in with relatives in
我已经 放 迪克斯 在 这 案件 , 和 一 家庭 有 已搬 在 和 亲属 在
[ðə; ði][brɑːŋks] .
the Bronx .
这 布朗克斯 .

我已经对这个案子进行了调查，其中一家人已经搬去和布朗克斯的亲戚一起住了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['skætərd] , [bʌt; bət] [wiːl] [treɪs] - [ɪm] .

The	others	scattered	,	but	we'll	trace	'	em	.
这	其他的	疏散	,	但	出色地	痕迹	-	呃	.

其他人四散而逃，但我们会找到他们。

[hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] [wen] [ðeɪ] [left] .

Here's	one	of	the	policemen	that	was	on	duty	when	they	left	.
这里是	一	的	这	警察	那	曾是	在	责任	什么时候	他们	左边	.

这是他们离开时值班的其中一名警察。

['hiːl] [tel] [juː; jʊ] .

He'll	tell	you	.
地狱	告诉	你	.

他会告诉你的。

" [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , [æz; əz] ['rændɔlf] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪp] .

"	A	new	voice	came	on	the	phone	,	as	Randolph	chewed	his	lip	.
"	一个	新的	嗓音	来了	在	这	电话	,	作为	兰道夫	咀嚼	他的	唇	.

"电话那头传来一个新声音，兰道夫咬着嘴唇。"

" ['mɪstər] . ['rændɔlf] ?

"	Mr	.	Randolph	?
"	先生	.	兰道夫	?

兰道夫先生?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] , [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] .

This	is	what	happened	,	near	as	I	can	figure	.
这	是	什么	发生	,	靠近	作为	我	能	数字	.

据我推测，事情大概就是这样。

[wiː; wi] [roʊpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['eriə] [æt; ət][dɑːrk] , [læst] [naɪt] .

We	roped	off	the	area	at	dark	,	last	night	.
我们	绳索	离开	这	区域	在	黑暗的	,	最后的	夜晚	.

昨晚天黑后，我们用绳索封锁了该区域。

['fɪgjərd] [wiːd] [gɪv] [ðə; ði] ['fæməliz] [sʌm; səm] [rest] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] - [θrɪl] [gaɪz] .

Figured	we'd	give	the	families	some	rest	,	and	keep	out	the	night	-	thrill	guys	.
想	我们会	给	这	家庭	一些	休息	,	和	保持	出去	这	夜晚	-	刺激	伙计们	.

我们想让这些家庭好好休息一下，把那些喜欢夜间寻欢作乐的人挡在外面。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [tə'geðər] ['æftər][wiː; wi] [klɪrd]

"	Everybody	in	the	apartments	must	have	gotten	together	after	we	cleared
"	大家	在	这	公寓	必须	有	获得	一起	后	我们	已清除

[aʊt][ðə; ði] [kraʊdz] .

out	the	crowds	.
出去	这	人群	.

"在我们清空人群之后，公寓里的所有人肯定都聚到了一起。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [steɪd] [ɑːn] [tɪl] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː] : - [ə; eɪ] . [em] .

It	was	pretty	quiet	,	but	the	lights	stayed	on	till	about	2	:	00	a	.	m	.
它	曾是	漂亮的	安静的	,	但	这	灯	入住	在	直到	关于	2	:	-	一个	.	米	.

周围很安静，但灯一直亮到凌晨2点左右。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [pə'reidɪŋ] [aʊt] , [sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['werɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] [kloʊðz] .

Then	they	all	started	parading	out	,	some	even	wearing	their	old	clothes	.
然后	他们	全部	开始	游行	出去	,	一些	甚至	穿着	他们的	老的	衣服	.

然后他们开始列队走出去，有些人甚至穿着旧衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,

They	were	carrying	a	few	things	,
他们	是	携带	一个	很少	事物	,

他们带着一些东西，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

but	nothing	that	looked	like	they	hadn't	had	it	before	the	change	,
但	没有什么	那	看起来	喜欢	他们	之前没有	有	它	前	这	改变	,

但看起来并没有什么变化之前他们没有拥有过的东西。

[soʊ][wiː; wi] ['fɪgjərd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðerz] , ['prɑːbəbli] .

so	we	figured	what	they	were	taking	was	theirs	,	probably	.
所以	我们	想	什么	他们	是	采取	曾是	他们的	,	大概	.

所以我们认为他们拿走的很可能是他们自己的东西。

" ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Didn't	say	a	word	.
"	没有	说	一个	单词	.

“一句话也没说。”

[dʒʌst] [pə'reidid] [pæst][ˌjuː 'es] .

Just	paraded	past	us	.
只是	游行	过去的	我们	.

就这么列队从我们身边经过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] . "

Some	of	the	kids	was	crying	,	but	otherwise	they	were	quiet	.	"
一些	的	这	孩子们	曾是	哭泣	,	但	否则	他们	是	安静的	.	"

有些孩子在哭，但其他孩子都很安静。

" [ðen] [wʌn][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

"	Then	one	man	came	running	back	to	me	,	and	he	said	'	Get	out	of	here	.
"	然后	一	男人	来了	跑步	后退	到	我	,	和	他	说	-	得到	出去	的	这里	.

“然后有一个人跑回来对我说：‘快离开这里。’”

[its] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɜːrk] .

It's	the	devil's	work	.
它是	这	魔鬼的	工作	.

这是魔鬼的伎俩。

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɑːd] - [fiərɪŋ] [mæn] . -

Get	away	from	this	place	if	you're	a	God	-	fearing	man	.	'
得到	离开	从	这	地方	如果	你是	一个	上帝	-	害怕	男人	.	-

如果你是个敬畏上帝的人，就赶紧离开这个地方。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

Then	he	turned	and	ran	toward	the	subway	with	the	rest	.
然后	他	转向	和	跑	朝向	这	地铁	和	这	休息	.

然后他转身和其他人一起朝地铁站跑去。

" [aɪ] ['kudnt] ['fɪgjər] [wiː; wi][hæd; həd]['eni]['ɔːrdərz][tuː; tə][stɑːp] - [ɪm] , [soʊ][wiː; wi]['dɪdnt][traɪ] .

"	I	couldn't	figure	we	had	any	orders	to	stop	'	em	,	so	we	didn't	try	.
"	我	不能	数字	我们	有	任何	订单	到	停止	-	呃	,	所以	我们	没有	尝试	.

“我想不出我们有什么命令要阻止他们，所以我们没有尝试。”

[wiː; wi][dʒʌst] [wɑːtʃt] .

We	just	watched	.
我们	只是	观看	.

我们只是看着。

" ['ɔzwəld] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .

"	Oswald	came	back	on	the	phone	.
"	奥斯瓦尔德	来了	后退	在	这	电话	.

奥斯瓦尔德又打来了电话。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] ?

"	Can	you	keep	it	out	of	the	papers	?
"	能	你	保持	它	出去	的	这	文件	?

“能不能别让这件事见报？”

" ['rændɔlf] [æskt] .
" Randolph asked .
" 兰道夫 问 .

兰道夫问道。

" [its] [ɔːl'redi] [ɑːn] ['evri] ['nuːzkæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [nuːn] — [its] [ɑːn]
" It's already on every newscast , and the papers'll have it by noon — it's on
" 它是 已经 在 每一个 新闻播报 , 和 这 - 有 它 经过 中午 — 它是 在
[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,
the wires ,
这 电线 ,

“所有新闻节目都报道了，报纸中午前也会刊登——新闻已经通过通讯社发布了。”

" ['ɔzwəld] [sed] .
" Oswald said .
" 奥斯瓦尔德 说 .

奥斯瓦尔德说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

模拟的序言(Prologue to an Analogue)
第2/3页

['rændɔlf] [kɔft] ['nɜ:rvəsli] , [bʌt; bət]['ɔzwəld] ['dɪdnt] [weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .

Randolph	**coughed**	**nervously**	**,**	**but**	**Oswald**	**didn't**	**wait**	**for**	**him**	**to**	**speak**	**.**
兰道夫	咳嗽	紧张地	,	但	奥斯瓦尔德	没有	等待	为了	他	到	说话	.

兰道夫紧张地咳嗽了一声，但奥斯瓦尔德没等他开口就说话了。

" [aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I'm**	**working**	**on**	**something**	**to**	**counteract**	**this**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	在职的	在	某物	到	抵消	这	,	"	他	说	.

“我正在研究如何应对这种情况，”他说。

" [wɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] - ['hʌntɪd] , " ['ɔzwəld] [sed] .

"	**We're**	**being**	**witch**	**-**	**hunted**	**,**	**"**	**Oswald**	**said**	**.**
"	是	存在	巫婆	-	猎杀	,	"	奥斯瓦尔德	说	.

“我们正在遭受政治迫害，”奥斯瓦尔德说。

" [aɪl] [get][ðə; ði] [hoʊl] [fɜ:rm][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][kɔ:l][ju:; jʊ] [bæk] .

"	**I'll**	**get**	**the**	**whole**	**firm**	**to**	**work**	**on**	**it**	**and**	**call**	**you**	**back**	**.**
"	患病的	得到	这	所有的	公司	到	工作	在	它	和	称呼	你	后退	.

“我会让整个公司一起研究这个问题，然后给你回电话。”

" [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['mi:ntaɪm] , [ə'nʌðər] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn'tent] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)l] .

"	**In**	**Washington**	**,**	**meantime**	**,**	**another**	**conference**	**was**	**going**	**on**	**,**	**far**	**more**	**intent**	**,**	**far**	**more**	**critical**	**.**
"	在	华盛顿	,	与此同时	,	其他	会议	曾是	去	在	,	远的	更多的	意图	,	远的	更多的	批判的	.

与此同时，在华盛顿，另一场会议正在举行，这场会议的意图更加明确，也更加重要。

" [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][pest] [pleɪn] [ðæt] [kræʃt] [ɪn][fɔ:'məusə] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,

"	**It's**	**more**	**than**	**just**	**a**	**pest**	**plane**	**that**	**crashed**	**in**	**Formosa**	**,**	**Mr**	**.**	**President**	**,**
"	它是	更多的	比	只是	一个	害虫	飞机	那	崩溃了	在	福尔摩沙	,	先生	.	总统	,

总统先生，这不仅仅是一架在台湾坠毁的害虫飞机那么简单。

" [ðə; ði] [ˌsi: aɪ 'eɪ] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**the**	**CIA**	**Chief**	**was**	**saying**	**.**
"	这	中央情报局	首席	曾是	说	.

中情局局长是这么说的。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [bæk'tɪriəl] [bɑ:mz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	**It**	**carried**	**bacterial**	**bombs**	**,**	**and**	**they**	**exploded**	**.**
"	它	携带	细菌	炸弹	,	和	他们	爆炸了	.

“它携带了细菌炸弹，然后爆炸了。”

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][haɪd][ɪts] [sɔ:rs] .

"	**There's**	**been**	**no**	**attempt**	**to**	**hide**	**its**	**source**	**.**
"	有	到过	不	试图	到	隐藏	它是	来源	.

“并没有试图掩盖其来源。”

[ɪts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] ['enəmi] [meɪk] .

It's	**,**	**of**	**course**	**,**	**of**	**enemy**	**make**	**.**
它是	,	的	课程	,	的	敌人	制作	.

这当然是敌人制造的。

[noʊ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ə'bɔ:rd] , [ðeə(r)] [ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] .

No	**identification**	**on**	**the**	**bodies**	**aboard**	**,**	**they're**	**in**	**civilian**	**clothes**	**.**
不	鉴别	在	这	身体	船上	,	它们是	在	平民	衣服	.

船上尸体上没有任何身份证明，他们都穿着便服。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðə; ði] [meɪk] [ɪz]['mɑːskaʊ] .

But	again	,	the	make	is	Moscow	.
但	再次	,	这	制作	是	莫斯科	.

但再次强调，制造商是莫斯科。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] . "

"	It	shouldn't	be	long	before	we	know	the	worst	.	"
"	它	不应该	是	长的	前	我们	知道	这	最差	.	"

“用不了多久，我们就会知道最糟糕的情况了。”

" [wɪl] [ðeɪ] [kliːn] [ðɪs] [wʌn][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][læst][wʌn] ,

"	Will	they	clean	this	one	up	as	they	did	the	last	one	,
"	将要	他们	干净的	这	一	向上	作为	他们	做过	这	最后的	一	,

他们会像上次那样把这次也清理干净吗?

[ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [sə'rendər] [tɜːrmz][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] ?

or	will	they	demand	surrender	terms	on	this	one	?
或者	将要	他们	要求	投降	条款	在	这	一	?

或者他们会要求在这件事上做出投降条件?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] .

"	the	President	asked	.
"	这	总统	问	.

总统问道。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['ænsər] [tə'geðər] ,

The	Secretary	of	State	and	the	Secretary	of	War	started	to	answer	together	,
这	秘书	的	状态	和	这	秘书	的	战争	开始	到	回答	一起	,

国务卿和陆军部长开始一起回答。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [steɪt] [ðæt] [gɑːt][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ɪn] .

but	it	was	State	that	got	the	first	word	in	.
但	它	曾是	状态	那	得到	这	第一的	单词	在	.

但率先发声的是国务院。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [kliːn] [ðɪs] [wʌn][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	they'll	clean	this	one	up	,	"	he	said	.
"	我	思考	他们会	干净的	这	一	向上	,	"	他	说	.

“我认为他们会把这里清理干净的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][də'rekt] [θret] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪl] [dɪ'mænd] [sə'rendər] [tɜːrmz] .

"	It	would	be	a	direct	threat	on	which	they'll	demand	surrender	terms	.
"	它	会	是	一个	直接的	威胁	在	哪个	他们会	要求	投降	条款	.

“这将是对他们的直接威胁，他们会以此为条件要求投降。”

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ges] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That's	just	a	guess	,	of	course	.
那就是	只是	一个	猜测	,	的	课程	.

当然，这只是我的猜测。

" [ðə; ði][best] [tiːmz] [ʌv; əv]['dɑːktɝz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd]['dʒetɪd]['oʊvər] .

"	The	best	teams	of	doctors	are	being	organized	and	jetted	over	.
"	这	最好的	团队	的	医生	是	存在	组织	和	喷射式	超过	.

“最优秀的医疗团队正在组织中，并将乘飞机赶过来。”

[ðə; ði][best] [bækˌtɪri'ɑːlədʒɪst][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][æt; ət][ɪts] [kə'mænd] .

The	best	bacteriologists	the	nation	has	at	its	command	.
这	最好的	细菌学家	这	国家	有	在	它是	命令	.

全国最优秀的细菌学家齐聚一堂。

['evri] [ˌæntibaɪ'ɑːtɪk][ə'veɪləb(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [sent] . "

Every	antibiotic	available	is	being	sent	.	"
每一个	抗生素	可用的	是	存在	发送	.	"

所有能找到的抗生素都已送往医院。

" [wɪl] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [dent] ? "
" **Will that make a dent ? "**
" 将要 那 制作 一个 凹痕 ? "

"这样做能起到作用吗？"

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

"不。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ræps] ? "
" **How long can we keep it under wraps ? "**
" 如何 长的 能 我们 保持 它 在下面 卷饼 ? "

"我们能把这件事保密多久？"

" [ə; eɪ] [wiːk] .
" **A week .**
" 一个 星期 .

一周。

[ten] [deɪz] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [tɑːp] [sɪ'kjʊrəti] . "
Ten days , perhaps , with top security . "
十 天 , 也许 , 和 顶部 安全 . "

或许十天，全程最高安保。"

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɑːt] .
" **Give it everything you've got .**
" 给 它 一切 你已经 得到 .

全力以赴。

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [nekst] [muːv] [ɪz] .
But keep it quiet until we know what the next move is .
但 保持 它 安静的 直到 我们 知道 什么 这 下一个 移动 是 .

但在我们知道下一步行动之前，请保持沉默。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊər] [ə'lɜːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'miːdiətli] . "
Twenty - four hour alert , of course , immediately . "
二十 - 四 小时 警报 , 的 课程 , 立即地 . "

当然，必须立即进入24小时警戒状态。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [ɪt'self] [en'deɪndʒəz] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ræps] ? "
" **Even if the alert itself endangers the security wraps ? "**
" 甚至 如果 这 警报 本身 危及 这 安全 卷饼 ? "

"即使警报本身会危及安全防护措施？"

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns]
A week to ten days of security isn't enough to pay for taking a chance
一个 星期 到 十 天 的 安全 不是 足够的 到 支付 为了 采取 一个 机会
[ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
the other way .
这 其他 方式 .

一周到十天的安全保障不足以弥补承担另一种风险的后果。

" [baɪ] [fɔːr] : - [piː] . [em] . ['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] ['rændɔlf] .
" **By 4 : 00 p . m . Oswald was on the phone to Randolph .**
" 经过 4 : - p . 米 . 奥斯瓦尔德 曾是 在 这 电话 到 兰道夫 .

下午 4 点，奥斯瓦尔德就给兰多夫打了电话。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['æntidoʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒuːbɪləntli] .

"	We've	got	the	antidote	,	"	he	said	jubilantly	.
"	我们已经	得到	这	解毒剂	,	"	他	说	欢欣雀跃	.

“我们找到了解药！”他欣喜地说。

['rændɔlf] [wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .

Randolph	was	quiet	for	a	minute	,	chewing	his	lip	.
兰道夫	曾是	安静的	为了	一个	分钟	,	咀嚼	他的	唇	.

兰道夫沉默了一会儿，咬着嘴唇。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后:

" [aɪm] ['biːɪŋ] ['vɪlə,faɪd][ɪn][ðə; ði] [pres] [æz; əz][ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊks] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː]

"	I'm	being	vilified	in	the	press	as	the	creator	of	a	hoax	that	even	those	who
"	我是	存在	被诋毁	在	这	按	作为	这	创作者	的	一个	骗局	那	甚至	那些	WHO

[stʊd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][,aɪ 'tiː] ['kudnt] [teɪk] ,

stood	to	benefit	by	it	couldn't	take	,
站立	到	益处	经过	它	不能	拿	,

“媒体把我妖魔化成骗局的始作俑者，就连那些从中获利的人都无法接受这个骗局。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl]['mɪrək(ə)l] [ə'kɜːrd] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

"	The	few	who	have	decided	that	a	real	miracle	occurred	have	also	decided	that
"	这	很少	WHO	有	决定	那	一个	真实的	奇迹	发生	有	还	决定	那

[aɪm][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

I'm	in	league	with	the	devil	,
我是	在	联盟	和	这	魔鬼	,

“少数认定发生了真正奇迹的人也认定我与魔鬼勾结。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪtʃɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] .

and	that	witches	are	for	burning	.
和	那	女巫	是	为了	燃烧	.

女巫就应该被烧死。

['moʊstli] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['evri] [dʒoʊk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [driːmd] [ʌp][baɪ] ['evri] [kʌb]

Mostly	Witch	is	the	butt	of	every	joke	that	can	be	dreamed	up	by	every	cub
大多	巫婆	是	这	屁股	的	每一个	开玩笑	那	能	是	梦见	向上	经过	每一个	幼兽

[rɪ'pɔːrtər] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

reporter	in	the	nation	.
记者	在	这	国家	.

Mostly Witch 成了全国所有年轻记者能想到的所有笑话的笑柄。

['sækstn][hæz; həz]['stɑːrtɪd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuː] .

Saxton	has	started	laying	the	groundwork	for	making	Witch	a	political	issue	.
萨克斯顿	有	开始	躺下	这	基础工作	为了	制作	巫婆	一个	政治的	问题	.

萨克斯顿已经开始着手将女巫问题政治化。

[ðer; ðər][ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən] [,ɛf,si'si] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] . "

There	is	talk	of	an	FCC	investigation	.	"
那里	是	讲话	的	一个	美国联邦通信委员会（FCC）	调查	.	"

有传言称，联邦通信委员会将对此事展开调查。

" [aɪ] [trʌst] , " [hiː; hi] [sed] ['fɔːrməli] , " [ðæt] [jʊr; jər]['æntidoʊt][ɪz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] .

"	I	trust	,	"	he	said	formally	,	"	that	your	antidote	is	an	efficient	one	.
"	我	相信	,	"	他	说	正式地	,	"	那	你的	解毒剂	是	一个	高效的	一	.

“我相信，”他正式地说，“你的解药是有效的。”

" ['ɔzwɔldz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [smʌg] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪs'grʌntld] .
" **Oswald's voice sounded smug , and not at all disgruntled .**
" 奥斯瓦尔德的 嗓音 听起来 踌躇满志 , 和 不是 在 全部 不满的 .

奥斯瓦尔德的声音听起来很得意，一点也不生气。

" [traɪ] [ðɪs] [ɑ:n][fɔ:r; fər][saɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Try this on for size , " he said .**
" 尝试 这 在 为了 尺寸 , " 他 说 .

“试试看尺寸，”他说。

" [fɜ:rst] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [les] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]
" **First , Witch is known far and wide as nothing less could have made it**
" 第一的 , 巫婆 是 已知 远的 和 宽的 作为 没有什么 较少的 可以 有 制成 它
[noʊn] — "
known — "
已知 — "

“首先，女巫的名声远播四方，因为只有这样才能让她名声大噪——”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [bæn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wi:l] [wɪʃ] [wi:; wi][wə:nt, weənt] .
" **Yes , and if the churches ban the use of Witch , we'll wish we weren't .**
" 是的 , 和 如果 这 教堂 禁止 这 使用 的 巫婆 , 出色地 希望 我们 不是 .
"
"
"

“是的，如果教会禁止使用‘巫术’这个词，我们会后悔的。”

" [oʊ] . [keɪ] . , [oʊ] . [keɪ] .
" **O . K . , O . K .**
" 哦 . K . , 哦 . K .

好的，好的

[tə'naɪt] [wi:; wi][ɪk'spleɪn] ['kerfəli] [ðæt] [ðə; ði] - ['mɪrək(ə)l] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['klenlinəs] ,
Tonight we explain carefully that the ' miracle ' was a miracle of cleanliness ,
今晚 我们 解释 小心 那 这 - 奇迹 - 曾是 一个 奇迹 的 清洁 ,

今晚我们将仔细解释，所谓的“奇迹”实际上是清洁的奇迹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] [kɒnt'ræktəz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [dɪd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
and that carpenters and contractors and all that did the miracle .
和 那 木匠 和 承包商 和 全部 那 做过 这 奇迹 .

是那些木匠、承包商以及所有创造了奇迹的人。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'merɪkən] [tek'nɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [mæs] [prə'dʌkʃn] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
You know , American technology and mass production in operation , something to
你 知道 , 美国人 技术 和 大量的 生产 在 手术 , 某物 到
[bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
be proud of .
是 自豪的 的 .

你知道，美国的技术和大规模生产都在运作，这是一件值得骄傲的事情。

[taɪ] [wɪtʃ] [raɪt] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ðə; ði] ['li:dər]
Tie Witch right in to the whole picture of the United States as the leader
领带 巫婆 正确的 在 到 这 所有的 图片 的 这 团结的 各州 作为 这 领导者
[ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] — [stres] [mə'kænɪk(ə)l] — ['mɪrəklz] .
of mechanical — stress mechanical — miracles .
的 机械的 — 压力 机械的 — 奇迹 .

将泰·威奇与美国作为机械奇迹（强调机械奇迹）领导者的整体形象联系起来。

" [ðen] — [wɒts] [ðə; ði][moʊst] [ə'pi:lɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?
" **Then — what's the most appealing thing in the world ?**
" 然后 — 是什么 这 最多 上诉 事物 在 这 世界 ?

那么——世界上最吸引人的东西是什么?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .
" He didn't wait for an answer .
" 他 没有 等待 为了 一个 回答 .

他没有等对方回答。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" A child .
" 一个 孩子 .

一个孩子。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['krɪpld] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [huːm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə] [meɪk]
A small , crippled child , for whom Witch can provide the funds to make
一个 小的 , 残疾的 孩子 , 为了 谁 巫婆 能 提供 这 资金 到 制作
[hɜːr; hər] [wɔːk] .
her walk .
她 走 .

一个体弱多病的小女孩，女巫可以提供资金帮助她行走。

" ['ɔzwəld] ['hɜːrid] [ɑːn] ,
" Oswald hurried on ,
" 奥斯瓦尔德 慌忙 在 ,

奥斯瓦尔德匆匆继续前行，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['rændɔlf] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [lɪp] ['tʃuːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
knowing that Randolph had to go through a bit of lip chewing before he
会心 那 兰道夫 有 到 去 通过 一个 少量 的 唇 咀嚼 前 他
[kʊd; kəd] [ˌɪntə'rʌpt] ,
could interrupt ,
可以 打断 ,

他知道兰道夫必须先咬咬嘴唇才能插话，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər] [əb'dʒɛkʃənz] .
and taking advantage of the fact to ride over objections .
和 采取 优势 的 这 事实 到 骑 超过 反对意见 .

并利用这一点来无视反对意见。

" [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [kɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [seɪv] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .
" We've got a kid that an expensive operation will save from being a cripple .
" 我们已经 得到 一个 孩子 那 一个 昂贵的 手术 将要 节省 从 存在 一个 削弱 .

“我们有个孩子，需要通过昂贵的手术才能避免终身残疾。”

[aɪv] [kən'sʌltid] [tuː] [tɑːp] ['sɜːdʒənz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [its] ['nɪrli] ['pɑːzətɪv] .
I've consulted two top surgeons already , and they say it's nearly positive .
我已经 咨询 二 顶部 外科医生 已经 , 和 他们 说 它是 几乎 积极的 .

我已经咨询过两位顶尖外科医生，他们都说几乎可以肯定。

" [wiː; wi] [dəunt] [duː] ['eni] ['hoʊkəs] - ['poʊkəs] .
" We don't do any hocus - pocus .
" 我们 不 做 任何 麻醉 - 魔法 .

我们不搞任何花招。

[wiː; wi] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
We just say that Witch is going to pay for the operation .
我们 只是 说 那 巫婆 是 去 到 支付 为了 这 手术 .

我们只是说，女巫会支付手术费用。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] ['brɔːdkæst] [ænd; ənd] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .
She leaves the broadcast and goes straight to the hospital .
她 树叶 这 播送 和 去 直的 到 这 医院 .

她离开直播现场，直接去了医院。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['muːvi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [muvɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər]

We	get	a	movie	of	the	operation	,	and	we	do	movies	on	her
我们	得到	一个	电影	的	这	手术	,	和	我们	做	电影	在	她

[ˌkɑːnvə'lesns] ,

convalescence	,
恢复期	,

我们会拍摄手术过程的影片，也会拍摄她康复期间的影片。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wiːks] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɑːn] [steɪdʒ] [kjʊr] — [wiːks] ['leɪtər] .

and	we	play	it	for	weeks	until	she	walks	on	stage	cured	—	weeks	later	.
和	我们	玩	它	为了	周	直到	她	散步	在	阶段	治愈	—	周	之后	.

我们连续几周播放这首歌，直到几周后她痊愈后走上舞台。

" [naʊ] ['ɔzwəld] ['weɪtɪd] .

"	Now	Oswald	waited	.
"	现在	奥斯瓦尔德	等待	.

"现在奥斯瓦尔德静静地等待着。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] , [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [weɪt] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['rændɔlf] .

It	was	a	long	wait	,	an	unusually	long	wait	,	even	for	Randolph	.
它	曾是	一个	长的	等待	,	一个	异常地	长的	等待	,	甚至	为了	兰道夫	.

即使对兰道夫来说，这也是一段漫长的等待，一段异常漫长的等待。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] :

Finally	,	he	said	:
最后	,	他	说	:

最后，他说：

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrz] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kɔːrt] . "

But	if	anything	unusual	occurs	you	will	answer	for	it	in	court	.	"
但	如果	任何事物	异常	发生	你	将要	回答	为了	它	在	法庭	.	"

但如果发生任何异常情况，你将在法庭上承担责任。

" ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [kʊd; kəd] [ə'kɜːr] .

"	Nothing	unusual	could	occur	.
"	没有什么	异常	可以	发生	.

"不会发生什么异常情况。"

[aɪ] [æd'mɪt] [aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [taɪm] , [bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] .

I	admit	I	still	don't	know	what	happened	last	time	,	but	we'll	find	out	.
我	承认	我	仍然	不	知道	什么	发生	最后的	时间	,	但	出色地	寻找	出去	.

我承认我至今仍不知道上次发生了什么，但我们会查清楚的。

" ['miːntaɪm] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [wʌn] [ʌp] , " ['ɔzwəld] [kən'tɪnjuːd] .

"	Meantime	,	we'll	take	a	week	to	build	this	one	up	,	"	Oswald	continued	.
"	与此同时	,	出色地	拿	一个	星期	到	建造	这	一	向上	,	"	奥斯瓦尔德	持续	.

"与此同时，我们将花一周时间来完善这个项目，"奥斯瓦尔德继续说道。

" [ðə; ði] ['bɪlˌdʌp] [wɪl] [stres] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kjʊr] ['biːɪŋ] [bɔːt] [baɪ] ['mʌni] .

"	The	buildup	will	stress	that	this	is	a	cure	being	bought	by	money	.
"	这	积聚	将要	压力	那	这	是	一个	治愈	存在	买	经过	钱	.

"铺天盖地的宣传将强调，这是一种用金钱买到的疗法。"

[noʊ] ['mɪrək(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [noʊ] - [haʊ] .

No	miracle	,	except	the	miracle	of	American	medical	know	-	how	.
不	奇迹	,	除了	这	奇迹	的	美国人	医疗的	知道	-	如何	.

除了美国医学技术的奇迹之外，没有其他奇迹。

[noʊ] ['mɪrəklz] ['miːntaɪm] .

No	miracles	meantime	.
不	奇迹	与此同时	.

目前来看，奇迹不会发生。

[dʒʌst] [kiːp] [wɪtʃ] [kliːn] [ænd; ənd] [steɪ] [wel] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪd] [niːdz] .

Just	keep	Witch	clean	and	stay	well	,	and	Witch	buys	the	operation	the	kid	needs	.
只是	保持	巫婆	干净的	和	停留	出色地	,	和	巫婆	购买	这	手术	这	孩子	需求	.

只要女巫保持清洁健康，女巫就会支付孩子需要的手术费用。

[ʃiːz] ['prɪti] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['æftərθɔːt] .

She's	pretty	,	too	,	"	he	added	as	an	afterthought	.
她是	漂亮的	,	也	,	"	他	额外	作为	一个	事后考虑	.

“她也很漂亮，”他补充道，仿佛又想起了什么。

" [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

"	Ten	years	old	.
"	十	年	老的	.

十岁。

" [ðæt] [naɪt] [bɪl] ['haʊərd] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] ['ɔːdiəns] ,

"	That	night	Bill	Howard	leaned	across	the	desk	toward	the	TV	audience	,
"	那	夜晚	账单	霍华德	倾斜	穿过	这	桌子	朝向	这	电视	观众	,

“那天晚上，比尔·霍华德俯身越过桌子，看向电视观众，

[ænd; ənd] ['taɪni] [d'rɒplets] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	tiny	droplets	of	sweat	stood	on	his	forehead	.
和	微小的	飞沫	的	汗	站立	在	他的	前额	.

他额头上渗出了细小的汗珠。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kɑːm] , [ðoʊ] .

His	voice	was	calm	,	though	.
他的	嗓音	曾是	冷静的	,	尽管	.

他的声音很平静。

[ə; eɪ] [bɪg] [mæp] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

A	big	map	of	New	York	City	hung	on	the	wall	behind	him	.
一个	大的	地图	的	新的	约克	城市	悬挂	在	这	墙	在后面	他	.

他身后的墙上挂着一幅纽约市的大地图。

[ðə; ði] [bɪg] [nuːz] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dəup] [reɪd] .

The	big	news	that	night	was	a	dope	raid	.
这	大的	消息	那	夜晚	曾是	一个	太棒了	袭击	.

当晚最大的新闻是一起缉毒行动。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [dəup] ['træfɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

He	described	the	dope	traffic	in	the	nation	,
他	描述	这	太棒了	交通	在	这	国家	,

他描述了该国的毒品交易情况，

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ænd; ənd] ['evri] [lɔː] [ɪn'fɔːrsmənt] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	efforts	of	the	FBI	and	every	law	enforcement	body	in	the	country	,
这	努力	的	这	联邦调查局	和	每一个	法律	执法	身体	在	这	国家	,

联邦调查局和全国所有执法机构的努力，

[tuː; tə] [træk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

to	track	it	down	,	clean	it	out	.
到	追踪	它	向下	,	干净的	它	出去	.

找到它，把它清理干净。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [huː] [gɑːt] [kɔːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sleɪvz]

He	described	what	it	did	to	the	young	,	who	got	caught	and	were	slaves
他	描述	什么	它	做过	到	这	年轻的	,	WHO	得到	捕捉	和	是	奴隶

[fɔːr; fər][laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

他描述了这种行为对那些被抓获并终身沦为奴隶的年轻人的影响。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] — [ænd; ənd][hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːgənis] [ʌv; əv][ðə; ði]

unless	they	could	be	cured	—	and	he	spoke	of	the	meagerness	of	the
除非	他们	可以	是	治愈	—	和	他	辐	的	这	贫乏	的	这

['kjʊrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [noʊn] .

cures	that	were	known	.
治愈	那	是	已知	.

除非他们能够被治愈——他还谈到了当时已知的治疗方法的匮乏。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][reɪd] .

Then	he	described	the	raid	.
然后	他	描述	这	袭击	.

然后他描述了这次突袭行动。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][hiː; hi] ['autlaind] [haʊ] [ðə; ði][reɪd][hæd; həd]

He	took	a	pointer	from	his	desk	and	he	outlined	how	the	raid	had
他	采取	一个	指针	从	他的	桌子	和	他	概述	如何	这	袭击	有

[bɪn] [steɪdʒd] ,

been	staged	,
到过	摆拍	,

他从桌上拿起一根指示棒，概述了这次突袭是如何策划的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	he	pointed	out	the	location	of	the	building	where	it	had	occurred	.
和	他	尖	出去	这	地点	的	这	建筑	在哪里	它	有	发生	.

他指出了事发建筑物的具体位置。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔɪntər] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['priːsɪŋkt][dʒeɪl] [wer] [ðə; ði]

Then	he	followed	with	his	pointer	the	route	to	the	precinct	jail	where	the
然后	他	随后	和	他的	指针	这	路线	到	这	辖区	监狱	在哪里	这

['vɪktəms][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] .

victims	were	being	held	.
受害者	是	存在	握住	.

然后他用指示棒沿着路线指引到了关押受害者的警局监狱。

" ['kænɑːt] ['aʊər; ɑːr] [best] ['riːsɜːrtʃərz] [faɪnd][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'dɪkʃ(ə)n] ?

"	Cannot	our	best	researchers	find	a	cure	for	this	addiction	?
"	不能	我们的	最好的	研究人员	寻找	一个	治愈	为了	这	瘾	?

"难道我们最优秀的科研人员就找不到治疗这种成瘾症的方法吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	his	husky	voice	.
"	他	问	在	他的	沙哑	嗓音	.

"他用沙哑的声音问道。"

" ['kænɑːt] ['aʊər; ɑːr] [best] [lɔː] - [ɪn'fɔːrsmənt] ['eɪdʒənsiz][faɪnd][ðə; ði]['riːəl] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	Cannot	our	best	law	-	enforcement	agencies	find	the	real	perpetrators	of	these
"	不能	我们的	最好的	法律	-	执法	机构	寻找	这	真实的	犯罪者	的	这些

[kraɪmz] ?

crimes	?
犯罪	?

"我们最优秀的执法机构难道找不到这些犯罪的真正罪犯吗？"

[ðə; ði] [ˌpəːpiˈtreitə] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːndz] [huː] ['ɪmpɔːrt][dəup][ænd; ənd] [kri'eɪt] ['ædikts] [tuː; tə]['ped(ə)l]

The	perpetrators	are	the	fiends	who	import	dope	and	create	addicts	to	peddle
这	犯罪者	是	这	恶魔	WHO	进口	太棒了	和	创造	瘾君子	到	兜售

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

it	for	them	.
它	为了	他们	.

真正的罪犯是那些走私毒品并制造瘾君子替他们贩卖毒品的恶魔。

[ðiːz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪktəms] .

These	who	are	confined	are	the	victims	.
这些	WHO	是	受限	是	这	受害者	.

那些被囚禁的人都是受害者。

[ɪf] [noʊ] [wei] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] ,

If	no	way	can	be	found	to	cure	them	,
如果	不	方式	能	是	成立	到	治愈	他们	,

如果找不到治愈它们的方法，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'faɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

they	must	be	confined	again	and	again	and	again	,
他们	必须	是	受限	再次	和	再次	和	再次	,

他们必须一次又一次地被监禁，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə'dɪkʃ(ə)n] [wɪl] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [kraɪm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

for	that	addiction	will	force	them	to	ever	-	increasing	crime	to	satisfy	it	.
为了	那	瘾	将要	力量	他们	到	曾经	-	增加	犯罪	到	满足	它	.

因为这种毒瘾会迫使他们不断犯罪以满足毒瘾。

" [ɪf] [noʊ] [wei] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] , [ðiːz] [ɑːr; ər][pə'tenʃ(ə)l] [sleɪvz] [fɔːr; fər]

"	If	no	way	can	be	found	to	cure	them	,	these	are	potential	slaves	for
"	如果	不	方式	能	是	成立	到	治愈	他们	,	这些	是	潜在的	奴隶	为了

[laɪf] —

life	—
生活	—

“如果找不到治愈他们的方法，他们就可能终身沦为奴隶——”

" [æz; əz][hiː; hi] ['endɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [breɪk] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	As	he	ended	the	station	break	came	,	and	the	camera	shifted	to	the
"	作为	他	结束	这	车站	休息	来了	,	和	这	相机	转移	到	这

['wɪtʃɪz] ,

Witches	,
女巫	,

“他讲完节目后，电视台插播广告，镜头转向了女巫们。”

['dænsɪŋ] [ɑːn][steɪdʒ] , ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] [tʃænt] .

dancing	on	stage	,	crying	their	chant	.
跳舞	在	阶段	,	哭泣	他们的	呗	.

在舞台上载歌载舞，高喊着他们的口号。

" ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [juˈnaɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] —

"	Witches	of	the	world	,	unite	to	make	it	clean	,	clean	,	clean	,	Witch	clean	—
"	女巫	的	这	世界	,	团结	到	制作	它	干净的	,	干净的	,	干净的	,	巫婆	干净的	—

[naʊ] !

NOW	!
现在	!

“全世界的女巫们，联合起来，把它洗干净，洗干净，洗干净，女巫洗干净——现在！”

" [wɪtʃ] [soʊp][ɔːr][dɪˈtɜːrdʒənt] , [wɪtʃ] ['klenzər] - —

"	Which	soap	or	detergent	,	Witch	cleanser	upsurgent	—
"	哪个	肥皂	或者	洗涤剂	,	巫婆	洁面乳	-	—

“哪种肥皂或洗涤剂，女巫清洁剂的兴起——

" [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] ,
" The announcer's voice ,
" 这 播音员的 嗓音 ,

"播音员的声音，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði]['mjuːtɪd]['dʒɪŋgl] " [ɪk'spleɪnd] " [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [slʌm] -
when it came in over the muted jingle " explained " the miracle of the slum -
什么时候 它 来了 在 超过 这 静音 铃铛 " 解释 " 这 奇迹 的 这 贫民窟 -
['klɪrəns] [ə'gen] — [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [tek'nɑːlədʒi] .
clearance again — a miracle of American technology .
清除 再次 — 一个 奇迹 的 美国人 技术 .

当它伴随着低沉的铃声再次"解释"贫民窟改造的奇迹——美国科技的奇迹——响起时。

[ðen] [hiː; hi] ['autlaind] [ðə; ði][nekst] " ['mɪrək(ə)l] " [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [prə'moʊt] .
Then he outlined the next " miracle " the Witch Corporation would promote .
然后 他 概述 这 下一个 " 奇迹 " 这 巫婆 公司 会 推动 .

然后他概述了女巫公司将要推广的下一个"奇迹"。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [noʊ] - [haʊ] .
This , he said , would be a miracle of American Medical know - how .
这 , 他 说 , 会 是 一个 奇迹 的 美国人 医疗的 知道 - 如何 .

他说，这将是美国医学技术的奇迹。

[wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɔːk]
Witch would pay for the expensive operation needed to make a little girl walk
巫婆 会 支付 为了 这 昂贵的 手术 需要 到 制作 一个 小的 女孩 走
[ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] ['krɪplɪŋ] [dɪ'ziːz] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
again after a crippling disease several years before .
再次 后 一个 致残 疾病 一些 年 前 .

女巫愿意支付昂贵的手术费用，帮助一个小女孩在几年前患上重病后重新行走。

[boʊn] [wʊd] [biː; bi] [græft] , [nuː] ['mʌslz] [wʊd] [biː; bi] [græft] ,
Bone would be grafted , new muscles would be grafted ,
骨 会 是 嫁接 , 新的 肌肉 会 是 嫁接 ,

会进行骨移植，会进行肌肉移植。

[ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [noʊ] - [haʊ] [ɪn][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] [wʊd] [biː; bi][pʊt][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .
American medical know - how in its full extent would be put at her service .
美国人 医疗的 知道 - 如何 在 它是 满的 程度 会 是 放 在 她 服务 .

美国的全部医疗技术都将为她服务。

[kiːp] ['helθi] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [kliːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sə'dʒestɪd] .
Keep healthy by keeping clean with Witch , the announcer suggested .
保持 健康 经过 保持 干净的 和 巫婆 , 这 播音员 建议 .

"保持清洁，保持健康，就用女巫牌清洁剂吧！"播音员建议道。

[wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][wʌn]
Witch would pay for the expensive operation to undo the effects of one
巫婆 会 支付 为了 这 昂贵的 手术 到 撤销 这 效果 的 一
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

女巫愿意支付昂贵的手术费用来消除一种疾病的影响。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

['wɪtʃɪz] ['kʌstəmərz] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['medɪs(ə)n][ʌv; əv] ['klenlinəs] [tuː; tə][help]
Witch's **customers** **could** **use** **the** **preventive** **medicine** **of** **cleanliness** **to** **help**
女巫的 顾客 可以 使用 这 预防 药品 的 清洁 到 帮助
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [faɪt] [ə'genst] [dɪ'ziːz] ,
them **in** **their** **fight** **against** **disease** **,**
他们 在 他们的 斗争 反对 疾病 ,

女巫的顾客可以利用清洁的预防医学手段来帮助他们对抗疾病。

[waɪl] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['medɪs(ə)n] " [siːk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['riːəl] [prə'tekʃn] .
while **the** **researchers** **of** **American** **medicine** **"** **seek** **to** **find** **you** **real** **protection** **.**
尽管 这 研究人员 的 美国人 药品 " 寻找 到 寻找 你 真实的 保护 .

与此同时，美国医学研究人员"正在努力寻找真正的保护措施"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - : - [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] .
" **It** **was** **10** **:** **30** **the** **next** **morning** **when** **the** **doorbell** **rang** **.**
" 它 曾是 - : - 这 下一个 早晨 什么时候 这 门铃 响铃 .

第二天早上10点30分，门铃响了。

[ə; eɪ][bɪg][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['tɑːpkoʊt] , [hæt][ɪn][hænd] .
A **big** **man** **was** **standing** **outside** **in** **a** **topcoat** **,** **hat** **in** **hand** **.**
一个 大的 男人 曾是 常设 外部 在 一个 外套 , 帽子 在 手 .

一个身材魁梧的男人穿着大衣，手里拿着帽子，站在外面。

['rændɔlf] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , ['weɪtɪŋ] .
Randolph **stood** **in** **the** **door** **,** **waiting** **.**
兰道夫 站立 在 这 门 , 等待 .

兰道夫站在门口，等着。

[ðə; ði][mæn]['saɪləntli][held] [aʊt][ə; eɪ] [bædʒ] , [ænd; ənd] ['rændɔlf] [muːvd] [ə'saɪd] , ['dʒestʃərɪŋ] [hɪm; ɪm]
The **man** **silently** **held** **out** **a** **badge** **,** **and** **Randolph** **moved** **aside** **,** **gesturing** **him**
这 男人 默默 握住 出去 一个 徽章 , 和 兰道夫 已搬 旁边 , 做手势 他
[ɪn] .
in **.**
在 .

那人默默地掏出一枚徽章，兰道夫让到一边，示意他进去。

" [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [bædʒ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] ,
" **I** **didn't** **look** **at** **your** **badge** **close** **enough** **,**
" 我 没有 看 在 你的 徽章 关闭 足够的 ,

我没仔细看你的徽章，

" ['rændɔlf] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .
" **Randolph** **said** **as** **he** **closed** **the** **door** **behind** **his** **visitor** **.**
" 兰道夫 说 作为 他 关闭 这 门 在后面 他的 游客 .

兰道夫一边说着，一边关上了访客身后的门。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Who** **are** **you** **?** **"**
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [nɑːr'kɑːtɪks][skwɑːd] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['briːfli] .
" **Narcotics** **squad** **,** **"** **the** **man** **said** **briefly** **.**
" 毒品 队 , " 这 男人 说 简要地 .

"缉毒队，"那人简短地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][reɪd][læst] [naɪt] . "
" **I** **was** **on** **the** **raid** **last** **night** **.** **"**
" 我 曾是 在 这 袭击 最后的 夜晚 . "

"我昨晚参与了突袭行动。"

" [oʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

"哦?

[ðə; ði][wʌn] [bɪl] ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːzkæst] ? "
The one Bill Howard was talking about in his newscast ? "
这 一 账单 霍华德 曾是 说 关于 在 他的 新闻播报 ? "

是比尔·霍华德在新闻播报中提到的那一个吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðæt] [wʌn] .
That one .
那 一 .

那个。

[aɪ][dəunt] ['fɪgjər] [ðeəz; ðəz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] ,
I don't figure there's any connection ,
我 不 数字 有 任何 联系 ,

我认为两者之间没有任何联系。

[ænd; ənd][maɪ] [bɔːs] [dʒʌst] [læft] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] . "
and my boss just laughed when I suggested there was a connection . "
和 我的 老板 只是 笑了 什么时候 我 建议 那里 曾是 一个 联系 . "

当我暗示这两者之间可能存在联系时，我的老板只是笑了。

" [kə'nekʃ(ə)n] ? "
" Connection ? "
" 联系 ? "

"联系？ "

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪk] [frʌm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [ðoʊz] [bɔɪz] [wiː; wi] [pʊld] [ɪn] .
" You see , I took a break from questioning those boys we pulled in .
" 你 看 , 我 采取 一个 休息 从 提问 那些 男孩们 我们 拉 在 .

"你看，我暂时停止了对我们抓到的那些男孩的盘问。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] - [ʌps] .
Trying to get a lead to the higher - ups .
尝试 到 得到 一个 带领 到 这 更高 - UPS .

试图向上级提供线索。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [doʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪnfoʊ][frʌm; frəm]
They were doped to the ears , and sometimes you can get info from
[ðem; ðəm] [raɪt] [kwɪk] .
them right quick .
他们 是 掺杂 到 这 耳朵 , 和 有时 你 能 得到 信息 从
他们 正确的 快的 .

他们被下了药，有时你可以很快从他们口中套取信息。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
I took a break for a cup of coffee across the street ,
我 采取 一个 休息 为了 一个 杯子 的 咖啡 穿过 这 街道 ,

我到街对面喝了杯咖啡休息一下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌtiː 'viː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] [bɪl] ['haʊərd] .
and there was a TV in the place , and I watched your Bill Howard .
和 那里 曾是 一个 电视 在 这 地方 , 和 我 观看 你的 账单 霍华德 .

那里有一台电视，我看了你主持的比尔·霍华德的节目。

" [aɪ][left][dʒʌst] [wen] [jʊr; jər] ['wɪtʃɪz] [keɪm] [ɑːn] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn]
" I left just when your witches came on , shouting that thing about make it clean
" 我 左边 只是 什么时候 你的 女巫 来了 在 , 喊叫 那 事物 关于 制作 它 干净的
[naʊ] .
NOW .
现在 .

“我离开的时候，你们的女巫们正好开始喊着‘现在就打扫干净’之类的话。”

[aɪ] [went] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ə'gen] ,
I went right back and started in on the questioning again ,
我 去 正确的 后退 和 开始 在 在 这 提问 再次 ,

我立刻返回去，重新开始提问。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gaɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kwestʃən] [nekst] [wʌz; wəz] — [nɑːt] ['doʊpi] .
but the guy they brought in for me to question next was — not dopey .
但 这 盖伊 他们 带来 在 为了 我 到 问题 下一个 曾是 — 不是 傻瓜 .

但是接下来让我审问的那个人——一点也不傻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] . . .
He was . . .
他 曾是 . . .

他曾是……

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæk] , [ænd; ənd]
well , there's a difference between boys with the monkey on their back , and
出色地 , 有 一个 不同之处 之间 男孩们 和 这 猴 在 他们的 后退 , 和
[wen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['mʌŋki] .
when there's no monkey .
什么时候 有 不 猴 .

嗯，男孩背上背着猴子和男孩背上没有猴子是有区别的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mʌŋki] ,
There was no monkey ,
那里 曾是 不 猴 ,

没有猴子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪd] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði]
but the kid began giving me everything he knew would take us to the
但 这 孩子 开始 给予 我 一切 他 知道 会 拿 我们 到 这
['haɪər] - [ʌps] .
higher - ups .
更高 - UPS .

但那孩子开始把所有他知道能带我们上级的人脉都告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [teɪpt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] ['hiːd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
It was being taped , of course , and I asked him when he'd had his
它 曾是 存在 录像 , 的 课程 , 和 我 问 他 什么时候 他会 有 他的
[læst] [ʃɑːt] .
last shot .
最后的 射击 .

当然，当时正在录像，我问他上次打针是什么时候。

[nɑːt] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪd] , [hiː; hi] [sed] , [kɑːm] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
Not twenty minutes before the raid , he said , calm as you please .
不是 二十 分钟 前 这 袭击 , 他 说 , 冷静的 作为 你 请 .

突袭开始前不到二十分钟，他说：“请你保持冷静。”

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gaɪz] [brɔːt] [bæk] [ðæt] [aɪ'd] [tɔːkt] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] —
" I had the guys brought back that I'd talked to before and they were —
" 我 有 这 伙计们 带来 后退 那 ID 谈话 到 前 和 他们 是 —
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

"我把之前跟我谈过的那些人都叫了回来，他们——都变了。"

['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [noʊ] ['mʌŋki] .
Only way I can describe it is , no monkey .
仅有的 方式 我 能 描述 它 是 , 不 猴 .

我只能这样形容：没有猴子。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
The monkey had been there before .
这 猴 有 到过 那里 前 .

那只猴子之前来过这里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [liːdz] — [ðeid] [bɪn] ['stʌbərn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
They each gave us all they had in leads — they'd been stubborn before , but they
他们 每个 给予 我们 全部 他们 有 在 线索 — 他们会 到过 固执的 前 , 但 他们
[sæŋ] [laɪk][kə'nɛəriz] .
sang like canaries .
唱 喜欢 金丝雀 .

他们在演唱主唱部分都倾尽全力——他们以前很固执，但现在却像金丝雀一样歌唱。

" [aɪ] [tʃekt] [ænd; ənd]['noʊˌbaːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [ɔːf]
" I checked and nobody'd done anything to ' em to bring ' em off
" 我 已检查 和 没人会 完毕 任何事物 到 - 呃 到 带来 - 呃 离开
[ðer; ðər][dʒæz] .
their jazz .
他们的 爵士乐 .

"我查过了，没有人对他们做了什么让他们放弃爵士乐的事。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [gai] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæz] ,
If there's anything can be done to pull a guy out of a jazz ,
如果 有 任何事物 能 是 完毕 到 拉 一个 盖伊 出去 的 一个 爵士乐 ,

如果有什么办法能让一个人摆脱爵士乐的束缚，

['enihaʊ] , [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪks][skwɑːd] [sɪns]
anyhow , I've never heard of it , and I've been in the narcotics squad since
无论如何 , 我已经 绝不 听到 的 它 , 和 我已经 到过 在 这 毒品 队 自从
[ðə; ði] [jɪr] [wʌn] .
the year One .
这 年 一 .

总之，我从来没听说过这件事，而我从元年就开始在缉毒队工作了。

[aɪ] ['kudnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't figure it .
我 不能 数字 它 .

我搞不明白。

[aɪ'd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪrək(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] ,
I'd been hearing stories about Witch Products and that miracle at the Battery ,
ID 到过 听力 故事 关于 巫婆 产品 和 那 奇迹 在 这 电池 ,

我之前听说过一些关于Witch Products和电池城奇迹的故事，

[sɔːrt][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [dʒʌst] ['meɪbi] , [dʒʌst] ['pɑːsəbli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

sort	of	as	a	joke	,	and	I	thought	,	just	maybe	,	just	possibly	,	you	know	.
种类	的	作为	一个	开玩笑	,	和	我	想法	,	只是	或许	,	只是	可能	,	你	知道	.

. . .

: : :

. . .

当时我有点开玩笑的意思，心想，或许，或许，你知道……

" ['enihaʊ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [teɪps] [tuː; tə][maɪ] [bɔːs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [maɪ][bɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst]

"	Anyhow	,	I	took	the	tapes	to	my	boss	,	and	spoke	my	bit	,	but	he	just
"	无论如何	,	我	采取	这	磁带	到	我的	老板	,	和	辐	我的	少量	,	但	他	只是

[læft] .

laughed	.
笑了	.

“总之，我把录音带拿给我的老板，说了我的那番话，但他只是笑了笑。”

" ['meɪbi] [juːl] [dʒʌst] [læf] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][æsk] .

"	Maybe	you'll	just	laugh	,	too	,	but	I	thought	I'd	ask	.
"	或许	你会	只是	笑	,	也	,	但	我	想法	ID	问	.

“也许你也会觉得好笑，但我还是想问问。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði]['kæbɪnət][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['seʃ(ə)n] .

"	At	the	same	time	in	Washington	,	the	cabinet	was	in	full	session	.
"	在	这	相同的	时间	在	华盛顿	,	这	内阁	曾是	在	满的	会议	.

与此同时，华盛顿的内阁正在召开全体会议。

[rɪ'pɔːrts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][fɔː'məusə][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌpesɪ'mɪstɪk]

Reports	coming	in	from	Formosa	were	worse	than	even	the	most	pessimistic
报告	未来	在	从	福尔摩沙	是	更糟	比	甚至	这	最多	悲观

[hæd; həd] [driːmd] .

had	dreamed	.
有	梦见	.

来自台湾的消息比最悲观的人想象的还要糟糕。

[ðə; ði][bæk'tɪrɪə][hɪt][æt; ət][ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktəms] —

The	bacteria	hit	at	the	nerves	and	the	brain	,	and	the	victims	—
这	细菌	打	在	这	神经	和	这	脑	,	和	这	受害者	—

[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] ['biːɪŋ] [juːst] .

excruciating	was	a	word	being	used	.
痛苦不堪	曾是	一个	单词	存在	用过的	.

细菌侵袭神经和大脑，受害者遭受的痛苦——用“极其痛苦”来形容最为贴切。

" [its] [hɪt] ['evriwer] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][wʌns] .

"	It's	hit	everywhere	on	the	island	at	once	.
"	它是	打	到处	在	这	岛	在	一次	.

“它同时袭击了岛上的每个地方。”

[aɪ] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm] [wət'evər]

I	assume	it	is	contagious	as	well	as	having	been	broadcast	from	whatever
我	认为	它	是	传染性	作为	出色地	作为	拥有	到过	播送	从	任何

[bɑːmz] [ɔːr] ['brɔːdkæst] ['meθədz] [wɜːr; wər] [juːst] ,

bombs	or	broadcast	methods	were	used	,
炸弹	或者	播送	方法	是	用过的	,

我推测它具有传染性，而且可能是通过某种炸弹或传播方式传播的。

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [tʃiːf] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	the	CIA	chief	reported	.
"	这	中央情报局	首席	据报道	.

中央情报局局长报告说。

" ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['embəsi] ?
" Any word from their embassy ?
" 任何 单词 从 他们的 大使馆 ?

"他们大使馆那边有消息吗？"

" [steɪt] ['ænsər] [ðæt] [wʌn] .
" State answered that one .
" 状态 回答 那 一 .

"国家已经回答了这个问题。"

" [noʊ][wɜːrd][æt; ət][ɔːl] .
" No word at all .
" 不 单词 在 全部 .

完全没有消息。

[foʊn] [kɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədər] ['oʊnli] [ɪ'lɪsɪt] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] .
Phone calls to the Ambassador only elicit reports that he is not available .
电话 呼叫 到 这 大使 仅有的 引出 报告 那 他 是 不是 可用的 .

致电大使得到的答复都是他不在。

[aɪ][kɑːnt] [riːtʃ] ['enibɑːdi] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ə'sɪstənt] ['ʌndərsekrəteri] . "
I can't reach anybody higher than a fourth assistant undersecretary . "
我 不能 抵达 任何人 更高 比 一个 第四 助手 副部长 . "

我联系不到比四级助理副部长级别更高的人。

" [æt; ət] [liːst] [its] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [pres] . "
" At least it's not been on the air or in the press . "
" 在 至少 它是 不是 到过 在 这 空气 或者 在 这 按 . "

"至少这件事还没有在广播或报纸上报道。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [liːʃ] .
" I don't know how long we can hold them in leash .
" 我 不 知道 如何 长的 我们 能 抓住 他们 在 牵引绳 .

我不知道我们能用牵引绳拴住它们多久。

[moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['pepərz] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊər][ə'lɜːrt][ɑːn] — [ðæt]
Most of your leading papers know there's a twenty - four hour alert on — that
最多 的 你的 领导 文件 知道 有 一个 二十 - 四 小时 警报 在 — 那
[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [liːk] — [bʌt; bət] [aɪv] [kept] [ðem; ðəm]['kwaɪət] .
was bound to leak — but I've kept them quiet .
曾是 边界 到 泄露 — 但 我已经 保留 他们 安静的 .

你们大多数主流媒体都知道有24小时警报——这消息迟早会泄露——但我一直让他们保持沉默。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [suːn] , [ðoʊ] .
We'll have to give them something soon , though .
出色地 有 到 给 他们 某物 很快 , 尽管 .

不过，我们很快就得给他们一些东西了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌzl] [tuː] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['noʊɪŋ] [waɪ] . "
They won't take a muzzle too long without at least knowing why . "
他们 惯于 拿 一个 枪口 也 长的 没有 在 至少 会心 为什么 . "

他们不会在不知道原因的情况下长时间戴着口套。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [trʌst] [ðem; ðəm] , [wen] [its] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
" Could you give them the story and trust them , when it's this important ,
" 可以 你 给 他们 这 故事 和 相信 他们 , 什么时候 它是 这 重要的 ,

"当这件事如此重要时，你能把事情告诉他们并信任他们吗？"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['liːkɪdʒ] [ðɪs] [ə'pærənt] ? "
and the consequences of leakage this apparent ? "
和 这 结果 的 泄漏 这 明显 ? "

泄密的后果如此明显吗?

" [aɪ'd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I'd thought of that .
" ID 想法 的 那 .

“我考虑过这一点。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [sʌm; səm]['nju:zmæn] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][dʒoʊ] ['sʌmwer]
You can convince some newsmen — but there's always a Joe somewhere
你 能 说服 一些 新闻记者 — 但 有 总是 一个 乔 某处
[hu:] ['fɪgjərz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər]['destəni] [bɪ'fɔ:r] [its]
who figures the American people have a right to know their destiny before it's
WHO 数据 这 美国人 人们 有 一个 正确的 到 知道 他们的 命运 前 它是
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

你可以说服一些新闻记者——但总会有一些普通人认为，美国人民有权在命运被决定之前知道自己的命运。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] — [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðer; ðər][moʊst] ['haɪli] [ɪ'lektɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz]
no matter what the effect — and no matter if their most highly elected officials
不 事情 什么 这 影响 — 和 不 事情 如果 他们的 最多 高度 当选 官员
[fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
feel it would not be good for them . "
感觉 它 会 不是 是 好的 为了 他们 . "

无论会产生什么影响——无论他们最高级别的民选官员是否认为这对他们不利。

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tɑ:p] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
" Keep it top security as long as possible .
" 保持 它 顶部 安全 作为 长的 作为 可能的 .

“尽可能长时间地保持最高安全级别。”

[let] [ˌem 'i:] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] . "
Let me know before it breaks . "
让 我 知道 前 它 休息 . "

坏掉之前告诉我一声。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" If I can .
" 如果 我 能 .

“如果可以的话。”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
I'm not a witch .
我是 不是 一个 巫婆 .

我不是女巫。

[aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
I might not know when it was breaking .
我 可能 不是 知道 什么时候 它 曾是 打破 .

我可能不知道它什么时候破裂的。

" [ðə; ði] [ˌsi: aɪ 'eɪ] [tʃi:f] [grɪnd] ['saʊərli][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'lu:ʒ(ə)n] .
" The CIA chief grinned sourly at his own allusion .
" 这 中央情报局 首席 咧嘴一笑 酸涩地 在 他的 自己的 典故 .

中央情报局局长对自己这番话露出了苦涩的笑容。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
The next night ,
这 下一个 夜晚 ,

第二天晚上，

[ðə; ði][bɪg] [nuːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] [ɪn]['prɑːses] [æt; ət][kə'nævɝəl, kə'nævrəl][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]

the	big	news	was	the	countdown	in	process	at	Canaveral	to	put	a
这	大的	消息	曾是	这	倒计时	在	过程	在	卡纳维拉尔	到	放	一个

['fʌŋkʃnɪŋ] " [doʊm] " [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

functioning	"	dome	"	on	the	moon	.
功能	"	穹顶	"	在	这	月亮	.

最大的新闻是卡纳维拉尔角正在进行倒计时，准备在月球上建造一个功能齐全的"穹顶"。

[ɪf] [ðə; ði][doʊm][kʊd; kəd][biː; bi]['lændɪd] [sək'sesfəli] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] ['ænɪmlz] , [ə; eɪ][mæn]

If	the	dome	could	be	landed	successfully	,	complete	with	live	animals	,	a	man
如果	这	穹顶	可以	是	登陆	成功地	,	完全的	和	居住	动物	,	一个	男人

[wʊd] ['fɑːloʊ] ['ʃɔːrtli] .

would	follow	shortly	.
会	跟随	不久	.

如果圆顶建筑能够成功着陆，并携带活体动物，那么不久之后就会有人类进入其中。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrgɔːn] .

That	was	foregone	.
那	曾是	已放弃	.

那件事早已注定。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['lændɪŋ] [ðə; ði][doʊm] , [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] ['speɪsʃɪp] ['bɑːdi] ,

The	question	was	landing	the	dome	,	just	a	small	spaceship	body	,
这	问题	曾是	降落	这	穹顶	,	只是	一个	小的	飞船	身体	,

问题是如何让这个圆顶——一个小型飞船主体——着陆。

[bʌt; bət] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

but	completely	equipped	to	keep	a	man	alive	for	two	years	,
但	完全地	配备	到	保持	一个	男人	活	为了	二	年	,

但配备齐全，足以维持一个人两年的生命。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][plænz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['prɑːntoʊ] .

in	case	anything	went	wrong	with	plans	to	bring	him	back	pronto	.
在	案件	任何事物	去	错误的	和	计划	到	带来	他	后退	普朗托	.

以防万一让他立即回来的计划出现任何差错。

[bɪl] ['haʊɝdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,

Bill	Howard's	voice	was	excited	,	and	he	ran	his	fingers	through	his	hair	,
账单	霍华德的	嗓音	曾是	兴奋的	,	和	他	跑	他的	手指	通过	他的	头发	,

比尔·霍华德的声音很兴奋，他用手指梳理着头发。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk] , [ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

pushing	it	back	as	he	leaned	across	the	desk	,	the	map	of	Florida
推动	它	后退	作为	他	倾斜	穿过	这	桌子	,	这	地图	的	佛罗里达

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他俯身越过桌子，将地图推回原位，佛罗里达州的地图就在他身后。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] [huː] [ɪz]['sekənd] ,

"	To	the	statesmen	,	this	is	a	question	of	who	is	first	and	who	is	second	,
"	到	这	政治家	,	这	是	一个	问题	的	WHO	是	第一的	和	WHO	是	第二	,

对政治家来说，这是谁第一谁第二的问题。

[ænd; ənd][pər'hæps] [huː] [wɪl] [kən'troʊl][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]

and	perhaps	who	will	control	the	spaceways	,	"	he	said	after	describing	the
和	也许	WHO	将要	控制	这	太空通道	,	"	他	说	后	描述	这

['kaʊntdaʊn] [ɪn] ['prɑːses] .

countdown	in	process	.
倒计时	在	过程	.

"或许谁将控制太空通道，"他在描述倒计时过程后说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðɪs] [ɪz][mæn'kaɪnd] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" But to the peoples of the world , this is mankind , reaching for the
" 但 到 这 人民 的 这 世界 , 这 是 人类 , 到达 为了 这
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

"但在世界人民眼中，这就是人类，伸手摘星。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] ,
" It is not known , " he said solemnly ,
" 它 是 不是 已知 , " 他 说 庄严地 ,

"尚不清楚，"他严肃地说。

" ['weðər] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːts] [hæz; həz] [bɪn] ['hjuːmən] ['erər] [ɔːr]
" whether the failure of many of our shots has been human error or
" 无论 这 失败 的 许多 的 我们的 镜头 有 到过 人类 错误 或者
['sæbətɑːʒ] .
sabotage .
破坏 .

"我们很多射击失败的原因究竟是人为错误还是人为破坏？"

['hjuːmən] ['erər] [ɪz][ə; eɪ] ['freɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
Human error is a frailty of the race .
人类 错误 是 一个 虚弱 的 这 种族 .

人为错误是人类的弱点。

['sæbətɑːʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['freɪlti] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] ,
Sabotage is a frailty of statesmanship ,
破坏 是 一个 虚弱 的 政治家风范 ,

破坏是政治家的弱点。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [stɪl] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] .
that the world is still divided as it reaches for the stars .
那 这 世界 是 仍然 分割 作为 它 到达 为了 这 明星 .

世界在追求星辰大海的征程中，依然存在着分裂。

[jet] [iːtʃ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
Yet each is possible .
然而 每个 是 可能的 .

然而，每一种可能性都是存在的。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['erər] [bɪlt] [ɪn][baɪ]['hjuːmən] ['freɪlti] [ɪn][tə'naɪts, tuː'naɪts] [ʃɑːt] ?
" Is there a mechanical error built in by human frailty in tonight's shot ?
" 是 那里 一个 机械的 错误 建造 在 经过 人类 虚弱 在 今晚 射击 ?

"今晚的投篮是否由于人为因素而产生了机械误差？"

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌsæbə'tɜːr] [æt; ət][wɜːrk] ?
Is there a saboteur at work ?
是 那里 一个 破坏者 在 工作 ?

是否有人在暗中破坏?

" [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] ['riːtʃɪz] ['zɪroʊ] , [wʌn]['aʊər][frʌm; frəm] [naʊ] ,
" Or , as the countdown reaches zero , one hour from now ,
" 或者 , 作为 这 倒计时 到达 零 , 一 小时 从 现在 ,

"或者，从现在起一小时后，倒计时归零时，

[wɪl] [ðə; ði] [doʊm] [ter; tɪ(ə)r] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn]['mænz][fɜːrst]['riːəl] [step] [tuː; tə]
will the dome tear through the atmosphere of Earth in man's first real step to
将要 这 穹顶 撕 通过 这 气氛 的 地球 在 男人的 第一的 真实的 步 到
[ðə; ði][stɑːrz] [sək'sesfəli] ?
the stars successfully ?
这 明星 成功地 ?

穹顶能否成功撕裂地球大气层，成为人类迈向星辰大海的第一步?

[ɪz]['aʊər; ɑːr][bɜːrd]['pɜːrfɪkt] [ðɪs] [taɪm] ?

Is	our	bird	perfect	this	time	?
是	我们的	鸟	完美的	这	时间	?

这次我们的鸟完美吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [breɪk] [keɪm] .

"	he	asked	,	as	the	break	came	.
"	他	问	,	作为	这	休息	来了	.

“他问道，这时休息时间到了。”

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [dɑːnst] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] [tʃænt] . . .

The	witches	danced	on	crying	their	chant	.	.	.
这	女巫	跳舞	在	哭泣	他们的	呗	.	.	.

女巫们一边跳舞一边哭喊着她们的咒语.....

" ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [juˈnaɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] , —

"	Witches	of	the	world	,	unite	to	make	it	clean	,	clean	,	clean	,	Witch	clean	,	—
"	女巫	的	这	世界	,	团结	到	制作	它	干净的	,	干净的	,	干净的	,	巫婆	干净的	,	—

[naʊ] !

NOW	!
现在	!

“全世界的女巫们，联合起来，把它洗干净，洗干净，洗干净，女巫洗干净，——现在！”

" ['rændɔlf] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

"	Randolph	was	chewing	his	lip	still	as	he	went	to	bed	that	night	.
"	兰道夫	曾是	咀嚼	他的	唇	仍然	作为	他	去	到	床	那	夜晚	.

“那天晚上，兰道夫上床睡觉时还在咬嘴唇。”

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][nɑːrˈkɑːtɪks][skwɑːd][hæd; həd][left] ['piːsəbli] .

The	man	from	the	Narcotics	Squad	had	left	peaceably	.
这	男人	从	这	毒品	队	有	左边	和平地	.

缉毒队的警员已经和平离开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['wɜːri] ['eniweɪ]

There	were	answers	to	all	the	questions	,	and	it	wasn't	his	worry	anyway
那里	是	答案	到	全部	这	问题	,	和	它	不是	他的	担心	反正

.

:

.

所有问题都有答案，而且这也不是他需要担心的。

['hiːd] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][hɜːr; hər][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

He'd	be	glad	when	the	little	girl	had	her	operation	.
他会	是	高兴的	什么时候	这	小的	女孩	有	她	手术	.

他会很高兴小女孩能顺利做完手术。

['græftɪŋ] [boʊnz][ænd; ənd] ['mʌslz] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈrækjələs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪkˈsplɪkəb(ə)l]

Grafting	bones	and	muscles	might	be	miraculous	,	but	they	were	explicable
嫁接	骨头	和	肌肉	可能	是	神奇	,	但	他们	是	可解释的

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] .

and	everybody	understood	them	.
和	大家	理解	他们	.

骨骼和肌肉移植或许是奇迹，但它们是可以解释的，每个人都能理解。

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛfˌsiˈsi] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][hæd; həd][daɪd] [əˈbɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [tɔːk] [laɪk]

Talk	of	the	FCC	investigation	had	died	aborning	,	but	talk	like
讲话	的	这	美国联邦通信委员会（FCC）	调查	有	死亡	出生	,	但	讲话	喜欢

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌʌpˈset] ['enibɑːdi] .

that	was	enough	to	upset	anybody	.
那	曾是	足够的	到	沮丧的	任何人	.

关于联邦通信委员会调查的传言早已销声匿迹，但这样的传言足以让任何人感到不安。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp'setɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ʌp] - [kɜ:rv] [ɑ:n] [wɪtʃ]

Everything	had	been	upsetting	recently	,	even	though	the	up	-	curve	on	Witch
一切	有	到过	镦	最近	,	甚至	尽管	这	向上	-	曲线	在	巫婆

['prɑ:dʌkt] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ['stedi] .

products	was	holding	steady	.
产品	曾是	保持	稳定的	.

最近一切都令人沮丧，尽管 Witch 产品的销售曲线一直保持稳定上升。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [doʊm] ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪpld]

The	American	dome	landed	on	the	moon	the	morning	of	the	day	that	the	crippled
这	美国人	穹顶	登陆	在	这	月亮	这	早晨	的	这	天	那	这	残疾的

[tʃaɪld][wʌz; wəz] ['skedʒu:ld] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪtʃ] ['proʊgræm] .

child	was	scheduled	to	come	on	the	Witch	program	.
孩子	曾是	已安排	到	来	在	这	巫婆	程序	.

美国圆顶探测器降落在月球上的那天早上，正是残疾儿童计划参加“女巫”节目的那天。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

For	the	American	people	it	was	a	day	of	celebration	comparable	to	the
为了	这	美国人	人们	它	曾是	一个	天	的	庆典	可比	到	这

[fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

Fourth	of	July	.
第四	的	七月	.

对美国人民来说，这是一个堪比七月四日独立日的庆祝日。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [glu:m] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [ʃraʊd] .

In	the	White	House	gloom	hung	like	a	palpable	shroud	.
在	这	白色的	房子	愁云	悬挂	喜欢	一个	可感知的	裹尸布	.

白宫里笼罩着一层阴霾，如同触手可及的裹尸布。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [fæst] [naʊ] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [tu:; tə]

"	They'll	have	to	move	fast	now	,	"	the	Secretary	of	War	was	reporting	to
"	他们会	有	到	移动	快速地	现在	,	"	这	秘书	的	战争	曾是	报道	到

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] .

his	chief	.
他的	首席	.

“他们现在必须加快行动了，”陆军部长向上级汇报说。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][let][ju: 'es][get]['aʊər; ɑ:r][mæn][ʌp][ðer; ðər] .

"	They	can't	afford	to	let	us	get	our	man	up	there	.
"	他们	不能	买得起	到	让	我们	得到	我们的	男人	向上	那里	.

“他们不能让我们的人上去。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [sək'sesfəli] . "

Even	if	we	could	shoot	him	off	successfully	.	"
甚至	如果	我们	可以	射击	他	离开	成功地	.	"

即使我们能成功击毙他。”

" [wi:; wi][kɑ:nt] [ʃu:t] [ə; eɪ][mæn][ʌp][ðer; ðər][ʌn'tɪl] [wi:v] [pru:vd] [ɪn][æt; ət] [li:st] [tu:] [mɔ:r]

"	We	can't	shoot	a	man	up	there	until	we've	proved	in	at	least	two	more
"	我们	不能	射击	一个	男人	向上	那里	直到	我们已经	已证实	在	在	至少	二	更多的

[sək'sesf(ə)l] [ʃɑ:ts] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

successful	shots	that	we	can	get	him	there	,
成功的	镜头	那	我们	能	得到	他	那里	,

“在我们至少成功两次射击证明我们能够把他打到那里之前，我们不能再射击上面的人。”

" [sɪ'kjʊrəti] [dɪ'klerd] ['fɔ:rsfəli] .

"	Security	declared	forcefully	.
"	安全	声明	强硬地	.

安全部门强硬宣布。

" [ðə; ði] [θret] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θret] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	threat	from	our	enemies	is	as	nothing	to	the	threat	from	the
"	这	威胁	从	我们的	敌人	是	作为	没有什么	到	这	威胁	从	这

[voʊt] - [wiːldɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [wen] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] . "

vote	-	wielding	public	if	we	tried	and	failed	when	a	human	life	is	at	stake	.	"
投票	-	挥舞	民众	如果	我们	尝试	和	失败的	什么时候	一个	人类	生活	是	在	赌注	.	"

“如果当人的生命受到威胁时，我们尝试过但失败了，那么来自拥有选票的公众的威胁，与敌人的威胁相比，简直微不足道。”

" [fɔː'məusə][ɪz] ['liːkɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [tʃiːf] .

"	Formosa	is	leaking	,	"	admitted	the	CIA	chief	.
"	福尔摩沙	是	泄漏	,	"	承认	这	中央情报局	首席	.

“福尔摩沙泄密了，”中央情报局局长承认道。

" [wiː; wi][kɑːnt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

"	We	can't	hold	it	more	than	three	days	now	at	the	outside	.
"	我们	不能	抓住	它	更多的	比	三	天	现在	在	这	外部	.

“我们现在在外面最多只能坚持三天。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['restɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .

"	The	President	rested	a	hand	on	his	desk	.
"	这	总统	休息	一个	手	在	他的	桌子	.

总统将一只手放在办公桌上。

" [tuː] [mɔːr] [ʃɑːts] [miːn] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ʌp][ðer; ðər] , [ɑːrmd] .

"	Two	more	shots	mean	at	least	six	months	before	a	man	is	up	there	,	armed	.
"	二	更多的	镜头	意思是	在	至少	六	几个月	前	一个	男人	是	向上	那里	,	武装	.

“再开两枪，至少还要六个月才能让一个人带着武器上去。”

[θriː] [deɪz] [miːnz] [fɔː'məusə][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ðɪs] [wiːk] .

Three	days	means	Formosa	is	in	the	news	this	week	.
三	天	方法	福尔摩沙	是	在	这	消息	这	星期	.

三天时间，意味着福尔摩沙本周又上了新闻。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [breɪks] , ['kredɪt]['aʊər; ɑːr]['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [bækˌtɪri'ɑːlədʒɪst] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ɑːn]

When	the	news	breaks	,	credit	our	doctors	and	bacteriologists	with	being	on
什么时候	这	消息	休息	,	信用	我们的	医生	和	细菌学家	和	存在	在

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [kjʊr] .

the	way	to	a	cure	.
这	方式	到	一个	治愈	.

当消息传来时，要感谢我们的医生和细菌学家，是他们正在努力寻找治愈方法。

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kliːn] [ʌp][ðer; ðər][ˌepɪ'demɪk] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [sʊ'ez] ,

Fix	it	so	that	if	they	clean	up	their	epidemic	,	the	way	they	did	Suez	,
使固定	它	所以	那	如果	他们	干净的	向上	他们的	流行性	,	这	方式	他们	做过	苏伊士运河	,

解决这个问题，这样如果他们能像处理苏伊士运河那样处理好疫情，

[wiː; wi][get][ðə; ði]['kredɪt] .

we	get	the	credit	.
我们	得到	这	信用	.

我们获得了荣誉。

" [ðæts] [ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][duː] [raɪt] [naʊ] .

"	That's	the	best	we	can	do	right	now	.
"	那就是	这	最好的	我们	能	做	正确的	现在	.

“这是我们目前能做的最好的了。”

[bɪ'saɪdz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

Besides	looking	for	a	miracle	.
除了	寻找	为了	一个	奇迹	.

除了寻求奇迹之外。

[bʌt; bət] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər]['pɑːpjələr] [ðiːz] [deɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ruːfəli] .

But	miracles	are	popular	these	days	,	"	he	added	ruefully	.
但	奇迹	是	受欢迎的	这些	天	,	"	他	额外	懊悔地	.

“但如今奇迹很受欢迎，”他懊恼地补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪl] ['haʊərd] [huː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [wen] ['rændɔlf] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['dɔːrbel] [nekst]

It	was	Bill	Howard	who	stood	outside	when	Randolph	answered	his	doorbell	next
它	曾是	账单	霍华德	WHO	站立	外部	什么时候	兰道夫	回答	他的	门铃	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天早上，兰道夫去开门时，站在门外的是比尔·霍华德。

[hiː; hi][let][ðə; ði][bɪg] , ['hoʊmli] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃæmblɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	let	the	big	,	homely	,	almost	shambling	figure	in	without	a	word	.
他	让	这	大的	,	家常的	,	几乎	蹒跚	数字	在	没有	一个	单词	.

他一言不发，让那个身材高大、相貌平平、步履蹒跚的人走了进来。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] ,

"	I	came	to	ask	you	a	question	I	don't	think	you	can	answer	,
"	我	来了	到	问	你	一个	问题	我	不	思考	你	能	回答	,

我来问你一个问题，我觉得你回答不了。

" ['haʊərd] [sed] [mə'roʊsli] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔɪər] .

"	Howard	said	morosely	,	not	moving	farther	than	the	foyer	.
"	霍华德	说	忧郁地	,	不是	移动	更远	比	这	门厅	.

霍华德闷闷不乐地说，没有再往前走，只待在门厅里。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ?

"	I	came	to	ask	you	what	it	is	about	the	witches	?
"	我	来了	到	问	你	什么	它	是	关于	这	女巫	?

“我来是想问问你，女巫们到底是怎么回事？”

" ['rændɔlf] [tʃuːd] [hɪz; ɪz][lɪp] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['lɑːrdʒər] [gest] ,

"	Randolph	chewed	his	lip	,	standing	there	beside	his	much	-	larger	guest	,
"	兰道夫	咀嚼	他的	唇	,	常设	那里	旁	他的	很多	-	更大的	客人	,

兰道夫咬着嘴唇，站在他那位体型比他大得多的客人旁边。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪm] — ['ɔːlmoʊst] ['prɪsi] — ['niːtnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɔntræstid] [tuː; tə]

conscious	of	his	own	prim	—	almost	prissy	—	neatness	as	it	contrasted	to
有意识的	的	他的	自己的	原始	—	几乎	矫揉造作	—	整洁	作为	它	对比	到

[ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃægi] [lʊk] .

the	other's	shaggy	look	.
这	其他的	毛茸茸	看	.

他意识到自己一丝不苟——甚至有些矫揉造作——的整洁与对方蓬乱的外表形成了鲜明的对比。

['ʃægi] [dɔːg] , [θɔːt] ['rændɔlf] .

Shaggy	dog	,	thought	Randolph	.
毛茸茸	狗	,	想法	兰道夫	.

“长毛狗，”兰道夫心想。

[bɪg] , [ˌʌn'kempt] , ['ʃægi] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

Big	,	unkempt	,	shaggy	St	.	Bernard	.
大的	,	蓬头垢面	,	毛茸茸	英石	.	伯纳德	.

体型庞大、毛发蓬乱的圣伯纳犬。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] ['faɪnəli] .

"	What	about	the	witches	?	"	he	asked	finally	.
"	什么	关于	这	女巫	?	"	他	问	最后	.

“那女巫们呢？”他最后问道。

" [wel] . . . [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['fʌni] [θɪŋz] .
" **Well** . . . **there** **have** **been** **some** **funny** **things** .
" 出色地 . . . 那里 有 到过 一些 有趣的 事物 .

“嗯……发生了一些有趣的事情。”

[ðæt] [slʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That **slum** , **of** **course** .
那 贫民窟 , 的 课程 .

当然是那个贫民窟。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I **was** **there** , **of** **course** .
我 曾是 那里 , 的 课程 .

我当然在场。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **saw** **it** .
我 锯 它 .

我看到了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] - [fraɪ] .
And **I** **talked** **to** **the** **small** - **fry** .
和 我 谈话 到 这 小的 - 炒 .

我还和一些小人物聊了聊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenəmənt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ'd] [steɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **a** **tenement** **the** **day** **before** , **I'd** **stake** **a** **lot** **on** **it** .
它 曾是 一个 廉租公寓 这 天 前 , ID 赌注 一个 很多 在 它 .

我敢打赌，前一天它还是一栋破旧的廉租房。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [bɪ'fɔːr] ['rændɔlf] ['ænsər] .
" **There** **was** **a** **silence** **before** **Randolph** **answered** .
" 那里 曾是 一个 沉默 前 兰道夫 回答 .

兰道夫沉默了一会儿才回答。

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wel] , [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
" **Well** , **then** **a** **few** **little** **things** .
" 出色地 , 然后 一个 很少 小的 事物 .

“嗯，还有一些小事。”

[ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪks][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
A **narcotics** **man** **came** **to** **see** **me** .
一个 毒品 男人 来了 到 看 我 .

一名缉毒警来找我。

[dʒʌst]['pɜːrsən(ə)l] .
Just **personal** .
只是 个人的 .

纯属个人私事。

[dʒʌst] ['kjʊriəs] .
Just **curious** .
只是 好奇的 .

只是好奇而已。

[ðeɪv] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] - [ʌps][ɪn][ðə; ði][dəup] ['træfɪk] ,
They've **been** **pulling** **in** **the** **higher** - **ups** **in** **the** **dope** **traffic** ,
他们有 到过 拉 在 这 更高 - UPS 在 这 太棒了 交通 ,

他们一直在拉拢毒品交易中的高层人物。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [ɑːn]['ɪnfoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [gaɪz] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [reɪd] .

by	the	way	—	on	info	from	the	guys	caught	in	that	raid	.
经过	这	方式	—	在	信息	从	这	伙计们	捕捉	在	那	袭击	.

顺便一提——这是根据在那次突袭中被抓获的那些人提供的信息。

" [ðen] [ðæt] [kə'nævɝəl, kə'nævrəl] [diːl] ?

"	Then	that	Canaveral	deal	?
"	然后	那	卡纳维拉尔	交易	?

“那么，卡纳维拉尔交易呢？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [ðæt] [naɪt] ? "

Were	you	listening	that	night	?	"
是	你	聆听	那	夜晚	?	"

那天晚上你在听吗?

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tuːn] [juː; jʊ][ɪn] .

"	I	always	tune	you	in	.
"	我	总是	调	你	在	.

我一直都在关注你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tə'deɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .

It	seems	to	me	that	today	is	one	of	celebration	.
它	似乎	到	我	那	今天	是	一	的	庆典	.

我觉得今天是个值得庆祝的日子。

[ðə; ði][doʊm] ['lændɪd] . "

The	dome	landed	.	"
这	穹顶	登陆	.	"

穹顶着陆了。

" [jeə] [jeə] , [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .

"	Yeah	Yeah	,	celebration	.
"	是的	是的	,	庆典	.

“是啊，庆祝。”

[aɪm][ə; eɪ] ['nuːzmæn] , [ænd; ənd][aɪ][get] ['stɔːriz] [ðæt] [dəunt][goʊ][aʊt] .

I'm	a	newsman	,	and	I	get	stories	that	don't	go	out	.
我是	一个	新闻记者	,	和	我	得到	故事	那	不	去	出去	.

我是一名新闻工作者，我经常会收到一些最终没有发表出来的新闻报道。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæt] [dʒʌst][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['zɪroʊ] — [ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt]

There's	one	that	just	an	hour	before	zero	—	a	man	suddenly	died	of	a	heart
有	一	那	只是	一个	小时	前	零	—	一个	男人	突然	死亡	的	一个	心

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

就在零点前一小时，发生了一起悲剧——一名男子突发心脏病去世。

[ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [juː; jʊ][dəunt][stɑːp][ə; eɪ] ['kaʊntdaʊn] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər]

The	technician	who	took	his	place	—	you	don't	stop	a	countdown	like	that	for
这	技术员	WHO	采取	他的	地方	—	你	不	停止	一个	倒计时	喜欢	那	为了

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'tæk] — [tʃekt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['erər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

a	heart	attack	—	checked	his	work	and	found	an	error	that	would	have
一个	心	攻击	—	已检查	他的	工作	和	成立	一个	错误	那	会	有

[mɪsˈfaɪəd][ðə; ði] [θɪŋ] .

misfired	the	thing	.
失火	这	事物	.

接替他的技术员——你不会因为心脏病发作就停止这样的倒计时——检查了他的工作，发现了一个会导致设备失灵的错误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][wʌn]['sɜ:rkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

There	was	also	one	circuit	that	had	been	changed	,
那里	曾是	还	一	电路	那	有	到过	已更改	,

还有一个电路被改动过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['ækjərət] .

but	they	left	that	because	it	was	changed	to	be	more	accurate	.
但	他们	左边	那	因为	它	曾是	已更改	到	是	更多的	准确的	.

但他们保留了那个版本，因为它被修改得更加准确了。

[ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [ded] [gai] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . "

They	figured	the	dead	guy	had	done	it	.	"
他们	想	这	死的	盖伊	有	完毕	它	.	"

他们认定是死者干的。

" [soʊ] ? "

"	So	?	"
"	所以	?	"

“所以？”

" [soʊ] . . . [wel] , ['nʌθɪŋ] .

"	So	.	.	.	well	,	nothing	.
"	所以	.	.	.	出色地	,	没有什么	.

“所以……嗯，没什么。”

[aɪ][dʒʌst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .

I	just	wanted	to	ask	you	.
我	只是	通缉	到	问	你	.

我只是想问问你。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [dəunt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] ['ri:əl] [ði:z] [deɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] . . . [ðeɪ]

The	witches	don't	touch	anything	real	these	days	,	of	course	,	so	even	if	.	.	.	they
这	女巫	不	触碰	任何事物	真实的	这些	天	,	的	课程	,	所以	甚至	如果	.	.	.	他们

[wɜ:r; wər] . . .

were	.	.	.
是	.	.	.

当然，如今女巫们不会碰任何真实存在的东西，所以即使……她们曾经……

[wel] , ['mædʒɪk] ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɑ:lvd] .

well	,	magic	somehow	,	they	couldn't	have	been	involved	.
出色地	,	魔法	不知何故	,	他们	不能	有	到过	涉及	.

嗯，不知怎么的，一定是魔法作祟，他们不可能参与其中。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][lɪp] - ['tʃu:ɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

"	There	wasn't	even	a	pause	for	lip	-	chewing	this	time	.
"	那里	不是	甚至	一个	暂停	为了	唇	-	咀嚼	这	时间	.

“这次连咬嘴唇的停顿都没有。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɑ:dʌkt] —

"	Are	you	trying	to	insinuate	that	Witch	products	—
"	是	你	尝试	到	暗示	那	巫婆	产品	—

“你是想暗示Witch的产品——”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [left] ['hæŋɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪl] ['haʊərd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	The	question	was	left	hanging	,	but	Bill	Howard	stood	there	looking	his
"	这	问题	曾是	左边	绞刑	,	但	账单	霍华德	站立	那里	寻找	他的

['spɑ:nsər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

sponsor	in	the	eye	.
赞助	在	这	眼睛	.

“问题悬而未决，但比尔·霍华德站在那里，直视着他的赞助商的眼睛。

" ['mɪstər] . ['rændɔlf] , [aɪm][nɑ:t]['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪn'sɪnjueɪt] [wʌn] [dæm] [θɪŋ] .

"	Mr	.	Randolph	,	I'm	not	trying	to	insinuate	one	damn	thing	.
"	先生	.	兰道夫	,	我是	不是	尝试	到	暗示	一	该死	事物	.

兰道夫先生，我绝对没有想暗示什么。

[aɪm][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['enibɑ:di] ,

I'm	not	even	saying	anything	to	anybody	,
我是	不是	甚至	说	任何事物	到	任何人	,

我什么都没跟任何人说。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ'd][bi:; bi] [læft] [ɔ:f][ðə; ði] [er] , [nɑ:t][baɪ][ju:; jʊ] ,

and	if	I	did	say	anything	I'd	be	laughed	off	the	air	,	not	by	you	,
和	如果	我	做过	说	任何事物	ID	是	笑了	离开	这	空气	,	不是	经过	你	,

如果我说了什么，肯定会被人嘲笑，但你不会。

[bʌt; bət][baɪ] [hu:'evər] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] .

but	by	whoever	I	said	it	to	.
但	经过	谁	我	说	它	到	.

但无论我跟谁说，我都这么说。

" [aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:z] [ænd; ənd] [tu:z] [hæv; həv] [bɪn] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt]

"	I'm	just	telling	you	what	twos	and	twos	have	been	setting	themselves	in	front
"	我是	只是	讲述	你	什么	二	和	二	有	到过	环境	他们自己	在	正面

[ʌv; əv][maɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

of	my	everlasting	consciousness	,
的	我的	永恒	意识	,

“我只是在告诉你，我永恒的意识中一直萦绕着哪些二对二的事物。”

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðem; ðəm] ?

and	asking	if	you	know	anything	to	add	to	them	?
和	问	如果	你	知道	任何事物	到	添加	到	他们	?

并询问你是否还有什么补充?

" [ðə; ði][lɪp] - ['tʃu:ɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ðer; ðər] .

"	The	lip	-	chewing	started	again	,	and	the	two	stood	there	.
"	这	唇	-	咀嚼	开始	再次	,	和	这	二	站立	那里	.

“两人又开始咬嘴唇，就那样站着。”

[ðen] ['rændɔlf] [sed] ['kwaɪətli] , " ['mɪstər] . ['haʊərd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [wɪtʃ]

Then	Randolph	said	quietly	,	"	Mr	.	Howard	,	I	have	been	manufacturing	Witch
然后	兰道夫	说	悄悄	,	"	先生	.	霍华德	,	我	有	到过	制造业	巫婆

['prɑ:dʌkt] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

products	for	twenty	-	five	years	.
产品	为了	二十	-	五	年	.

然后兰道夫平静地说：“霍华德先生，我生产巫术产品已经二十五年了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pru:vd] ['stedəli] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst]['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['fɔ:rmjələ] .

They	have	been	improved	steadily	since	I	first	started	with	a	very	good	formula	.
他们	有	到过	改进	稳步	自从	我	第一的	开始	和	一个	非常	好的	公式	.

自从我最初采用非常好的配方以来，它们一直在稳步改进。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ['kli:nɪŋ] ['prɑ:dʌkt] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [tə'deɪ] , [aɪ][moʊst] [sɪn'sɪrli]

They	are	the	best	cleaning	products	available	in	the	world	today	,	I	most	sincerely
他们	是	这	最好的	打扫	产品	可用的	在	这	世界	今天	,	我	最多	真挚地

[bɪ'li:v] .

believe	.
相信	.

我由衷地相信，它们是当今世界上最好的清洁产品。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪg'zæktli] .

They	are	that	exactly	,	and	nothing	more	than	that	exactly	.
他们	是	那	确切地	,	和	没有什么	更多的	比	那	确切地	.

它们就是这样，仅此而已。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuːz] [ænd; ənd] [tuːz] ,

So	you	will	have	to	find	another	explanation	for	your	twos	and	twos	,
所以	你	将要	有	到	寻找	其他	解释	为了	你的	二	和	二	,

所以你得另找个理由来解释你说的"2和2"了。

[wɪtʃ] [aɪ][æd'mɪt][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['rædər] [spek'tækjələr] [rʌn] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðoʊ] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd]

which	I	admit	are	a	rather	spectacular	run	of	coincidence	,	though	not	beyond
哪个	我	承认	是	一个	相当	壮观的	跑步	的	巧合	,	尽管	不是	超过

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌkredə'bɪləti] .

the	bounds	of	credibility	.
这	界限	的	信誉	.

我承认这是一连串相当惊人的巧合，但并非完全不可信。

" [maɪ'self] , [aɪ] [sə'spekt] [ˌbiː'diː'diː] & [oʊ][wɪð; wɪθ] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊks][ɪn][ðə; ði]

"	Myself	,	I	suspect	BDD	&	O	with	perpetrating	some	sort	of	hoax	in	the
"	我	,	我	怀疑	生物驱动设计	&	哦	和	实施	一些	种类	的	骗局	在	这

[fɜːrst] ['ɪnstəns] .

first	instance	.
第一的	实例	.

"就我个人而言，我怀疑 BDD&O 一开始就搞了某种骗局。"

[ɪf] ['eni] [mɔːr] ['hoʊksɪz][ɑːr; ər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] , [aɪ][plæn][tuː; tə] [swɪtʃ] ['eɪdʒənsiz] , [swɪtʃ] ['proʊgræmz] ,

If	any	more	hoaxes	are	perpetrated	,	I	plan	to	switch	agencies	,	switch	programs	,
如果	任何	更多的	骗局	是	实施	,	我	计划	到	转变	机构	,	转变	程序	,

如果再有类似的骗局发生，我打算换单位，换项目。

[ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɛfˌsi'si] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌbiː'diː'diː] & [oʊ][tuː; tə] [klɪr]

and	call	for	an	FCC	investigation	of	BDD	&	O	to	clear
和	称呼	为了	一个	美国联邦通信委员会（FCC）	调查	的	生物驱动设计	&	哦	到	清除

[ðə; ði] [wɪtʃ] [neɪm] ,

the	Witch	name	,
这	巫婆	姓名	,

并呼吁联邦通信委员会对BDD&O公司展开调查，以还Witch公司清白。

[wɪtʃ] ['nevər] [hæz; həz][ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [kən'doʊn] ['eni] [hoʊks][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

which	never	has	and	never	would	condone	any	hoax	of	any	sort	,
哪个	绝不	有	和	绝不	会	宽恕	任何	骗局	的	任何	种类	,

它过去从未容忍过，将来也绝不会容忍任何形式的骗局。

[mʌtʃ] [les] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [wət'evər] [ə'kɜːrd] , [wɪtʃ] [aɪ] [prə'fes] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

much	less	one	of	the	magnitude	of	whatever	occurred	,	which	I	profess	I	do	not	understand	,
很多	较少的	一	的	这	震级	的	任何	发生	,	哪个	我	宣称	我	做	不是	理解	,

更遑论像我所经历的那件事一样规模巨大的事件了，而我坦白说，我并不理解这件事的来龙去脉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [ˌɛfˌsi'si] [kæn; kən] [treɪs] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .

but	which	I	expect	the	FCC	can	trace	to	its	source	.
但	哪个	我	预计	这	美国联邦通信委员会（FCC）	能	痕迹	到	它是	来源	.

但我认为美国联邦通信委员会（FCC）可以追溯到源头。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['rændɔlf] ['endɪd] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪdli] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ,

"	Good	day	to	you	,	sir	,	"	Randolph	ended	the	unprecedentedly	long	speech	,
"	好的	天	到	你	,	先生	,	"	兰道夫	结束	这	史无前例	长的	演讲	,

"先生，您好。"兰道夫结束了这篇史无前例的冗长演讲。

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [bɪl] ['haʊərd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [aʊt] .

turned	on	his	heel	and	left	Bill	Howard	to	find	his	own	way	out	.
转向	在	他的	脚跟	和	左边	账单	霍华德	到	寻找	他的	自己的	方式	出去	.

他转身就走，留下比尔·霍华德自己想办法脱身。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [bɪl] ['haʊərd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['nuːzkæst] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə][dɪd][nɑːt] [swɪtʃ] [tuː; tə]
That **night** **,** **as** **Bill** **Howard** **ended** **his** **newscast** **,** **the** **camera** **did** **not** **switch** **to**
那 夜晚 , 作为 账单 霍华德 结束 他的 新闻播报 , 这 相机 做过 不是 转变 到
[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] .
the **witches** **.**
这 女巫 .

当晚，比尔·霍华德结束新闻播报时，镜头并没有切换到女巫身上。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsər] .
Instead **it** **switched** **to** **the** **announcer** **.**
反而 它 切换 到 这 播音员 .

相反，画面切换到了播音员。

" [tə'naɪt] , [wɪtʃ] ['prɑːdʌkt] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" **Tonight** **,** **Witch** **Products** **would** **like** **you** **to** **meet** **a** **little** **girl** **,**
" 今晚 , 巫婆 产品 会 喜欢 你 到 见面 一个 小的 女孩 ,

“今晚，Witch Products想向您介绍一位小女孩，

" [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ðæt] ['kɔntræstid] [wel] [wɪð; wɪθ] ['haʊɚdz] [dʒʌst] ['endɪd]
" **the** **announcer** **said** **in** **a** **soft** **voice** **that** **contrasted** **well** **with** **Howard's** **just** **ended**
" 这 播音员 说 在 一个 柔软的 嗓音 那 对比 出色地 和 霍华德的 只是 结束
['paʊərf(ə)l][wʌn] .
powerful **one** **.**
强大的 一 .

“播音员用柔和的声音说道，这与霍华德刚才那充满力量的声音形成了鲜明的对比。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [bækt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['brɔːdn] [ɪts] [skoʊp] [ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ɪts]
As **he** **spoke** **the** **camera** **backed** **away** **to** **broaden** **its** **scope** **and** **include** **in** **its**
作为 他 辐 这 相机 支持的 离开 到 扩大 它是 范围 和 包括 在 它是
['pɪktʃər] ,
picture **,**
图片 ,

他说话的时候，摄像机向后退了一步，扩大了拍摄范围，将他纳入画面中。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [blɑːnd][tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] [tʃer] .
beside **the** **announcer** **,** **a** **small** **blond** **child** **in** **a** **wheel** **chair** **.**
旁 这 播音员 , 一个 小的 金发 孩子 在 一个 车轮 椅子 .

播音员旁边，坐着一个金发小女孩。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['ʃoʊldər] - [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['kerfəli] [kəumd] .
Her **hair** **was** **shoulder** **-** **length** **and** **carefully** **combed** **.**
她 头发 曾是 肩膀 - 长度 和 小心 梳理过的 .

她的头发及肩，梳理得一丝不苟。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['daʊnkæst] ['ʃaɪli] .
Her **eyes** **were** **downcast** **shyly** **.**
她 眼睛 是 沮丧 害羞地 .

她害羞地低下了头。

[hɜːr; hər][hændz] [gript] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] .
Her **hands** **gripped** **the** **arms** **of** **the** **wheel** **chair** **as** **though** **for** **security** **.**
她 双手 紧握 这 武器 的 这 车轮 椅子 作为 尽管 为了 安全 .

她的双手紧紧抓住轮椅的扶手，仿佛是为了寻求安全感。

[hɜːr; hər][legz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] .
Her **legs** **were** **covered** **with** **a** **shawl** **.**
她 腿 是 涵盖 和 一个 披肩 .

她的腿上盖着一条披肩。

" [ðɪs] [ɪz] ['meri] , " [sed] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] , [ðen] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
" **This** **is** **Mary** **,** **"** **said** **the** **announcer** **,** **then** **leaned** **toward** **her** **.**
" 这 是 玛丽 , " 说 这 播音员 , 然后 倾斜 朝向 她 .

“这位是玛丽，”播音员说着，向她倾身靠近。

" [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['meri] ?
" **Will you speak to the audience , Mary ?**
" 将要 你 说话 到 这 观众 , 玛丽 ?

玛丽，你愿意和观众们说几句话吗?

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [diːp] [bluː] [aɪz] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ðen] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .
" **She lifted deep blue eyes briefly to the camera , then dropped them quickly .**
" 她 抬起 深的 蓝色的 眼睛 简要地 到 这 相机 , 然后 掉落 他们 迅速地 .

她抬起深蓝色的眼睛，短暂地看向镜头，然后迅速低下头。

" [hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['berli] ['ɔːdəbl] .
" **Hello , " she said in a voice barely audible .**
" 你好 , " 她 说 在 一个 嗓音 仅仅 可听见的 .

"你好，"她用几乎听不见的声音说道。

" ['meri] [ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][tuː; tə] ['ɔːdɪənsɪz] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] .
" **Mary is not used to many people , or to audiences , " the announcer said .**
" 玛丽 是 不是 用过的 到 许多 人们 , 或者 到 观众 , " 这 播音员 说 .

"玛丽不习惯人多拥挤，也不习惯面对观众，"播音员说道。

" ['meri] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wiːl] [tʃer] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [θriː] ['jɪrz] ,
" **Mary has been sitting in this wheel chair for almost three years ,**
" 玛丽 有 到过 坐着 在 这 车轮 椅子 为了 几乎 三 年 ,

"玛丽坐在轮椅上已经快三年了，

[sɪns] [ə; eɪ] ['krɪplɪŋ] [dɪ'ziːz] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [lɪmz] .
since a crippling disease twisted her limbs .
自从 一个 致残 疾病 扭曲 她 四肢 .

一场重病使她四肢扭曲。

" [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] ['meri] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .
" **We hope that Mary can be made to walk .**
" 我们 希望 那 玛丽 能 是 制成 到 走 .

我们希望玛丽能够重新行走。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] ,
The finest surgeons in the country have been consulted ,
这 最好的 外科医生 在 这 国家 有 到过 咨询 ,

我们咨询了全国最优秀的外科医生，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər][legz] ,
and they believe an operation can give her back her legs ,
和 他们 相信 一个 手术 能 给 她 后退 她 腿 ,

他们相信手术可以让她重新拥有双腿。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [strʌk] .
that were twisted when the disease struck .
那 是 扭曲 什么时候 这 疾病 击 .

疾病爆发时，它们发生了扭曲。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [wɪtʃ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
International Witch Corporation has arranged for that operation .
国际的 巫婆 公司 有 安排 为了 那 手术 .

国际巫术公司安排了这次行动。

" [tə'mɑːroʊ] ['meri] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
" **Tomorrow Mary will go to the hospital .**
" 明天 玛丽 将要 去 到 这 医院 .

"明天玛丽要去医院。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [suːn] .
She will have the operation soon .
她 将要 有 这 手术 很快 .

她很快就要接受手术了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [pərˈhæps] [ˈmeri] [wɪl] [wɔːk] .
In a few weeks , perhaps Mary will walk .
在 一个 很少 周 ， 也许 玛丽 将要 走 .

或许几周后，玛丽就能走路了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [ˈmeri] ?
" Will you like that , Mary ?
" 将要 你 喜欢 那 ， 玛丽 ?

“玛丽，你喜欢这样吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] ?
Will you like walking ?
将要 你 喜欢 步行 ?

你喜欢走路吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈliːnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" he asked , leaning toward the child .
" 他 问 ， 倾斜 朝向 这 孩子 .

他边问边向孩子倾身。

[əˈgen] [ðə; ði] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbrifəst] [ˈɪnstənt] .
Again the eyes lifted for the briefest instant .
再次 这 眼睛 抬起 为了 这 最简短 立即的 .

那双眼睛再次抬起，只是一瞬间。

[əˈgen] [ðeɪ] [drɑːpt] [ˈʃaɪli] .
Again they dropped shyly .
再次 他们 掉落 害羞地 .

他们又害羞地垂下了头。

" [jes] , " [ˈmeri] [sed] [ɪn] [ðæt] [ˈberli] [ˈɔːdəbl] [vɔɪs] .
" Yes , " Mary said in that barely audible voice .
" 是的 , " 玛丽 说 在 那 仅仅 可听见的 嗓音 .

“是的，”玛丽用几乎听不见的声音说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , " [ðə; ði] [əˈnaʊnsər] [sed] ,
" Then you shall have it , if it can be done , " the announcer said ,
" 然后 你 将 有 它 , 如果 它 能 是 完毕 , " 这 播音员 说 ,

“如果能做到的话，那就给你吧，”播音员说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [muːvd] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːrðər] [bæk] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ˈɑːntə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the camera moved even farther back to include a stage onto which the
和 这 相机 已搬 甚至 更远 后退 到 包括 一个 阶段 到 哪个 这
[ˈwɪtʃɪz] [dɑːnst] .
witches danced .
女巫 跳舞 .

镜头进一步后移，将女巫们跳舞的舞台也纳入画面。

[ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [keɪm] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [nɑːt] [tɔːrd] [ˈmeri] , [bʌt; bət] [steɪdʒ] [ˈsentər] , [ˈtʃæntɪŋ] —
The witches came onto the stage , not toward Mary , but stage center , chanting —
这 女巫 来了 到 这 阶段 , 不是 朝向 玛丽 , 但 阶段 中心 , 吟唱 —
[ðer; ðər] [kraɪ] .
their cry .
他们的 哭 .

女巫们走上舞台，不是走向玛丽，而是走向舞台中央，吟唱着——那是她们的呼喊。

" [ˈwɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [juˈnaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] , —
" Witches of the world , unite to make it clean , clean , clean , Witch clean , —
" 女巫 的 这 世界 , 团结 到 制作 它 干净的 , 干净的 , 干净的 , 巫婆 干净的 , —
[naʊ] !
NOW !
现在 !

“全世界的女巫们，联合起来，把它洗干净，洗干净，洗干净，女巫洗干净，——现在！”

" [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] , [ðə; ði][tʃaɪld] - ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] ['ʃʌdəd]

"	At	the	corner	of	the	screen	,	the	child	-	body	in	the	wheel	chair	shuddered
"	在	这	角落	的	这	屏幕	,	这	孩子	-	身体	在	这	车轮	椅子	颤抖

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

屏幕一角，轮椅上的孩子的身体突然颤抖了一下。

['meri] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [went] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [red] .

Mary	took	a	deep	breath	,	went	white	and	then	red	.
玛丽	采取	一个	深的	气息	,	去	白色的	和	然后	红色的	.

玛丽深吸一口气，脸色先是变得苍白，然后又涨得通红。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrsfl] ['dʒestʃər][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][legz] .

With	a	forceful	gesture	she	threw	off	the	shawl	and	looked	at	her	legs	.
和	一个	有力	手势	她	扔	离开	这	披肩	和	看起来	在	她	腿	.

她用力甩掉披肩，低头看着自己的双腿。

[hɜːr; hər][hænd] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

Her	hand	reached	down	to	touch	them	.
她	手	达到	向下	到	触碰	他们	.

她的手向下伸去触摸它们。

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪt'self] , [wʌn] [wɪtʃ] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

On	the	stage	itself	,	one	witch	stopped	dancing	to	watch	.
在	这	阶段	本身	,	一	巫婆	停止	跳舞	到	手表	.

舞台上，一位女巫停下舞步观看。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪst] , [stɑːpt] .

The	others	noticed	,	stopped	.
这	其他的	注意到	,	停止	.

其他人注意到后，停了下来。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][daɪd] , [hæf] [θruː] . . . .

The	jingle	died	,	half	through	.	.	.	.
这	铃铛	死亡	,	一半	通过	.	.	.	.

广告歌播放到一半就停了.....

[ænd; ənd] ['meri] [stʊd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][legz] .

And	Mary	stood	up	,	looking	at	her	legs	.
和	玛丽	站立	向上	,	寻找	在	她	腿	.

玛丽站了起来，低头看着自己的腿。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

She	took	a	step	towards	the	camera	,	and	another	.
她	采取	一个	步	向	这	相机	,	和	其他	.

她朝镜头迈了一步，又迈了一步。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , ['waɪdnɪŋ] .

Her	blue	eyes	lifted	to	the	camera	,	widening	.
她	蓝色的	眼睛	抬起	到	这	相机	,	扩大	.

她抬起蓝色的眼睛看向镜头，眼睛睁得大大的。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] , [æz; əz] ['evriwʌn] [ɑːn][steɪdʒ] [stʊd] ['froʊz(ə)n] , ['meri] [wɔːkt] [tɔːrdz]

In	the	absolute	quiet	,	as	everyone	on	stage	stood	frozen	,	Mary	walked	towards
在	这	绝对	安静的	,	作为	每个人	在	阶段	站立	冷冻	,	玛丽	步行	向

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

the	camera	,
这	相机	,

在绝对的寂静中，台上所有人都僵立不动，玛丽走向镜头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] ['sɔːsəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

her	eyes	like	saucers	looking	into	it	.
她	眼睛	喜欢	碟子	寻找	进入	它	.

她瞪大了眼睛，像铜铃一样望着它。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['berli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [spoʊk] .

Her	voice	,	barely	above	a	whisper	,	spoke	.
她	嗓音	,	仅仅	多于	一个	耳语	,	辐	.

她开口说话了，声音低得几乎听不见。

" [aɪm] . . .

"	I'm	.	.	.
"	我是	.	.	.

“我是 ...

[aɪm] ['wɔːkɪŋ] , " [sed] ['meri] .

I'm	walking	,	"	said	Mary	.
我是	步行	,	"	说	玛丽	.

“我在走路，”玛丽说。

[ðə; ði]['pepərz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [krʊəl] [hoʊks][ʌv; əv][ɔːl] .

The	papers	called	it	the	cruelest	hoax	of	all	.
这	文件	称为	它	这	最残酷的	骗局	的	全部	.

报纸称这是有史以来最残酷的骗局。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['stɔːri][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ['proʊgræm]

They	carried	the	story	side	by	side	with	the	withdrawal	of	the	Witch	program
他们	携带	这	故事	边	经过	边	和	这	退出	的	这	巫婆	程序

[frʌm; frəm][ðə; ði]['netwɜːrk] ,

from	the	network	,
从	这	网络	,

他们把这件事和《女巫》节目从电视台撤档的消息并列报道。

[bəuθ][baɪ]['netwɜːrk][ænd; ənd][baɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [wɪtʃ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['ɔːrdər] .

both	by	network	and	by	International	Witch	Corporation	order	.
两个都	经过	网络	和	经过	国际的	巫婆	公司	命令	.

既通过网络，也通过国际女巫公司的命令。

[ðə; ði] ['kærid] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ˌɛfˌsi'si] ['fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

The	carried	the	statement	of	FCC	officials	that	an	investigation
这	携带	这	陈述	的	美国联邦通信委员会（FCC）	官员	那	一个	调查

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

would	be	made	.
会	是	制成	.

报道称，联邦通信委员会官员表示将对此事展开调查。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [baɪ] ['rændɔlf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suː] [ˌbiː'diː'diː] & [oʊ] .

They	carried	the	statement	by	Randolph	that	he	would	sue	BDD	&	O	.
他们	携带	这	陈述	经过	兰道夫	那	他	会	起诉	生物驱动设计	&	哦	.

他们刊登了兰道夫的声明，称他将起诉 BDD&O。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [baɪ]['ɔzwəld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suː] [wɪtʃ] ['prɑːdʌkt] .

They	carried	the	statement	by	Oswald	that	he	would	sue	Witch	Products	.
他们	携带	这	陈述	经过	奥斯瓦尔德	那	他	会	起诉	巫婆	产品	.

他们刊登了奥斯瓦尔德的声明，称他将起诉 Witch Products 公司。

[bʌt; bət]['moʊstli] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

But	mostly	they	carried	the	story	of	a	little	girl	,
但	大多	他们	携带	这	故事	的	一个	小的	女孩	,

但它们主要讲述的是一个小女孩的故事。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hwiskt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .

who	had	been	whisked	from	sight	and	couldn't	be	located	.
WHO	有	到过	搅拌	从	视线	和	不能	是	位于	.

他们被迅速带走，从人们的视线中消失，再也找不到他们的踪迹。

[huː] [hæd; həd]['prɑːbəbli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Who	had	probably	been	given	an	operation	to	make	it	possible	for
WHO	有	大概	到过	给定	一个	手术	到	制作	它	可能的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] ,

her	to	walk	,
她	到	走	,

她可能接受过手术，使她能够行走。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl]

but	had	been	forced	to	pay	for	the	operation	by	taking	part	in	a	cruel
但	有	到过	强制	到	支付	为了	这	手术	经过	采取	部分	在	一个	残忍的

[hoʊks][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['mægnɪtuːd] .

hoax	of	unbelievable	magnitude	.
骗局	的	难以置信	震级	.

但他却被迫参与了一场规模空前的残酷骗局，以此来支付手术费用。

[bɪl] ['haʊərd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['netwɜːrk] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , .

Bill	Howard	stayed	with	the	network	,	on	the	same	time	,	sponsorless	.
账单	霍华德	入住	和	这	网络	,	在	这	相同的	时间	,	无赞助商	.

比尔·霍华德继续留在电视台，但同时没有赞助商。

['hiːd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊks][baɪ][ɔːl] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] ,

He'd	been	cleared	of	any	implication	in	the	hoax	by	all	parties	concerned	,
他会	到过	已清除	的	任何	含义	在	这	骗局	经过	全部	各方	担心的	,

所有相关方都已证明他与这场骗局没有任何关联。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] .

and	his	reputation	had	always	been	good	.
和	他的	名声	有	总是	到过	好的	.

而且他一直以来声誉都很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ]

He	was	asked	to	stay	in	town	and	be	available	to	appear	as	a
他	曾是	问	到	停留	在	镇	和	是	可用的	到	出现	作为	一个

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

他被要求留在镇上，以便随时出庭作证。

[bʌt; bət][ðə; ði]['netwɜːrk] ['gæmbld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

but	the	network	gambled	that	he	was	clear	,	and	kept	him	on	.
但	这	网络	赌博	那	他	曾是	清除	,	和	保留	他	在	.

但电视台赌他没事，所以让他继续留任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [drɔːz] [ɪn] ['njʊzˌkæstɪŋ] ,

He	was	one	of	the	biggest	draws	in	newscasting	,
他	曾是	一	的	这	最大	平局	在	新闻播报	,

他是新闻播音界最受欢迎的主持人之一。

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [nuːz] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

his	personality	that	made	the	news	seem	to	belong	to	the	people	,
他的	性格	那	制成	这	消息	似乎	到	属于	到	这	人们	,

他的人格魅力让新闻报道显得贴近民众。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [wʌz; wəz] [juˈniːk] .

to	be	a	continuing	story	of	their	lives	,	was	unique	.
到	是	一个	继续	故事	的	他们的	生活	,	曾是	独特的	.

能够延续他们的生活故事，这本身就是独一无二的。

[ðə; ði]['netwɜ:rk][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['gæmb(ə)l][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌz; wəz] ['wɔ:rəntɪd] .

The	network	decided	the	gamble	of	keeping	him	on	was	warranted	.
这	网络	决定	这	赌博	的	保持	他	在	曾是	有保证	.

电视台认为，冒险留下他是值得的。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði][fɔ:'məusə]['kraɪsɪs][hæd; həd]['broʊkən]['ɪntu:][ðə; ði] [nu:z] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

By	the	next	night	the	Formosa	crisis	had	broken	into	the	news	,	and	it
经过	这	下一个	夜晚	这	福尔摩沙	危机	有	破碎的	进入	这	消息	,	和	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:z] .

was	the	news	.
曾是	这	消息	.

到了第二天晚上，台塑危机就成了新闻头条，而且成了头条新闻。

[ðə; ði]['di:teɪlz][wɜ:r; wər]['hɔ:rəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kʌvərd] [ə'plenti] .

The	details	were	horrible	,	and	they	were	uncovered	aplenty	.
这	细节	是	可怕	,	和	他们	是	裸露	很多	.

细节令人发指，而且很多都被揭露了出来。

['faɪnəli] [ʌn'gægd] , [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɔ:f] [geɪv] [ðə; ði]['stɔ:ri][ðə; ði][wɜ:rks] .

Finally	ungagged	,	those	who	had	been	holding	off	gave	the	story	the	works	.
最后	未加限制	,	那些	WHO	有	到过	保持	离开	给予	这	故事	这	作品	.

最终，那些一直有所保留的人被允许透露消息，并将整个故事公之于众。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][pest] [pleɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði][pest] [bɑ:mz] ,

The	effects	of	the	pest	plane	,	of	the	pest	bombs	,
这	效果	的	这	害虫	飞机	,	的	这	害虫	炸弹	,

杀虫飞机和杀虫炸弹的影响

[wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv] [bæk'tɪriəl]

were	the	most	vicious	that	could	be	developed	in	the	laboratories	of	bacterial
是	这	最多	恶毒	那	可以	是	发达	在	这	实验室	的	细菌

[wɔ:r] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][tu:; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] - [ə'kɜ:rɪŋ] [ˌepi'demiks] [ðæt] [hæv; həv]

war	—	and	they	put	to	shame	the	naturally	-	occurring	epidemics	that	have
战争	—	和	他们	放	到	耻辱	这	自然	-	发生	流行病	那	有

[skɜ:dʒd] [mæn'kaɪnd] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

scourged	mankind	throughout	his	history	.
受鞭笞	人类	自始至终	他的	历史	.

它们是细菌战争实验室中能够研制出的最凶猛的细菌——它们比人类历史上肆虐的自然发生的流行病还要可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər] ['spredɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] [bɪ'fɔ:r]

And	the	effects	were	spreading	with	the	speed	of	a	prairie	fire	before
和	这	效果	是	传播	和	这	速度	的	一个	草原	火	前

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .

a	high	wind	.
一个	高的	风	.

其影响蔓延的速度如同强风前的草原大火一般迅猛。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['eriə][wʌz; wəz]['kwɔ:rənˌti:nd] , [ænd; ənd]['deɪli][ðə; ði]['kwɔ:rənti:n][wʌz; wəz][ɪk'stendɪd] .

The	entire	area	was	quarantined	,	and	daily	the	quarantine	was	extended	.
这	全部的	区域	曾是	隔离	,	和	日常的	这	隔离	曾是	扩展	.

整个区域被隔离，而且隔离期每天都在延长。

[noʊ] [pleɪn] [kʊd; kəd][lænd][ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [ə'gen] .

No	plane	could	land	and	take	off	again	.
不	飞机	可以	土地	和	拿	离开	再次	.

飞机无法起降。

[noʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['entər][ænd; ənd] [li:v] .

No	ship	could	enter	and	leave	.
不	船	可以	进入	和	离开	.

任何船只都无法进出。

[æn; ən] ['erlɪft] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [drɑ:pt] [baɪ] ['pærəʃu:t] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rgənaɪzd] .

An	airlift	of	supplies	dropped	by	parachute	was	being	organized	.
一个	空运	的	补给品	掉落	经过	降落伞	曾是	存在	组织	.

正在组织一次空投物资的行动。

[bæk,tɪri'ɑ:lədʒɪst] [ænd; ənd] ['dɑ:ktɚz] ['dʒetɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eriə] [wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,

Bacteriologists	and	doctors	jetted	to	the	area	were	dying	with	the	rest	,
细菌学家	和	医生	喷射式	到	这	区域	是	垂死	和	这	休息	,

赶赴现场的细菌学家和医生也和其他人一样死去。

[kɔ:t] [ɪn] [dɪ'zi:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

caught	in	disease	for	which	there	was	no	answer	.
捕捉	在	疾病	为了	哪个	那里	曾是	不	回答	.

患上了无法治愈的疾病。

[ðə; ði] [,prɑ:pə'gændə] [ə'tempts] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] ['kjʊrz] [wɜ:r; wər] [nɪr] [wɜ:r; wər]

The	propaganda	attempts	to	make	it	seem	as	though	cures	were	near	were
这	宣传	尝试	到	制作	它	似乎	作为	尽管	治愈	是	靠近	是

['flætli] [nɑ:t] [bi'li:vd] .

flatly	not	believed	.
断然	不是	相信	.

那些试图让人觉得治愈方法即将问世的宣传手段，根本无人相信。

[sʊ'ez] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] ,

Suez	was	remembered	,
苏伊士运河	曾是	记得	,

人们铭记苏伊士运河危机，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊks] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪts]

but	was	remembered	as	a	hoax	—	and	the	country	had	had	its
但	曾是	记得	作为	一个	骗局	—	和	这	国家	有	有	它是

[kəm'pli:t] [fɪl] [ʌv; əv] ['hoʊksɪz] .

complete	fill	of	hoaxes	.
完全的	充满	的	骗局	.

但人们记住的却是一场骗局——而当时的美国已经受够了各种骗局。

['rændɔlf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] — [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] — [æz; əz]

Randolph	had	a	number	of	what	he	referred	to	—	and	reported	—	as
兰道夫	有	一个	数字	的	什么	他	指	到	—	和	据报道	—	作为

" [kræŋk] [kɔ:lz] ,

"	crank	calls	,
"	曲柄	呼叫	,

兰多夫接到了许多他称之为——并报告说——“骚扰电话”的电话。

" ['æskɪŋ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [traɪ] [ɪts] [maɪt] .

"	asking	Witch	to	try	its	might	.
"	问	巫婆	到	尝试	它是	可能	.

让女巫试试它的力量。

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['evri] [kɔ:l] [ðæt] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [treɪst] [ɪ'mi:diətli] .

He	arranged	for	every	call	that	reached	him	to	be	traced	immediately	.
他	安排	为了	每一个	称呼	那	达到	他	到	是	追踪	立即地	.

他安排人立即追踪每一个打到他这里的电话。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] .

He	remained	in	seclusion	.
他	剩余	在	隔离	.

他一直隐居起来。

['ɔzwəld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [kræŋk] [kɔ:lz] " [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sʌtʃ] .

Oswald	had	a	few	of	the	"	crank	calls	"	and	reported	them	as	such	.
奥斯瓦尔德	有	一个	很少	的	这	"	曲柄	呼叫	"	和	据报道	他们	作为	这样的	.

奥斯瓦尔德接到了一些“骚扰电话”，并如实举报了它们。

[bɪl] ['haʊərd] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][kɔːlz] , [ænd; ənd]['dɪdnt] [rɪ'pɔːrt][ðem; ðəm] .

Bill	Howard	had	a	number	of	calls	,	and	didn't	report	them	.
账单	霍华德	有	一个	数字	的	呼叫	,	和	没有	报告	他们	.

比尔·霍华德接到了很多电话，但他没有上报。

[bɪl] ['haʊərd] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd] ['swetɪd] ,

Bill	Howard	worried	,	and	added	two	and	two	,	and	sweated	,
账单	霍华德	担心	,	和	额外	二	和	二	,	和	汗流浃背	,

比尔·霍华德忧心忡忡，加注两球两分，汗流浃背。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][fɔː'məusə] [iːtʃ] [naɪt] .

and	reported	the	details	of	Formosa	each	night	.
和	据报道	这	细节	的	福尔摩沙	每个	夜晚	.

并每晚汇报福尔摩沙的详细信息。

[ðə; ði]['diːteɪlz] [ɪn] [ˊgruːsəmnis] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]['veri]['kɑːntent][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

The	details	giantized	in	gruesomeness	until	their	very	content	was	too	much	for
这	细节	巨型化	在	恐怖	直到	他们的	非常	内容	曾是	也	很多	为了

[ðə; ði]['ɛəweiz] ,

the	airways	,
这	气道	,

细节被无限放大，变得极其恐怖，以至于其内容本身就超出了广播的承受范围。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sensər][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][aʊt] .

and	he	had	to	censor	them	as	he	gave	them	out	.
和	他	有	到	审查	他们	作为	他	给予	他们	出去	.

他分发这些资料时不得不进行删减。

[bɪl] ['haʊərd] ['swetɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['dʒænjueri] ['weðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ][hiː; hi] ['ferɪtid]

Bill	Howard	sweated	in	the	cold	January	weather	,	and	each	day	he	ferreted
账单	霍华德	汗流浃背	在	这	寒冷的	一月	天气	,	和	每个	天	他	雪貂

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

比尔·霍华德在寒冷的1月天气里汗流浃背，每天都在进行更深入的调查。

['siːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [riˈælitiz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ðæt] [leɪ] ['hevi] [naʊ] ['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]

seeking	out	the	realities	behind	the	censorship	that	lay	heavy	now	even	over	the
寻求	出去	这	现实	在后面	这	审查制度	那	躺	重的	现在	甚至	超过	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

探寻如今笼罩在网络空间的审查制度背后的真相。

[baɪ] [foʊn] , [baɪ]['gɑːsɪp] ,

By	phone	,	by	gossip	,
经过	电话	,	经过	闲话	,

通过电话，通过闲言碎语，

[baɪ] ['hɪrseɪ] [ænd; ənd][baɪ] [noʊ] - [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['stɔːriz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['stɔːri] — [ðə; ði]['riːəl]

by	hearsay	and	by	know	-	how	he	got	the	stories	behind	the	story	—	the	real
经过	传闻	和	经过	知道	-	如何	他	得到	这	故事	在后面	这	故事	—	这	真实的

['hɒrəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['brɔːdkæst] .

horrors	that	he	couldn't	broadcast	.
恐怖	那	他	不能	播送	.

他通过道听途说和人脉关系，了解到了故事背后的故事——那些他无法公开的真正恐怖事件。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði]['sensərz][ænd; ənd][hɪm'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Sometimes	he	rebelled	at	the	censors	and	himself	as	one	of	them	,
有时	他	叛乱	在	这	审查员	和	他自己	作为	一	的	他们	,

有时他会反抗审查员，有时他也会反抗自己，因为他觉得自己也是审查员之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

but	he	knew	better	than	to	rebel	.
但	他	知道	更好的	比	到	反叛	.

但他很清楚，反抗是不可取的。

[its] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It's	facing	us	all	,	he	thought	.
它是	面向	我们	全部	,	他	想法	.

他心想，这是我们所有人都要面对的问题。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .

We	each	have	the	right	to	know	.
我们	每个	有	这	正确的	到	知道	.

我们每个人都有知情权。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɜːrld]['ɛndz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

This	is	the	way	the	world	ends	,	he	thought	.
这	是	这	方式	这	世界	结束	,	他	想法	.

他心想，这就是世界的终结方式吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmpər] [ðæt] [kʌmz] ['æftər][ðə; ði]['ægəni] , [wen] ['ægəni][ɪz] [tuː] [greɪt] .

With	a	whimper	that	comes	after	the	agony	,	when	agony	is	too	great	.
和	一个	呜咽	那	来	后	这	痛苦	,	什么时候	痛苦	是	也	伟大的	.

痛苦过后，发出呜咽声，那是痛苦太过剧烈时发出的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][bɪg]

And	he	kept	remembering	a	little	girl	walking	towards	a	camera	with	big
和	他	保留	记住	一个	小的	女孩	步行	向	一个	相机	和	大的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他脑海中不断浮现出一个小女孩睁着大眼睛走向镜头的画面。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

If	I	were	a	physicist	,	he	told	himself	,	if	I	were	a	physicist	instead	of
如果	我	是	一个	物理学家	,	他	讲述	他自己	,	如果	我	是	一个	物理学家	反而	的

[ə; eɪ] ['njuːzhɒːk] ,

a	newshawk	,
一个	新闻鹰	,

他心想，如果我是个物理学家，如果我不是新闻记者而是物理学家，

[aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][kəm'pjuːtər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] ['weðər] [aɪ][hoʊld]

I	could	get	a	computer	to	tell	me	the	probability	ratio	of	whether	I	hold
我	可以	得到	一个	电脑	到	告诉	我	这	可能性	比率	的	无论	我	抓住

[æn; ən] ['ænsər] .

an	answer	.
一个	回答	.

我可以借助计算机来告诉我我掌握答案的概率比。

[ðæt] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ]['reɪʃioʊ][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ten] ['bɪljən] [tuː; tə][wʌn] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

That	probability	ratio	is	probable	ten	billion	to	one	,	he	told	himself	.
那	可能性	比率	是	可能	十	十亿	到	一	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，这种概率可能是十亿分之一。

[ðæt] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ]['reɪʃioʊ][ɪz]['zɪroʊ] .

That	probability	ratio	is	zero	.
那	可能性	比率	是	零	.

该概率比为零。

['wɪtʃɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

Witches	are	for	burning	,	he	told	himself	.
女巫	是	为了	燃烧	,	他	讲述	他自己	.

“女巫就该被烧死，”他对自己说。

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['swetɪd] [θruː] [ðə; ði][koʊld]

He	told	himself	a	lot	of	things	,	and	he	sweated	through	the	cold
他	讲述	他自己	一个	很多	的	事物	,	和	他	汗流浃背	通过	这	寒冷的

['dʒænjueri] ['weðər] .

January	weather	.
一月	天气	.

他对自己说了很多话，在寒冷的1月天气里汗流浃背。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst]['diːteɪlz][ʌv; əv][fɔː'məusə] ,

It	had	been	two	weeks	since	the	world	heard	the	first	details	of	Formosa	,
它	有	到过	二	周	自从	这	世界	听到	这	第一的	细节	的	福尔摩沙	,

距离全世界首次听到福尔摩沙的细节已经过去两周了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪlz][wɜːr; wər][soʊ][grɪm] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [juːz][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

and	the	details	were	so	grim	now	that	you	couldn't	use	them	at	all	.
和	这	细节	是	所以	严峻	现在	那	你	不能	使用	他们	在	全部	.

而现在这些细节如此糟糕，以至于你根本无法使用它们。

[dʒʌst][ə; eɪ]['blæŋkɪt] ['stɔːri] .

Just	a	blanket	story	.
只是	一个	毯子	故事	.

只是编造的故事。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , [bɪl] ['haʊərd] [liːnd] [tɔːrd]

That	night	,	the	map	of	the	world	behind	his	desk	,	Bill	Howard	leaned	toward
那	夜晚	,	这	地图	的	这	世界	在后面	他的	桌子	,	账单	霍华德	倾斜	朝向

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

his	audience	.
他的	观众	.

那天晚上，比尔·霍华德站在办公桌后的世界地图前，身体前倾，面向他的听众。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['hjuːmən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][fɔː'məusə] .

He	told	them	the	human	side	of	the	story	of	Formosa	.
他	讲述	他们	这	人类	边	的	这	故事	的	福尔摩沙	.

他向他们讲述了福尔摩沙故事中人性的一面。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] , [ðə; ði] [pɔːnz] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['suːɪsaɪd]

He	spoke	of	the	people	there	,	the	pawns	in	a	game	of	international	suicide
他	辐	的	这	人们	那里	,	这	兵	在	一个	游戏	的	国际的	自杀

,

,

,

他谈到那里的人们，说他们是国际自杀游戏中的棋子。

['riːəl]['piːp(ə)l] , [nɑːt][dʒʌst][stə'tɪstɪks] .

real	people	,	not	just	statistics	.
真实的	人们	,	不是	只是	统计数据	.

真实的人，而不是统计数据。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['fæməli][nekst] [dɔːr] .

He	described	a	family	,	and	he	made	them	the	family	next	door	.
他	描述	一个	家庭	,	和	他	制成	他们	这	家庭	下一个	门	.

他描绘了一个家庭，并把他们设定为隔壁的家庭。

['mʌðər] , ['fɑːðər] , ['tʃɪldrən] , ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [daɪ] ,

Mother	,	father	,	children	,	watching	one	another	die	,
母亲	,	父亲	,	孩子们	,	观看	一	其他	死	,

母亲、父亲、孩子，眼睁睁地看着彼此死去。

[nɑːt] ['prɪtɪli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]
not **prettily** **but** **with** **all** **the** **torture** **that** **the** **laboratories** **of** **the** **world** **could**
不是 漂亮 但 和 全部 这 酷刑 那 这 实验室 的 这 世界 可以
[driːm] [ænd; ənd][pʊt] [tə'geðər] .
dream **and** **put** **together** **.**
梦 和 放 一起 .

虽然并不美好，但却包含了全世界实验室能够想象和实现的各种酷刑。

[ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [goʊ] [ɪn'seɪn] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
A **family** **that** **watched** **each** **other** **go** **insane** **,** **knowing** **what** **was** **happening** **.**
一个 家庭 那 观看 每个 其他 去 疯狂的 , 会心 什么 曾是 发生 .

一个眼睁睁看着彼此精神崩溃的家庭，明知发生了什么事。

[ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [daɪ] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'noʊɪŋ] [ɪn][ɪn'sænəti] .
A **family** **that** **watched** **each** **other** **die** **,** **writhing** **and** **unknowing** **in** **insanity** **.**
一个 家庭 那 观看 每个 其他 死 , 扭动 和 无知 在 疯狂 .

一个眼睁睁看着彼此死去，在疯狂中挣扎、浑然不觉的家庭。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntər] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **took** **his** **pointer** **and** **he** **showed** **the** **growing** **perimeter** **of** **the**
他 采取 他的 指针 和 他 显示 这 生长 周长 的 这
['kwɔːrəntiːn] .
quarantine **.**
隔离 .

他拿起指示棒，指着不断扩大的隔离区范围。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .
He **traced** **the** **location** **of** **the** **center** **of** **the** **disaster** **.**
他 追踪 这 地点 的 这 中心 的 这 灾难 .

他追踪到了灾难中心的所在位置。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ə'gen] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
Then **he** **leaned** **again** **toward** **his** **audience** **.**
然后 他 倾斜 再次 朝向 他的 观众 .

然后他又一次向观众倾身。

" ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt] [sə'steɪn] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] .
" **Listen** **,** **now** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **for** **the** **world** **cannot** **sustain** **this** **torture** **.**
" 听 , 现在 , " 他 说 , " 为了 这 世界 不能 维持 这 酷刑 .

“听着，”他说，“这个世界无法承受这种折磨。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" **He** **took** **a** **deep** **breath** **and** **he** **put** **the** **full** **force** **of** **his** **being** **into** **his**
" 他 采取 一个 深的 气息 和 他 放 这 满的 力量 的 他的 存在 进入 他的
[wɜːrdz] .
words **.**
字 .

他深吸一口气，将全部的力量倾注于言语之中。

" ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [juˈnaɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] ,
" **Witches** **of** **the** **world** **,** **unite** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **to** **make** **it** **clean** **,** **clean** **,** **clean** **,**
" 女巫 的 这 世界 , 团结 , " 他 说 , " 到 制作 它 干净的 , 干净的 , 干净的 ,
[wɪtʃ] [kliːn] — [naʊ] !
Witch **clean** **—** **NOW** **!**
巫婆 干净的 — 现在 !

“全世界的女巫们，联合起来，”他说，“把它洗干净，洗干净，洗干净，女巫洗干净——现在就洗干净！”

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][wʌz; wəz][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['netwɜːrk] ['sensər] [riːtʃt] [ðə; ði][kʌt] - [ɔːf] [swɪtʃ] .
" **The** **final** **word** **was** **out** **before** **the** **network** **censor** **reached** **the** **cut** **-** **off** **switch** **.**
" 这 最终的 单词 曾是 出去 前 这 网络 审查 达到 这 切 - 离开 转变 .

“在网络审查员按下截止键之前，最终的消息就已经传出去了。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'lɜːrt] .

The	President	and	his	cabinet	put	the	country	on	a	double	alert	.
这	总统	和	他的	内阁	放	这	国家	在	一个	双倍的	警报	.

总统及其内阁宣布全国进入双重警戒状态。

['rʌʃə] [hæd; həd] [kliːnd] [ʌp] [fɔː'məusə] , [ðeɪ] [nuː] ,

Russia	had	cleaned	up	Formosa	,	they	knew	,
俄罗斯	有	已清洗	向上	福尔摩沙	,	他们	知道	,

他们知道，俄罗斯已经清理了台湾。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] [nekst] .

and	would	hit	the	United	States	with	disease	and	ultimatums	next	.
和	会	打	这	团结的	各州	和	疾病	和	最后通牒	下一个	.

接下来，他们将用疾病和最后通牒袭击美国。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tʊk] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɑːm] .

The	people	of	the	world	took	the	story	with	an	unexpected	calm	.
这	人们	的	这	世界	采取	这	故事	和	一个	意外	冷静的	.

世界各国人民对这个故事出乎意料地平静。

[laɪk] [ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [tuː] [bɪg] , [tuː] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] .

Like	Hiroshima	,	it	was	too	unexpected	,	too	big	,	too	unimaginable	.
喜欢	广岛	,	它	曾是	也	意外	,	也	大的	,	也	难以想象	.

就像广岛一样，它太出乎意料，规模太大，太难以想象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʊkər] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ə'nɔɪd]

There	was	a	hooker	somewhere	,	and	they	went	about	their	business	annoyed
那里	曾是	一个	妓女	某处	,	和	他们	去	关于	他们的	商业	恼怒

, ['æŋgri] , ['wɜːrid] , [bʌt; bət] ['kwaɪət] .

,	angry	,	worried	,	but	quiet	.
,	生气的	,	担心	,	但	安静的	.

某个地方有个妓女，他们一边烦躁、愤怒、担忧，一边默默地做着自己的事。

[ðə; ði] ['pepərz] [ediˈtɔːriəlaizd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [kliːnd] [ʌp] [fɔː'məusə] — [huː] [hæd; həd]

The	papers	editorialized	on	the	question	of	who	cleaned	up	Formosa	—	who	had
这	文件	编辑	在	这	问题	的	WHO	已清洗	向上	福尔摩沙	—	WHO	有

[ðə; ði] ['ænsər] ?

the	answers	?
这	答案	?

报纸就"谁清理了台塑——谁掌握答案？"这一问题发表了社论。

— [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] [fɔːrs]

—	and	left	the	subject	of	what	the	possession	of	such	a	clean	-	up	force
—	和	左边	这	主题	的	什么	这	拥有	的	这样的	一个	干净的	-	向上	力量

[kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

could	mean	to	the	world	,
可以	意思是	到	这	世界	,

——然后就"拥有这样一支清理力量对世界意味着什么"这个话题离开了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtsmən] .

to	the	statesmen	.
到	这	政治家	.

致各位政治家。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] , [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ʃʊr]

They	turned	as	quickly	as	possible	to	other	matters	,	for	nobody	was	sure
他们	转向	作为	迅速地	作为	可能的	到	其他	事情	,	为了	无人	曾是	当然

[wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

what	to	think	,
什么	到	思考	,

他们尽快将话题转移到其他事情上，因为没有人知道该怎么想。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	nobody	told	them	what	to	think	.
和	无人	讲述	他们	什么	到	思考	.

没有人告诉他们该怎么想。

[bɪl] ['haʊərd] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði][er] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Bill	Howard	was	off	the	air	,	of	course	.
账单	霍华德	曾是	离开	这	空气	,	的	课程	.

当然，比尔·霍华德当时已经不在电视上出现了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] .

It	didn't	bother	him	.
它	没有	打扰	他	.

他并不在意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['prɑːbləm] [naʊ] .

He	had	a	real	problem	now	.
他	有	一个	真实的	问题	现在	.

他现在真的遇到麻烦了。

[wiːv] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

We've	bought	a	little	time	,	he	thought	.
我们已经	买	一个	小的	时间	,	他	想法	.

“我们争取到了一些时间，”他心想。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [groʊ] [ɪn] .

A	little	time	to	grow	in	.
一个	小的	时间	到	生长	在	.

还需要一点时间适应。

[wiːv] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fə'nætiks][ænd; ənd][ðer; ðər] ['steɪtsmən] , [frʌm; frəm]

We've	bought	a	little	time	from	the	fanatics	and	their	statesmen	,	from
我们已经	买	一个	小的	时间	从	这	狂热分子	和	他们的	政治家	,	从

[ðə; ði] ['eghedz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

the	eggheads	and	their	politicians	,
这	书呆子	和	他们的	政治家	,

我们从狂热分子及其政治家手中，从知识分子及其政客手中，争取到了一些时间。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪlətəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst]['dʒen(ə)rəli] ['fuːlhɑːrdi] .

from	the	military	and	the	industrial	and	the	just	generally	foolhardy	.
从	这	军队	和	这	工业的	和	这	只是	一般来说	蛮干	.

来自军队、工业界以及普遍存在的鲁莽行为。

[wiː; wi] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt]

We	,	the	people	of	the	world	,	have	a	little	time	now	that	we	didn't
我们	,	这	人们	的	这	世界	,	有	一个	小的	时间	现在	那	我们	没有

[hæv; həv] ['jestərdeɪ] .

have	yesterday	.
有	昨天	.

我们，全世界的人们，现在比昨天多了一些时间。

[haʊ] [mʌtʃ] ?

How	much	?
如何	很多	?

多少?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

He	didn't	know	.
他	没有	知道	.

他不知道。

[ɑːn] [ðɪs] [wʌn] , [ðɛəd] [bɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] .

On	this	one	,	there'd	been	time	to	get	together	.
在	这	一	,	那里	到过	时间	到	得到	一起	.

这一次，我们有时间聚在一起。

[ɑːn] [ðɪs] [wʌn] , [ðɛəd] [bɪn] [wiːks] , [waɪl] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [bɪlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [feɪst] [ə; eɪ]

On	this	one	,	there'd	been	weeks	,	while	the	crisis	built	and	the	world	faced	a
在	这	一	,	那里	到过	周	,	尽管	这	危机	建造	和	这	世界	面对	一个

['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

horrible	death	.
可怕	死亡	.

这一次，危机持续了数周，世界面临着一场可怕的死亡。

[ðɪs] ['kraɪsɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['leŋθi] [wʌn] .

This	crisis	had	been	a	lengthy	one	.
这	危机	有	到过	一个	冗长	一	.

这场危机持续时间很长。

[ðɛəd] [bɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [traɪ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .

There'd	been	time	for	a	man	to	make	up	his	mind	and	try	a	solution	.
那里	到过	时间	为了	一个	男人	到	制作	向上	他的	头脑	和	尝试	一个	解决方案	.

一个人有足够的时间下定决心并尝试解决问题。

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

The	next	one	might	be	different	.
这	下一个	一	可能	是	不同的	.

下一个或许会不一样。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌp] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] .

There	might	be	a	satellite	up	there	waiting	,	with	a	button	to	be	pushed	.
那里	可能	是	一个	卫星	向上	那里	等待	,	和	一个	按钮	到	是	推动	.

那里可能有一颗卫星正等着你按下按钮。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bʌtnz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] , [hiː; hi] [toʊld]

There	were	an	awful	lot	of	buttons	waiting	to	be	pushed	,	he	told
那里	是	一个	可怕	很多	的	按钮	等待	到	是	推动	,	他	讲述

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他告诉自己，还有很多按钮等着他去按呢。

['bʌtnz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [kən'troʊlɪŋ] ['mɪsaɪlz] [ɔːl'redi] ['ziərəud] [ɪn] [ɑːn] — [wel] , [ɑːn] [ðə; ði]

buttons	all	over	the	world	,	controlling	missiles	already	zeroed	in	on	—	well	,	on	the
按钮	全部	超过	这	世界	,	控制	导弹	已经	归零	在	在	—	出色地	,	在	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

people	of	the	world	.
人们	的	这	世界	.

遍布世界各地的按钮，控制着已经瞄准——嗯，瞄准全世界人民的导弹。

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [maɪt] [ə'kɜːr] [ɪn] ['aʊərz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['mɪnɪts] .

The	next	one	might	occur	in	hours	,	or	even	minutes	.
这	下一个	一	可能	发生	在	小时	,	或者	甚至	分钟	.

下一次可能在几小时后，甚至几分钟后发生。

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] ,

The	next	one	,
这	下一个	一	,

下一个，

[ðə; ði] [bɑ:mz] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]['i:v(ə)n] [nu:] [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜ:r; wər]
the **bombs** **might** **be** **in** **the** **air** **before** **the** **people** **even** **knew** **the** **buttons** **were**
这 炸弹 可能 是 在 这 空气 前 这 人们 甚至 知道 这 按钮 是
[fɔ:r; fər] ['pʊʃɪŋ] .
for **pushing** **.**
为了 推动 .

炸弹可能在人们甚至不知道按钮是用来做什么的时候就已经升空了。

[bɪl] ['haʊərd] [gɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] .
Bill **Howard** **got** **out** **his** **typewriter** **.**
账单 霍华德 得到 出去 他的 打字机 .

比尔·霍华德拿出了他的打字机。

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:bləm] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt]
You've **got** **a** **problem** **,** **you** **talk** **to** **a** **typewriter** **,** **if** **that's** **the** **only** **thing** **that**
你已经 得到 一个 问题 , 你 讲话 到 一个 打字机 , 如果 那就是 这 仅有的 事物 那
[wɪl] ['lɪs(ə)n] .
will **listen** **.**
将要 听 .

如果你遇到问题，就对着打字机倾诉，如果只有打字机愿意听的话。

[wɒts] [ðə; ði]['prɑ:bləm] ?
What's **the** **problem** **?**
是什么 这 问题 ?

出了什么问题?

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
he **asked** **himself** **,** **and** **he** **wrote** **it** **down** **.**
他 问 他自己 , 和 他 写道 它 向下 .

他问了自己这个问题，然后把它写了下来。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .
He **started** **at** **the** **beginning** **and** **he** **told** **the** **story** **on** **the** **typewriter** **.**
他 开始 在 这 开始 和 他 讲述 这 故事 在 这 打字机 .

他从头开始，用打字机讲述了这个故事。

[hi:; hi][toʊld][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] .
He **told** **it** **the** **way** **it** **had** **been** **happening** **.**
他 讲述 它 这 方式 它 有 到过 发生 .

他把事情的经过如实讲述了出来。

[naʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][end][ðə; ði]['stɔ:ri] .
Now **,** **he** **thought** **,** **you've** **got** **to** **end** **the** **story** **.**
现在 , 他 想法 , 你已经 得到 到 结尾 这 故事 .

他心想，现在，你得结束这个故事了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] " [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] , " ['itl] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] , [ɔ:l] [raɪt] .
If **you** **leave** **it** **just** **"** **to** **be** **continued** **,** **"** **it'll** **be** **continued** **,** **all** **right** **.**
如果 你 离开 它 只是 " 到 是 持续 , " 它将 是 持续 , 全部 正确的 .

如果你只留下"未完待续"，那它就会继续下去，没错。

['sʌmbɑ:di] [wɪl] [pʊʃ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [raɪt] - [æt; ət][ðə; ði][end][fɔ:r; fər]
Somebody **will** **push** **a** **button** **one** **day** **,** **and** **that** **will** **write** **30** **at** **the** **end** **for**
某人 将要 推 一个 按钮 一 天 , 和 那 将要 写 - 在 这 结尾 为了
[ju:; jʊ] .
you **.**
你 .

总有一天，会有人按下一个按钮，然后它会在末尾自动为你写上 30。

[kən'klu:ʒ(ə)n] .
Conclusion **.**
结论 .

结论。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] , [ɪn] ['es(ə)ns] , [kwaɪt] ['sɪmpli] ['steɪtɪd][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['mɪrəklz] .

The	problem	was	,	in	essence	,	quite	simply	stated	in	terms	of	miracles	.
这	问题	曾是	,	在	本质	,	相当	简单地	声明	在	条款	的	奇迹	.

问题的本质，用奇迹来概括就非常简单了。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['stjuɪŋ] ,

The	way	things	were	stewing	,
这	方式	事物	是	炖	,

事情就这样慢慢发酵着，

['ɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld] [held] [tə'geðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['ju:nəti][tu:; tə][set][ɪn] .

it'd	be	a	miracle	if	the	world	held	together	long	enough	for	unity	to	set	in	.
它会	是	一个	奇迹	如果	这	世界	握住	一起	长的	足够的	为了	统一	到	放	在	.

如果世界能够维持足够长的时间，让团结得以实现，那将是一个奇迹。

['ɪtəd] [teɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nesəseri] [self] - [rɪ'streɪnt] ,

It'd	take	a	miracle	to	bring	about	the	necessary	self	-	restraint	,
它会	拿	一个	奇迹	到	带来	关于	这	必要的	自己	-	克制	,

要实现必要的自我约束，简直需要奇迹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪm'poʊzd] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][wɔ:r] .

which	was	the	only	possible	substitute	for	the	imposed	restraint	of	war	.
哪个	曾是	这	仅有的	可能的	代替	为了	这	强加	克制	的	战争	.

这是唯一能够替代战争强加的约束的方法。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['paʊər] [wʌz; wəz] , [kwaɪt] ['klɪrli] , [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [ʌv; əv][ðə; ði]

The	witch	power	was	,	quite	clearly	,	a	power	of	the	people	—	of	the
这	巫婆	力量	曾是	,	相当	清楚地	,	一个	力量	的	这	人们	—	的	这

['pi:p(ə)l] [hu:] ['ni:dɪd] [ðæt] [prə'tekʃn] ,

people	who	needed	that	protection	,
人们	WHO	需要	那	保护	,

很显然，巫术的力量是人民的力量——是那些需要这种保护的人民的力量。

['ni:dɪd] [ðoʊz] ['mɪrəklz] .

needed	those	miracles	.
需要	那些	奇迹	.

需要那些奇迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [wɜ:rkt] ['mɪrəklz] .

And	it	was	the	power	that	had	worked	miracles	.
和	它	曾是	这	力量	那	有	工作	奇迹	.

正是这种力量创造了奇迹。

[wi:l] ['nevər] [noʊ] [hu:] [dʌz] [ðə; ði][dʒɑ:b] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] .

We'll	never	know	who	does	the	job	,	he	told	himself	.
出色地	绝不	知道	WHO	做	这	工作	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己："我们永远不会知道是谁做的这份工作。"

[its] ['betər] [ðæt] [wei] .

It's	better	that	way	.
它是	更好的	那	方式	.

这样更好。

[laɪk] ['teɪbl] - ['tɪpɪŋ] .

Like	table	-	tipping	.
喜欢	桌子	-	小费	.

就像掀翻桌子一样。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] " [aɪ] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

You	can	say	"	I	didn't	do	it	.
你	能	说	"	我	没有	做	它	.

你可以说"我没做"。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	You	can	even	be	sure	you	didn't	do	it	,	if	you	want	to	.
"	你	能	甚至	是	当然	你	没有	做	它	,	如果	你	想	到	.

“如果你愿意，你甚至可以确定你没做过这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [tɪps] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

But	the	table	tips	if	you	get	enough	people	around	the	table	.
但	这	桌子	尖端	如果	你	得到	足够的	人们	大约	这	桌子	.

但是如果桌子周围坐的人足够多，桌子就会倾斜。

[wiːdʒi] [raɪts] , [ɪf] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Ouiji	writes	,	if	at	least	two	people	have	their	fingers	on	it	,
奥伊吉	写	,	如果	在	至少	二	人们	有	他们的	手指	在	它	,

通灵板写道，如果至少有两个人手指放在上面，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [kæn; kən] [seɪ] " [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	they	each	can	say	"	I	didn't	do	it	.
所以	那	他们	每个	能	说	"	我	没有	做	它	.

这样他们每个人都可以说“我没做”。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ?

"	Who	are	the	witches	?
"	WHO	是	这	女巫	?

谁是女巫?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

模拟的序言(Prologue to an Analogue)
第3/3页

[waɪ] , [ðeə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] .

Why	**,**	**they're**	**the**	**people**	**,**	**and**	**they're**	**not**	**for**	**burning**	**.**
为什么	,	它们是	这	人们	,	和	它们是	不是	为了	燃烧	.

为什么？因为他们是人民，他们不应该被烧死。

[ðə; ði][fə'nætiks][ænd; ənd][ðer; ðər] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['eghedz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

The	**fanatics**	**and**	**their**	**statesmen**	**,**	**the**	**eggheads**	**and**	**their**	**politicians**	**,**
这	狂热分子	和	他们的	政治家	,	这	书呆子	和	他们的	政治家	,

狂热分子及其政治家，知识分子及其政客，

[ðə; ði][breɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] [trʌsts] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] - ['wɪri] — [ðeə(r)] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ]

the	**brains**	**and**	**the**	**brain**	**trusts**	**and**	**the**	**world**	**-**	**weary**	**—**	**they're**	**for**	**burning**
这	大脑	和	这	脑	信托	和	这	世界	-	厌倦	—	它们是	为了	燃烧

, [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] .

,	**but**	**not**	**the**	**witches**	**.**
,	但	不是	这	女巫	.

智囊团、智囊团成员和厌世之人——他们都应该被烧死，但女巫不应该被烧死。

[wɪtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ?

Which	**witch**	**is**	**a**	**witch**	**?**
哪个	巫婆	是	一个	巫婆	?

哪个女巫是女巫?

['dʌznt] ['mætər] .

Doesn't	**matter**	**.**
不	事情	.

没关系。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [bɪl] ['haʊərd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ə'gen] .

An	**hour**	**later**	**,**	**Bill**	**Howard**	**sat**	**down**	**to**	**the**	**typewriter**	**again**	**.**
一个	小时	之后	,	账单	霍华德	卫星	向下	到	这	打字机	再次	.

一小时后，比尔·霍华德再次坐到打字机前。

['hiːd] ['steɪtɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɑːbləm] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][spə'sɪfɪk]['prɑːbləm] ,

He'd	**stated**	**the**	**general**	**problem**	**—**	**but**	**now**	**he**	**had**	**a**	**specific**	**problem**	**,**
他会	声明	这	一般的	问题	—	但	现在	他	有	一个	具体的	问题	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他之前已经陈述了总体问题——但现在他遇到了一个具体问题，而且，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd]

for	**a**	**man**	**in**	**his**	**line**	**of**	**business**	**,**	**it**	**was**	**a**	**fairly**	**straightforward**
为了	一个	男人	在	他的	线	的	商业	,	它	曾是	一个	相当	直截了当

['prɑːbləm] .

problem	**.**
问题	.

对于他这个行业的人来说，这是一个相当简单的问题。

[hiː; hi] [niːd] ['oʊnli][plɑːt][aʊt][ðə; ði] ['nesəseri] [muːvz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ]

He	**need**	**only**	**plot**	**out**	**the**	**necessary**	**moves**	**so**	**that**	**he**	**could**	**call**	**on**	**that**	**witch**
他	需要	仅有的	阴谋	出去	这	必要的	移动	所以	那	他	可以	称呼	在	那	巫婆

['paʊər] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [taɪm] .

power	**just**	**one**	**more**	**time**	**.**
力量	只是	一	更多的	时间	.

他只需要精心策划必要的步骤，就能再次召唤出那种巫术力量。

[dʒʌst][wʌns] .

Just	**once**	**.**
只是	一次	.

就一次。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈvaɪələnt] ,

Just	**long**	**enough**	**to**	**clean**	**out**	**the**	**violent**	**,**
只是	长的	足够的	到	干净的	出去	这	暴力	,

时间刚好足够清除暴力分子，

[ˈruːtɪd] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈpaʊɚz] — [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ˈmɪrəklz] !

rooted	**resistance**	**to**	**the**	**idea**	**that**	**people**	**had**	**powers**	**—**	**and**	**could**	**work**	**miracles**	**!**
根	反抗	到	这	主意	那	人们	有	权力	—	和	可以	工作	奇迹	!

根深蒂固的抵触情绪使人们无法相信人拥有超能力，能够创造奇迹！

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神